نومرو : ۲۸ مارت ۱۳۲۷ فیاتی ٥ غروش

رسملی کتاب

سلاح باشنه

EN BATTERIE !!!

Prix 5 Ptrs

بیکر تجارتخانه‌سی

۷۰ — بك اوغلی — ۷۰

عسکره مخصوص اشیا

قابل نقل عسکری قاریولالر - حربیه نظارتی طرفندن مظهر قبول اولمشکه تولر و چامورلقلر - حربیه نظارتی طرفندن قبول ایدیلن موده‌لده بارکیر لوازماتی - بوکیله‌بیلیر ماصه‌لر و صندالیه‌لر - هر نوع جیب لوازمی و ماطره‌لر - عسکری بله‌ربنلر - حاوی اولدیغی صیجاق و یا صغوق مایعك صیجاقلق و یا صغوقلغنی ۴۸ ساعتدن زیاده مدت تبدلات هوائیه‌دن محافظه ایدن صوك سیستم (شه‌رموز) شیشه‌لری - هر قطعه‌ده متین والیزلر و یول چانطه‌لری - عسکری قاشلر - عسکری اونیفورمه‌لر اعمالنده حائز اختصاص بوتوزی جلب ایدلمشدر - بری و بحری ضابطان ایچون اك منتخب نوعندن جلب ایدلمش (روس Ross) دوربینلری - انکلیز بحریه‌سی طرفندن مظهر قبول اولان بحریه اونیفورمه‌لرینه مخصوص ماوی قاشدن کلی مقدارده ورود اتمشدر.

حجرهٔ اشتغال اتخاذینه مخصوص اشیای منتخبه (آمریقه‌ن) یازی ماصه‌لری، یازیخانه قناپه‌لری (آمریقه‌ن) یازیخانه لامبه‌لری، اجناس مختلفه‌دن پرده‌لر، یکه‌لر، خالیلر و سائره بولنور.

Maison Baker

دویچه اوریانت بانق

آلمان آنونیم شرکتی

DEUTCHE-ORIENT BANK

مؤسسلری :

درسدنەر بانق ، آ. شافهاوزن بانق فراین ، ناسیونال بانق فور دویچلاند ،

درسعادتده مرکز ادارەسی

غلطەدە ویوودە جادەسندە اغوبیان خاننده‌در

استانبول شعبەسی : دلسززادە خاننده ، بك اوغلی شعبەسی طوغری یولده نومرو : ٤٠٧
بانقه‌نك امتعهٔ تجاریه مغازەلری استانبولده کلبنکیان و آسایان خانلرنده‌در

شعبات سائرەسی

برلین ، هامبورغ ، بروسه ، مرسین ، آطنه ، دده آغاج ، ادرنه ، اسکندریه ،
قاهره ، منصوره ، مینیه ، طنطه ، بنی سویف ، طانجه ، قازابلانغا

بانقه تصرف صندوغی معاملاتی کورر

دویچه اوریانت بانق تصرف صندوغی ایچون تودیعات قبول و بیك لیرایه قدر کافهٔ مبالغ ایچون
[یـ]وزدەلرە یوزده اوچ بچق فائض اعطا ایلر . بو مبالغدن بوقاریسی ایچون فائض مقداری یوزده اوچدر .
دویچه اوریانت بانق هر درلو بانق معاملاتی اجرا ایتدیکی کبی فوق العاده مساعد شرائطله کرك درسعادت
[و] کرك ممالك اجنبیه ایچون بورسه امرلرینی قبول ایدر .

[بانقه] کندی واسطه‌سیله مبایعه ایدیلان اسهام و سندات حفظی ایچون هیچ بر اجرت طلب ایتمز .

اوروزدی باق تجارتخانه‌سی

استانبولده باغچه قپوسنده عمر افندی خانی

درسعادتده امتعه‌سنك اهونيت و متانتيله اشتهار ايتمش اك جسيم تجارتخانه‌در

ETABLISSEMENTS OROSDI-BACK

مذكور تجارتخانه‌ده مواد آتيه‌دن حسن انتخابه لايق و پك مبذول چشيدلر بولنور .

قادين ، اركك و چوجق چورابلری
فانيله‌لر ، قاش قورسه‌لر
كوملكلر ، بلوزلر
اركك ، قادين و چوجق البسه‌لری
ژوپ ، ژوپون و پنيوارلر
هر نوع منديللر
الديونلر
شمسيه‌لر ، باستونلر
لوانطه‌لر ، قولونيالر

ماروكن هر نوع اشيای نفيسه
چاقی و بچاقلر
سياحت اشياسی
پاريسك اك ظريف و اك نفيس امتعه‌سی
اشيا و اوانئ بيتيه
موبيلالر
مشمعلر ، لينه‌ئوملر ، خاليلر
ساعتلر ، قرونومترولر
قيوبجيلغه متعلق مواد ومهمات نفيسه

ديكيش و ال ايشلری لوازمی

ايپكليلر ، يوكليلر ، پاموقليلر ، بياض ماللر

بالخاصه قيشلق هر نوع امتعه و ملبوثات

اوروزدی باق تجارتخانه‌سی « بفاف » ديكيش ماكنه‌لريله « اومه‌غا » ساعتلرينك ده‌پوسيدر . بو ساعتلرك تأمين ايتديكی حسن نتيجه و موفقيتلر بو كونه قدر بشقه هيچ بر ساعته استحصال ايديله‌مامشدر .

اخذ و اعطاده امنيت كامله‌يه مظهر اولمق ايسترسه‌كز دائما اوروزدی باق تجارتخانه‌سنه مراجعت ايتمليسكز

مسائل شرقیه جمعیتی

(تاریخ تأسیسی : ۱۸۷٦)

EASTERN QUESTION ASSOCIATION

رئیس : مستر فره‌دریق هاریسن

رئیس ثانیلر : داماد فرید پاشا حضرتلری، ئول اوف قارلیل، بشوب اوف برمنغام، لورد هاوریشام، امیرال فره‌منتل، مستر جوانجی، لوین هیل، لولین داویس، حسن صبری بك افندی حضرتلری، سعید بك افندی حضرتلری، لورد آوبوری، سید امیر علی، پروفسور وامبری، سیر ادوین پیرس، پروفسور مارغولیوث، احمد مفید بك، پروفسور ادوارد براون.

انکلیزجه کاتب ومقیدی: آ. روبنسون 3, Plowden Buildings, LONDON, E. C.

ترکجه فخری کاتبی : طلعت بك ـ بحریه مکتبی، هکبه‌لی آطه ـ درسعادت

جمیتك مقاصدی

۱ — حکومتك امور داخلیه‌سنه مداخله ایتمکسزین عثمانلی مشروطیت طرفدارانك ازدیاد قوت و نفوذینه چالیشمق ۲ — سربستیٔ ادیان ایله قانون قارشوسنده انسانلر اراسنده وجودی مشروط اولان مساوات، بشریت مجتمعه‌نك اڭ مهم اساسلرینی تشکیل ایتدیکندن شهراه ترقیده عثمانلی ملتنه ظهیر اولملری ایچون بالجمله حریت‌پرور حکومتك صمیمیت، حسن نیت ومخادنتی جلب و تأمینه، ترکیه‌نك شرائط اجتماعیه‌سنی تعدیل و اصلاحه و ثروتنی تکثیره چالیشان افکار ترقی و تعالی‌یه معین اولمقدر.

اعضالق ایچون صورت مراجعت

افندم،

ترکیه‌ده‌کی مشروطیت‌پرورانك پك صادق بر محبی اولدیغمدن، هیچ بر کونا شرائط مالیه ایله مقید اولماق و کاتب عمومی‌یه تحریراً مراجعتله هر زمان انفکاك ایده‌بیلمك حقنی محافظه ایتمك شرطیله مسائل شرقیه جمعیتنه اعضا اوله‌رق قیدیمی رجا ایدرم.

اسم ....

پوسته ادرەسی ....

هویت ....

تاریخ ....

محل مراجعت

Mr. EDWARD ATKIN,
3, Plowden Buildings
LONDON, E. C.

اخطار — جمعیته دخول ایچون نه اثنای دخولده ونه‌ده موقوتاً هیچ برشی تادیه ایدلیه‌جکدر. جمعیتك

تركيه ملّى بانقه‌سى

BANQUE NATIONALE DE TURQUIE

سرمايه‌سى ١,١٠٠,٠٠٠ ليراى عثمانى

٢٩ مارت ٣٢٥ و ١١ نيسان ١٩٠٩ تاريخلى

ارادهٔ سنيهٔ حضرت پادشاهى

موجبنجه تأسس ايتمش عثمانلى آنونيم شركتى

مركز اداره‌سى:

استانبولده يكى پوسته‌خانه قارشوسنده واقع قناجيان خاننده

لوندره شعبه‌سى :

لوندره‌ده قورنحيل سوقاغنده نومرو : ٥٠ Cornhill, E. C.

تركيه ملى بانقه‌سى

هر درلو بانقه معاملاتنى اكمل بر انتظام و سرعتله اجرا ايدر

خصوصيله : حساب جارى كشادى ، اسهام تحويلات اوزرينه اقراضات ، كرك درسعادت وكرك ممالك اجنبيه بورصه‌لرنده هر نوع اسهام و تحويلات بيع و فروختى ، اجنبى آقچه و قائمه‌لرينك مبايعه و فروختى ، كرك ممالك عثمانيه كرك ممالك اجنبيه اوزرينه اسقونطو و سندات بدلاتنك تحصيلى ، پوليچه كشيده‌سى ، چك و تلغرافله دنيانك باشليجه محللرينه تأديات ايفاسى ، بتون دنياده واجب التأديه سياحين ايچون عمومى قره‌دى مكتوبلرى اعطاسى ، اوراق اوزرينه قره‌دى كشادى ، كشيده‌لرده قرعه‌لرى اصابت ايدن قپون و تحويلاتك اسقونطوسيله بونلرك تحصيلى ، اسهام و تحويلات محافظه‌سى ، معين وعده‌لرله فائضلى ديپوزيتولر قبولى كبى معاملات ايچون — **تركيه ملى بانقه‌سنه** — مراجعت مقصدك مكملاً ايفاسنى تأمينه كفايت ايدر .

قاصه ساعتلرى

ايام عاديه‌ده آلافرانقه ساعت : ٩ — ٤

جمعه كونلرى

رسملی کتاب

قوللکسیونلرینی ایدنمك ایستهین ذوات کرامه

تسهیلات فوق العاده

ایده اون غروشه تقسیطله فروخت ایدیله‌جك اکرامیه‌لی ۵۰۰ قوللکسیون
ایچین نسخه‌لرمزله شرائطی حقنده بعض معلومات ویردیکمز قوللکسیون معامله‌لاتی محترم قارئلرمزجه بیوك بر رغبته مظهر اولمشدر یك جزئی بر مدت ظرفنده بو قوللکسیونلر کاملاً الدن چیقاجقندن ارزو ایدنلر آدرسلرینی برر قارته اشعار ایدرلرسه شرائط ورقه‌سی درحال کندیلرینه ارسال اولنه‌جقدر .

ولایاتده بولنان طالبلر ۲۲ نومرولی نسخه‌مزده مفصلاً اعلان قلندیغی وجهله ۲۶ نومرولی نسخه‌مزدن اعتباراً مجموعه‌مزك برسنه‌لکنه آبونه اوله‌جقلر و آبونه بدلی اولان ٥٤ غروشله برابر ایلك تقسیط اوله‌رق ۱۰، پوسته اجرتی اوله‌رق ٦ غروش که جمعاً ۷۰ غروش کوندردکلری تقدیرده شرائط معلومه دائره‌سنده رسملی کتابك اوچ جلدینی تدارك ایده‌بیله‌جکلردر . هر آی و یا ایکی، اوچ آیده بر جمعاً کوندریله‌جك تقسیطلرك پوسته اجرتلری طالبلره عائد اوله‌جقدر .

> ۲٤ نومرولی نسخه‌دن صکره انتشار ایتمش و ایده‌جك نسخه‌لر پراکنده اوله‌رق قوللکسیون معامله‌لاتنه ادخال اولنمیه‌جقدر .

ممالك عثمانیه‌نك هر طرفی ایچون سنه‌لك آبونه بدلی ٥٤ غروشدر

ایلك نومرودن اعتباراً اوچ سنه‌لك آبونه بدلی پشیناً ویرلمك شرطیله ۱٥۰ غروشدر .
ممالك اجنبیه و کریددن ماعدا ایالات ممتازه ایچون ٤۰ فرانقدر .

اخطار — رسملی کتابك اوچ نومرولی نسخه‌سنی دیکر هر هانکی بر نومرو ایله مبادله ایتمك ایستیه‌نلرك لطفاً اداره‌مزه مراجعت ایتملری متمنادر .

«شرق» غزته‌سی

پوسته پولی، قارت پوستال و سائر هر نوع قوللكسیوندن باحث اولان بو رساله‌ٔ مصوره آیده بر دفعه فرانسزجه اوله‌رق طربزونده نشر اولنور. بر سنه‌لك آبونه‌سی پوسته اجرتیله برابر هر یر ایچون اون بش غروش یاخود اوچ فرانقدر. آدرسنی بیلدیرنلره بر نسخه نمونه اوله‌رق مجاناً تقدیم اولنور.

آدره‌س: طربزونده اورته حصارده شرق غزته‌سی اداره‌خانه‌سی.

دوقتور بحری عصمت بك

كلخانه خسته‌خانه‌سی معلملرندن

قولاق، بوغاز، بورون، خسته‌لقلری متخصصی
بوردو سریریات اذنیه‌سندن دیپلومالی

آدره‌س:
باب عالی جاده‌سنده ابراهیم نظیف بك اجزاخانه‌سی فوقنده ایكنجی قاتده‌كی معاینه‌خانه بازاردن ماعدا هر كون آلاتورقه ۷ دن ۱۱ ه قدر مراجعت ایدن خسته‌لری قبول ایدر.

[سیدنه‌ی نوویل و شركاسی] انكلیز تجارتخانه‌سی

غلطه‌ده كمفورق بك خاننده

مغازه‌لرمزده خرسز و یانغینه مقاوم انكلیز میلنر قاصه‌لری رومنكتون و انستر یازی ماكنه‌لری تلفون و هر نوع الكتریق تجهیزاتی بانیو دوش قالوریفر وانتراسیت صوبالری چاقی، مقراص، اوسطره، ظریف سیغاره طاقملری و برینغ فابریقه‌سنك حصاده روستون پروقتور و شركاسنك مكمل خرمن بخار و غاز ماكنه‌لری حاصلی هر نوع آلات زراعیه و هر درلو انكلیز معمولاتی بولنور.

معلم سلیم سری بك

صحت بدنیه‌سنی محافظه و تقویه ایتمك ایسته‌ین ضعیفلره الزم و خسته‌لره بر چوق احوالده اك ایی بر علاج اولان اسوەج اصولی ژیمناستیك و ماساژ متخصصیدر.

استوقهولم تربیهٔ بدنیه دارالمعلمیننده تحصیل ایتمشدر. چهارشنبه، جمعه و بازار كونلری اوكلەدن اول بانقالق جاده‌سنده «۲۹» نومروده‌كی تداویخانه‌سنده قبول ایدر.

شرقك اك بيوك البيسه مغازه‌سی

تیرینغ غلطه

غلطه‌ده تیرینغ مغازه‌سی غایت شیق و صوك مودا ملبوسات جلب ایتمش اولدیغی محترم مشتریلرینه عرض ایتمكله شرفیاب اولیور. اشبو ملبوسات اوروپانك اك معتبر فابریقه‌لرینك اك صوك ابداعاتندن امین و موشكاف بر نظر انتخاب ایله سچیلوب آیرلمشدر.

مغازه‌یی بر كره زیارت ایده‌رك تشهیر ایدیلان امتعهٔ نفیسه‌یه بر دفعه‌جق عطف نظر و معاینه ایده‌جك مشترین كرامك تیرینغ تجارتخانه‌سنده ماللرك عین زمانده هم جنس هم ظرافت و عمده اهونیت كبی اوچ خاصه مهمه‌یی جامع اولدیغی درحال تقدیر بیوره‌جقلری شبهه‌سزدر.

جلد : ٥ | مارت ١٣٢٧ | نومرو : ٢٨

مؤسس و مدیری :
عبیدالله اسعد

اداره‌خانه‌سی : باب عالی جاده‌سنده
٣١ نومرولی دائرهٔ مخصوصه‌در .

امور اداره ایچون مدیره
امور تحریریه ایچون سرمحرره
مراجعت اولنور .

درج ایدیلمیان اوراق اعاده اولنماز

سرمحرری :
م . رؤف

Directeur-Propriétaire
Ubeïdoullah Essad

Bureau : Rue de
la Sublime Porte №31
Constantinople

Prix: 5 Piastres

رسملی کتاب

Ressimli Kitab

هر آی نشر اولنور ادبی ، سیاسی ، فنی ، فلسفی ، اجتماعی مجموعهٔ مصوره‌در

(فوطو: فبوس) .

داخلیه ناظری خلیل بك افندی
Halil Bey, Ministre de l'Intérieur.

[مطبعهٔ خیریه] وشرکاسی

مصاحبهٔ ادبیه

خالده صالح خانم افندینك یكی انتشار ایدن «خراب معبدلر» ینی اوقویوب بیتیردیكم زمان، وجدانمده عظیم بر هیجان افتخار و طمأنینه ایله، حكم ایتدم كه كنجخانهٔ مایهٔ جداً یوكسك وحقیقی بر اثر ادبی قازاندی.. بر عثمانلی ادیبه‌نك كوستردیكی شو قدرت حسیه و فكریه، شو موفقیت صنعتكارانه عینی زمانده عثمانلی مدنیتنك، عثمانلی ذكا وعرفاننك ظفری اولدیغی ایچین افتخار، ملی وعمومیدر.

درونشده، قلبی وفكری اینجه‌لكلر ودرینلكلرك شعر اهتزازی حس ایدیلن «خراب معبدلر» فكرجه سیال، نافذ واسرار انكیز اسلوبیله حزین ودلنشین بر آبدهٔ تحسس وتفكردر..

عمیق بر «نه‌برسیویست» اولان خالده صالح خانم افندینك اثرلرنده اك زیاده نظر دقتی جلب ایدن نقطه اوهیچ بر محرره بكزمه‌مه‌ین، اوهیچ بر ادیبی تقلید ایتمه‌ین كندیلرینه خاص اسلوبلریدر.. اویله رنكدار وسیال، اویله نافذ وتسخیركار، اویله غیر محسوس ینجه‌لكلره، غیرمرئی درینلكلره قدر نفوذ ایده‌رك اونلرك سرائر ووحتی، سرائر حضوظ واوانی كوسترن بر اسلوب كه صاحبه‌سنك بوتون اثرلرینه كنیش بر هالهٔ رقت وممتازیت سرپیور.. اویله ظن ایدیورم كه، خراب معبدلری یوكسك ومستثنی بر اثر یاپمقده بو اسرار انكیز اسلوبك بویوك بر تأثیری اولمشدر..

دقت ایتدم: «سویه طالب» محررهٔ محترمه‌ی فارسی قاعده‌سیله یاپیلمش تركیبلری ممكن اولدیغی قدر آز قوللانیورلر.. تركیبلرك چوغی تورکجه قاعده‌سیله یاپیلمشدر.. تورکجه قاعده‌سیله یاپیلمش تركیبلرك، خصوصیله تركیب توصیفلرك كوزللكی، حس وفكری ترجمه‌ده‌كی قوتی اكثریا داها جاذب، داها متین اولویور.. غایت ساده بر اسلوبله، پك آز عربی وفارسی كلمه‌لر وتركیبلر استعمال ایتمكله اك یوكسك فكرلرك، اك اینجه حسلرك افاده واحساس ایدیله بیله‌جكنی محمد امین واحمد حكمت

بكلردن صوكره بزه « خراب معبدلر » مؤلفهٔ فاضله‌سی كوستریبور .. بن ساده‌لكه دوغرو آتیلان ونزیه صنعتكار خطوه‌لری ادبیاتمزده برتكامل اولارق تلق وقبول ایدییورم..

خالده صالح خانم افندینك اسلوبلرنده مطلقا شایان تنقید واعتراض بر نقطه بولمق ایسته‌نیلیرسه یالكیز سویله‌نه بیلیر كه بعض جمله‌لرك حیات نحوی وفكریسی فقرالدم‌وضوح ایله معلولدر..

منثور شعرلردن ، حكایه‌لردن و عشق فسانه‌لرندن تشكل ایدن خراب معبدلر، موضوعلرینك تنوع وجوالیقی، ممتازیت وفلسفیتی ایله‌ده امثالی آثار ادبیه‌نك كافه‌سنه حائز رجحان اولدیغنی اعتراف ایتمه‌یی كندیمجه اك ممتاز بر وظیفه عد ایدرم..

روح متحیر ایله أللر

دهكی نفاست اسلوب ، نفوذ نظر ، فلسفهٔ یأس ، عصیان منورنه جاذب .. نه محتشم !.. درینلكلرنده دماغك مست اولدیغی بو ایكی منثور شعر یالكیز اثرك دكل ، بلكه بوتون عثمانلی ادبیاتنك اك یوكسك، اك پرفلسفه شعرلرندندر..

أی آنا طوپراغی ، سلطانه عثمانك سلامی عنوانلی بدیعه‌لر بیتمش اولدیغی سیاسی انقلاب ایله مازك بردورهٔ تجدد وانتباه ایچنده بولونان بر ملتك اك زیاده محتاج اولدیغی ایكی نفیس وطنی موضوعدركه پك صنعتكارانه ، پك موفقیتكارانه تصویر ایدیلمشدر. بوایكی بدیعه‌دن آیری آیری برقاچ جمله آلیورم :

۱ . — « ای مائی دالغه‌لر ایچنده اویویان آناطوپراغی!. جبالك نازلی خطوطی ، مور كولكه‌لری ، آفاقك رؤیاسی، تولسی سیسلری، سماك پنبه ، اینجه سحرلری، بولوطلریكك دلبر ، نازنین رنك بیغینلریله بزی یتیم براقوب هانكی یابانجی آرزولره‌دوغرو قاییورسك ؟. یوموشاق ، وفاكار سینه‌كك آلتی یوزسنه‌لك جوجوقلرینی زه‌لره فیرلاتیورسك ؟ .

« سن نه محتشم روما ، نه فیلسوف یونان بزلر قدر آتشین ، وفاكار ، اولوملره قدر سومز وسوه‌مه‌مشدر، وهیچ برملت مستقبلده!..

« توركلكك الوجد آور خشوع وتضرعی، توركلكك اك منزه آمال و استغراقی اوستكه

یمن قوای عمومیه‌سی قومانداتی عزت‌پاشا حضرتلری
Izzet Pacha, Commandant en Chef des troupes à Yémen.

نیتره ر؛ تورکلك یاشاره اولور، أزیلیر ، ایکلر؛
هپ سلك اوزرکده !..»

۲. — « السلام! مرارمه قدر جیک...که
کان آیاقلری توقیف ایدن‌یکی عنصر! السلام!
طورونم شهزاده سلیمانك‌سزه آناختاری‌نی بخش
ایته‌یکی بالادن سزی سوره‌که یوروین قوته

ایسته‌نیلن بومعظم مات تملارینی یکیدن آتمغه
تشبث‌ایته‌دیکز. أوت، حلال اولسون‌عسکرلرم؛
یالکرطوزم، اکمکم دکل، نامم‌ده سزه حلال
اولسون!.

« السلام! عثمانك اك موطلو. اك شجیع،
اك سوکیلی یتمه‌لری؛ عالمك خیریالادیغی، بوینی

معارف ناظرجدیدی بابان زاده اسماعیل
حقی بك
Ismail Hakki Bey, Ministre de
l'Instruction Publique.

اخیراً دیون‌عمومیه عثمانلی داشلر وکالتنه انتخاب اولنان
استانبول مبعوثی وطنین سرمحرری حسین جاهد بك
Djahid Bey, élu dernièrement Délégué des
porteurs ottomans à la Dette Publique

قهرمان کوکسلریکزی سپر ایده‌رك اولومك
تا کوزلرینك ایچنه باقفدن جکینمه‌ین اوردو!
طوزم، اکمکم سزه حلال اولسون! سزی
آسیا چوللرینه یالین آیاق کوندرمکه قالقیشان
قوللره عصیان ایده‌رك آیاق دیره‌دیکز. بیقلمق

بوکمه‌وردیکی. هیچ برتشبث مردانه‌سنه الد
اوزاتوب یاردیم ایتمه‌دیکی چوجوقلر! روحم
دائما سزك ایچین متأذی ایدی؛ طوپراغه
قاریشان قوللرم سزی قالدیرمق ایچین دائما
عجزندن صیزلاردی. عثمانك اسمنه لایق‌اولان

بر ملت ياتماز ، ياتاماز . چالیشیکز ، اولادلوم : ماکمی اعصار ، ملتمی بوتون علوم وفنون ، بوتون خصائل عثمانیه ایله احیا ایدیکز . آرتیق ویرمه‌یکز ؛ آقینلان قانلرڭ هنوز قورومادیغی معزز طوپراغك بر قاریشنی ، بر ذره‌سنی بیله ویرمه‌یکز ! »

مسعود و قوتلی ملتلرڭ ادبیاتلرنده وطنی نشیده و حکایه‌لره ، وطنپرورلك وفدا كارلق حسلرینی ایقاظ وتهییج ایده‌جك جداً كوزل یازلمش آثار شعر و صنعته

یك چوق تصادف ایدلمكده‌در . . بو ایله اثرلره هر ملت ادبیاتندن زیاده محتاج اولان عثمانلی ادبیاتی بوكبی شعرلر وحكایه‌لرله نه قدر شایان تاسفدر كه ، شكایت ایدیله‌جك درجه‌ده آز مالكدر . ادبیاتمزك صرف غرامیات ایله مالامال بر مسلك تعقیب ایتمه‌سنه آرتیق نه زمان ، نه محیط ، نه احتیاج تجدد وانقلاب مساعددر ، ظن ایدرم . . .

دكیزك خاطراتنده ، ادبیاتمزده شیمدی‌یه قدر امثالنه تصادف ایدیلمه‌مش آبدات شعر وصفتندر . اوچ پارچه‌دن متشكل بو نفیس و دلاویز شعرك اثرك سوك قسمندن آلدیغم بر قاچ جمله ایله شو صحیفه‌لری ده‌سوسله‌مك ایسته‌دم :

« خیرالدین بارباروس بنم اڭ سوكیلی چوجوقلرمندندر . دالغه‌لرمی قولمره بوپایا ، اعماقمه بیكار جه‌ ابسان كوندرن حملات و جدال آوازه‌لرینی روزكارلرله جو وطلره یوكسلتن وقایدانی هیچ بر وقت قورقوتامامشدم . . كوپوكلرم ، سیاه اولوم دالغه‌لرم ، كردابلرم ، فیرطنه‌لرم او كا محظوظیت ویردی ؛ اوه بونلرڭ هیبتنده مدهش اولان شعری ، قدرتی ، متحرك ، سیل عظمت تنوعی وحشی بر مسرتله دویاردی . صوكره سكوتمی ، حدتمی ، او یوموشاق قابلیت تبدلی ، هیبتی كندیسنه بر واسطهٔ ظفر اولارق قوللانیر-دی . و ، بوتون اعماقم قدر درین ، صولرم كی متحول ، بوغوطلرم كی مدهشدی . او صنع اولدقچه بر ایسنت كلمك كی اوزرمده اوجوشان كیلرده هپ قانلی فاجعه‌لر .

مكتب حربیه‌نك اڭ قدملی طلبه‌سی طوپجی فریق مرحوم حاجی حسین پاشا

مشار الیه مكتبك ٧٥ نجی سنه دوریه‌سی مراسمندن برهفته صكره رحلت ایتمشدر .

Le Général Husseine Pacha, Doyen des anciens élèves de l'Ecole militaire décédé dernièrement.

غیرتلاق غیرتلاغه بربرینی اولومه کوندرن
انسان مجادله‌لری کورولور ، چیغریشمه‌لر ،
قیرطنه‌لرک دومانلی سیر مدهشیله صولو بوشلغه
داغیلان صیحه‌لر ایشیتیلیردی . صوکره بونلرک
هپسنی اورته‌رک ، یوتارق صورلمک سکوتی
آلتنه کومردم . شان
وشجاعتنه ، ظفرومغلو -
بیتنه ، بوتون حیاتنه میدان
اولان صورلرم اولدقدن
صوکره بیله اونلک روحنی
جذب ایدییوردی . .
اونک روحی ، کولکه‌سی
صولرمده جریان ایدن
شیلوی کلیر ، دیکلردی .
عثمانلیلرک هردکیز محاربه
سنده ریختیمه بویلو
بونجه‌اوزانیر ، صولرمک
کتیردیکی حوادثی دیکلر ،
روحنک تمنیاتنی دالغه‌لرمه
تودیع ایدر . کونده -
ریردی ...... »
بوراده منثور شعرلر
بیتیور ، حکایه‌لر
باشلیور . . بلا مبالغه
سویله‌ بیلیرم که حکایه‌لرک هپسی بربرندن
کوزل و پر حیات .... ارواح مقامات ،
معبد ده‌کی قادین ، آنا صسلری ، کوسم
سلطانه ، ایسته ریلک ، فریدونه حکمتلک
ژورنالنده ، امضاسز مکتوبلر ، خصوصیله
ظلول اموات ، خصوصیله حیات مخیل بروشه
دوور . برر نفیسهٔ ادبیه‌در . بوراده ینه
اعتراف ایده‌جکم ؛ خالدضیا مستثنی اولمق اوزره ،
هیچ برادیبمز ، هیچ برمحررمز بو قدر نفیس ،
ومؤثر . بو قدردرین و پرحیات حکایه‌لر یازامامشدر .
✗ بن بر تورک خانمنک ایلک
دفعه اوله‌رق کوستردیکی
شو پارلاق موفقیت
صنعتکارانه‌یی ، شو بی
نظیر ظفرادبی‌یی عثمانلی
عالم نسوانی ایچین پک
مهم ، پک املپیرا . پک
شایان افتخار بر وقعه
اولارق تلقی ایدییورم .
اثر ، حکایه‌لردن
صوکره کلن عشق
فسانه‌لری ایله ختام
بولیور . . ادبیاتمزده
بو عشق فسانه‌لری قدر
اوریژینال ، بو منثور
بالادلر قدر شعروفسونه
ایله ضیادار بر اثر بولمق
غیرقابلدر ، وحشی ، اسرار
انکیز هند ومصر قدیم
سمالرینک قوس وقزحلرندن دوکولن رنک
وضیا ایله سانکه متموج بو صحیفه‌لر ، عشق ماضی‌یی ،
شعر وحشق ترنم واحیا ایدن نازنین بر رقص
خیال و آهنک ایله تیتره‌شیور ، کبی‌در ...
بو پر شعر و صنعت صحیفه‌لردن شو پارچه‌یی آلیورم :

الیوم مکتب حربیه‌نک الک‌قدملی طلبه‌سی بولنان غازی
احمد مختار پاشا حضرتلری

Ghazi Ahmed Mouhtar Pacha. Doyen
actuel des anciens élèves de l'Ecole
militaire.

« بر کون ویشنو » یه روحمك قارانلغنی ، برودتنی سویله‌ملك واوندن ضیا و آتش تمنی ایتمك ایچین معبده کیرمشدم . معبدك وش درینلکلرندن ، اینجه وجودی ، ایکی سیاه آتش کبی پارلایان کوزلریله بکی بر وارلغك بکلدوغنی وکلدیکنی کوردم . قیافتی مقدس و رحمن اولدیغنی سویلیوردی . فقط کوزلری ضیاسی آلولری سیاه اولان مدهش بر آتشدی . او آنده اونك مظلم . نمناك روح منفذلرندن روحمك بارد نقطه‌سنه بر کونش ، عشق کونشی دوغدی ! واو آنده ارضك بو جهتی اقلیم ایله بیله نجه ایصیناماپان ذراتی طوتوشدی . سما بیلدیزلری ، فضا اوزاقلقلری ، ارض اورمانلری ، ذی روحلری و بوتون معظم صو و طوپراقلریله یاندی و بن روحمك بر ذره‌سی ایله بر داها صونومامق اوزره عشقك کونشیله یاندم . آرتیق هر شی ، عالم و بن یاشار بر آتشدن باشقه برشی دکلدك . »

آفاق تفکر و تحسسی کنیشله‌تن و یوکسه‌لتن اثرلریله ادبیمزده شایان دقت و شخصیت و تجدد کوسته‌رن خالده صالح خانم افندی ، نشر ابتدکاری شو اثر نفیس ادبیدن دولایی جداً شایان تبریکدر .

۱۰ نیسان ، ۱۳۲۷

مکتب حربیه نك ٧٥ نجی سنهٔ دوریه سی مناسبتیله اخیراً اجرا اولنان مسامره ده مکتب حربیه طلبه سندن بولنان بعض
شهزادگان حضراتیله حربیه ناظری محمود شوکت پاشا والك قدملی طلبه حاجی حسین پاشا نامنه بالوکاله محل مخصوصده
بولنان غازی مختار پاشا ودول اجنبیه اتاشه میلیترلرینك رسم کچید اثناسنده آلنان رسملری

Le 75me anniversaire de la fondation de l'Ecole militaire.

مذکور مسامره ده مکتب حربیه طلبه سی طرفندن اجرا اولنان رسم کچیددن بر منظره

مراسم مذکوره‌ده اثبات وجود ایدن امرای عسکریه‌یه مخصوص محللردن ایکی منظره

(فوطو سبوس) Les Généraux et les Officiers qui ont assisté à la cérémonie.

برجواب [١]

نظیما افندیه‌دن نعیما بکه

«روحم نعیما»

مکتوبك تمامیله برحکیم کبی تورك وجود اجتماعیسنك پارچه‌لرینی آیری آیری تشریح ایدییور. بنم برایتالیان قادینیله أولنمه‌مدن حاصل اولان فلاکتمی تحلیل ایدرکن: «وقتاکه ظاهری کوستریشلردن، باطنی ایشلره کچدکر؛ قاری قوجه روحکزی براشدیره‌جك مشترك بر اثر وجوده کتیردیکز: چوجوغکز اولدی، کیزلیلکلر کز، بنلکلر کز، اولادشکلنده میدانه چیقدی. روحکزك آیریلیغی ظاهر اولدی... سن دیلادك چوجوغکه بر تورك حسی ویرمك؛ قاریك ایسته‌دی برایتالیان تربیه‌سی کوسترمك»

دییور وصوکرا تورك خانملریله أولنه‌نلرك سرکذشتلرندن بحث ایدرکن اولا کندیکك، امراض نسائیه طبابتی، قاریکك قیصقانجلغندن ناصل ترك ایتدیککی. رفقاکدن بریسنك ینه بویوزدن رساملغی، دیکرینك شاعرلکی ناصله سکته‌یه اوغرادیغنی اکلاتیور واك نهایت «البته فکرمزه کوره وطنمزده قادین یوق دکلدر. لکن ارایه‌مازسین؛ کوره‌مزسین، بولامازسین، دنه‌یه‌مزسین. کندیك انتخاب ایده‌مزسین که.. آننه قاووشه‌سین» شکایتنی قوپاریور سین.

ایشته بوشکایتكدرکه بنم کوکلمی دشدی. کونلر کچدیکجه روحمك قارانلقلرینه بورونن اسرار حیاتمی آیدینلاتدی. اونلر بوروشوق، صاراورمش، بیپرامش برر اولیات کبی کوزملك اوکنه ییغیلدی. بن سکا شیمدی نیچون وناصلده لیونده برایتالیان ایله أولندیکمی حکایه ایده‌جکم؛ تاکه، بر کون بلکه بو مکتوبلرمزی اوقویان چوجوقلرمز بزدن عبرت آلسینلر؛ تاکه بو

[١] رسملی کتابك اون بش نومرولو نسخه‌سنده‌کی «برمکتوب» ه جوابدر.

صحيفه‌لر وطنی سوه‌ن بر محررك أله كچسين‌ده اوندن بزم محيطمزك ، بزم بطنمزك چكـديكی سقالتلرك درجه‌سنی اكلاسين ويزدن صـوكرا كله‌جك نسللر ايچون بر ساحۀ عبرت حاضرلاسين. بوسايه‌ده چوجوقلرمز دها كولر يوزلو ، دها طوغرو اوزلو ، دها آچيق قلبلی ، دها اينجه حسلی ، دها آز رياكار ، دها چوق وجدانلی ، دها ثبات صاحبی دها وطن پرور خلاصه دها قاينار قانلی اولسونلر .

شيمدی حكايه‌می ديكله :

بر همشيره‌مدن باشـقه كيمسه‌م اولماديغنی بيليرسين ، اونك ده أوينك ايشلريله اوغراشمه‌دن ، چوجوقلريله ديديشمه‌دن بكا باقمغه دكل ، اطرافنی كورمكه وقتی يوقدر . نه عائله‌مزك ثروتی ، نه دفتر خاقانی‌ده كوچوك بر مأمور اولان انشته‌ملك موقعی ، نه أوينك تملی كولكه‌سـنده عمرينی كچيرمكه آليشمش آيلاملك منزويلكی بزم محيط انسيتمزی كنيشله‌تمكه سبب اوله‌مامشـدی . كيمسـه‌يی بيلمزديك ، قاپومزی چالان اولمازدی .

بن بو طورغون حياتدن بيقمشدم . أولنمك ايسته‌يوردم . ابلام ده فكرمی تصويب ايتدی . صوريشديرمغه باشلادی . آيلر كچدی ، نم دكل ، حتی ابلاملك تقدير ايلديكی بر قيزه تصادف ايده‌مه‌ديك . باقدم كه همشيره‌مدن معـاونت يوق ، كنديم آراشديرمغه مجبور اولديم .

بر بهار ايدی . هيچ اولمازايسه بر رومان صحيفه‌سی ياشامش اولوردم ديديم ، جمعه كونلری كاغدخانه‌يه دوامه باشلاديم . اوراده باشقا باشقا اوچ محيط كشف ايتدم : يا ، قونلق عربه‌لری ايچنده طويغوسز ، روحسز كبی طوران سوس بيغينلری ايچنده ، مبهميت بولوطلری ارقه‌سنده سونوك طونوق ايشيلدايان راكد كوزلر .... ويا ، بويوك ننه ، قيز ، طورون ، قوجاقده چوجوق ، خدمتجی بش التی كيشی بر عربه‌ده خنجا خنج طولمش ، قارمه قاريشيق ، هر رنكدن چارلری ، اوچارلرك آلتـندن قوللری كوزوكن پنبه‌لی ، قيرمزيلی لباسلريله بر ايكی دمت فيليا قاورايان اورسه‌له‌نمش اللريله رخاوتكار وجودلر ؛ راستيقلی قاشلريله ، هيچ بر شی كورمه‌مش كوزلر ، فلمنك كوبه‌لريله هيچ بر نغمه سوداطويمامش قولاقلر ؛ بوروشوق دانته‌لريله ، هيچ بر طاتلی چاربتی چكمه‌مش سينه‌لر ... يا ، پنبه دوداقلری ، آللقلی ياناقلری ، بويالی صاچلريله ، توزلانمش سورمه‌لی كوزلريله بر شهزاده‌نك آلتون كوزلكی مقابلنده دوداقلرنده بليرن بر تبسم ، عارسز عارسز يالواران بر ديلنجينك قارشيسنده ويا بر صوجينك بارداق شاقيردالری اراسنده بر كيهكيهی‌يه ، بر قهقهه‌يه منقلب اولوويرن سيمسز نشه‌لرله . لزومسز قيريتمه‌لر اراسنده همان ، اوفاق بر بهانه ، ياريم بر تشويق ايله بوتون انسانلق حيثيتی ، قادينلق وقارينی ، عمومی محللرده دنيانك هر طرفنده مرعی اولان تربيه وتمكين مدنيه‌يی اونوته‌رق يوواسنده اوركوبده اوچان بر قوش خفيفلكيله ، لباسندن چارندن چيقه‌رق ، ناموسندن ، عارندن صيريله‌رق چاييرك اوستنه قيرلايه‌جق ، بر دالك اوستنه قونه‌جق كبی چير پينان ، قيريشان ، چوجوق روحلی ، الجاق كوكللو تازه جكلر .

ايشته بر پای تختك پك نادر تنزهه چيقان اينجه

نازك اولماسی ایجاب ایدن قادینلرینك احوال ظاهره‌سی !

بو احوال ظاهره بنی مفتون دکل مقهور ایله‌مشدی . هیچ اونوتمام ، بر قاچ کون متمادیاً یاغان یاغمورلری متعاقب بر کونش آچیلدی . او کله‌دن صوکرا بك اوغانه طوغرو ولدیم . یولده ایکیشر ، اوچر ، بشر کیدن براورنك قاراچارلی خانملری درین درین مطالعه‌یه قویولدیم . او هم رنك وهم آهنك اورتولریله ، اوبری بریله پك بکزه‌ییشلریله ، ودائماً صوکره کلیشلریله اونلری اسلامیت شعرینك مقید قافیه‌لرینه بکزه‌تدیم .

زقاق پك قالابالق ایدی . بونمارشه‌یه کیرنلر ، چیقانلر اراسنده بزم خانملرده واردی . آه اونلرك عادتا بر اورکك اوردك یاپیطاقلغیله ، چکینکن الکیله خلقك ایچنده بر یورویشلری ، بر صاقینیشلری وار ایدی که بنی بیتیریوردی . کویا ، بو زواللیلری هرکس تارتاقلایه‌جق هرکس أزه‌جك هرکس پارچالایه جق ایدی . کاه یان یان سوزولورلر ، کاه دیم دیك طوروب شاشیریرلر . کاه بری برینی اراشدیروب صوروشدیرورلر ، کاه ناچار بر خیزله قالاباغی ییرتمق ایسترلردی . بو تلاشلری ، بو یورومك بیلمه‌منلكلریله‌ده کلن کچنك نظر دقتی حتی استهزاسنی جلب ایدرلردی . بو هنکامه‌دن صیبریلدیلرمی ، اونلر بر تهلکه‌دن قورتولمش کبی بری برلرینك یوزلرینه باقارلر ، بری برلرینك قولاقلرینه فیصیلدارلر . بری برلرینه کیریشیرلر صوکرا اکلاشلماز بر سبدن طولایی بر قهقهه‌در قوپوویررلر .

اوچیوز اللی میلیون اسلامك اك منتخب قادینلری اولان بو تورك قادینلری ناصل بویله خلق ایچنده یورومه‌لرینی شاشیره‌جق قدر بجریکسز ، کورکوسز اولویورلردی ... یکیچری زوربازینك طورونلری بو اورکك بیچاره‌لرمی اوله‌جقدی ؟ ! !

نه ایچون بر بیوك ملتك ، بر شرفلی ملتك کوزل ومحترم نصفی ، سویملی ومهم قسمی اولدیقلرینی خاطرلرینه کتیروب کوکسلرینی کره‌رك ، آلنلرینی یوقاری قالدیره‌رق ، اللرینی محتشم بر وقار ایله صاللایه‌رق ، اطرافه بر مجبوریت احترام القا ایده‌رك : « بو کوزل مملکتك روحی بن ایم ! ... نغمه‌لرك یانیق صداسی ، شعرلرك درین معناسی بنم ایچوندر ! ... ناموس ملتك مالکه‌سی بن ایم ! ... حدودده دوکولن قانلر بنم ایچوندر ! ... بو مملکتك فاضللرینی ، قهرمانلرینی ، سینهٔ شفقتمده بن یتشدیردیم ، بن بویوتدیم ! ... بویوکلکی ، یوکسکلکی ، یوموشاقللرمله ، بن طاتدیردیم ، بن اوکرتدیم . » دییه‌رك متین بر عزت نفس ایله نیچون ، نیچون یورومکه چالیشمیورلر ؟ یورومیورلر ؟ کیمدن چکینیورلرده ، نه‌دن اورکویورلرده بو پارچه خیز ایله یورویه‌میورلر ؟ ...

نیچون بو مهیب شعری احساس ایده‌میورلر .

بزم خانملرك بر پارچه اثر حیات کوسترمه‌لری المزدن معناً قاچیرمقده اولدیغمز وطنمزك تکرار ضبط واستیلاسی دیمك دکلیدر ؟

ایشته عزیزم ؛ بنی قهر ایدن منظره‌لر قارشیسنده‌قالماق ایچون بوندن بویله‌بك‌اوغلنه قالابالیق کونلر چیقمامغه قرار ویردیم ..

هر حالده اوله‌مییوردیم ؛ بویله دوشونن بنم کبی بر حریف ناصل اوله‌بیلیر ؟ دکلمی ؟

بر آقشام او‌ه‌کلدیکم صیراده‌ننه‌مك اوزاق اقرباسندن ازمیرده مقیم بر عائله‌نك بزی زیارته کلدکلرینی وبزه یاقین بر او کرالادیقلرندن آرتیق استانبولده قاله‌جقلرینی وبوندن متولد ممنونیتی آبلام اکلاتدیغی زمان « لطیفه‌ده بویوه‌مش ، یکیرمی یاشنده صاریشین ، سوکیلی بر قیز اولمش » حوادثی معنیدار بر تبسمله بکا ویردی ... بر آی صوکرا لطیفه ایله نشانلانمشدیق. و آرتیق بندن زیاده‌ولطیفه‌دن بکا حوادثلر ، معلوماتلر ، کلوب کیدییوردی. بن ده کندیمی سودیرمه‌لك ایچون نه یاپیلمق لازم ایسه اجرادن چکینمیورم ؛ بر قیزجغزك یورکنده طبیعی وزوراکی بر تسلیمیندن زیاده ، بنم ایچون صمیمی وحسی بر میل ، بر سودا مقدمه‌سی حاصل اولماسنی ایسته‌یوردیم . بوکا موفق اولدیغمی ظن ایتدیکم اثناده نافعه نظارتنده آوروپایه اکمال تحصیله کوندریله‌جك طلبه‌ایچون بر مسابقه آچیلدی. تأمین آتی ارزوسیله بن ده داخل اولدیم. موفقیتم اوزرینه کندیلرینه نکاح تکلیفنی ایتدیکم زمان ایلك حمله‌ده بر سرزنش جوابی کلمزمی ؟ « ایکی سنه بکله‌نه‌مزمش ؛ بو مدت ظرفنده قیزه بر خیرلی قسمت چیقمق احتمالی وارمش . اساساً تحصیله فرانسه‌یه کیتمکه‌نه‌دن لزوم کورولمش ؟ »

— بونلرك اهمیتی یوق؛ لطیفه البته‌افتراقه راضی دکلدر . او ، شبهه‌سز باباسی ، ننه‌سنی قاندیریر .

.....

— سویله‌سه‌ك آ.

— اولوم دیریم بزم ایچون . بویله تردد ایچنده یاشامق ناصل اولور ؟ دییور .

وای ! ایشته اوزمان کوك قبه‌سی اوستمه دوشدی وبنی ازدی ، دیمك بو قیز بنی هیچ سومه‌مش. بن که ، بر قادینه قوجه اولمادن‌اول بر قیزه معشوق اولمق ایسته‌دیم . بن که ، مادیت قیدندن اقدم ، معنویتا کسبرنی ایچمك دیله‌دیم ، نه آلیق ایمشم . مادام‌که تازه‌لك خیالاتندن اوکجه قرق یاش دوشـونجه‌لری اونك حیاتنه حکمران اولمش ، اوحالده ، بو بر « اعجوبه خلقتدر » دیدیم .

ابلام کویوردی :

— آنلیاسن چیلدیردکمی ؟ یکیرمی یاشنده بر قیز سنی ناصل سوه‌ر . اودها سوکی نه اولدیغنی نه بیلیر ؟...

آلدیکمی عاکه‌بی ؟

اوت بزم خانملر جسارت نه‌در؟ حیبت [۱] نه‌در ؟ غوغای معیشت نه‌در ؟ اقتصاد نه‌در ؟ پاره قازانمق نه‌دیمکدر ؟ چالیشمق نه ایچوندر؟ کفایت نفسیه نه‌یه یارار ؟ تأمین استقبال ناصل اولور بیلمزلر ؛ سعادت نه‌در اکثریتله اکلامادیقلری کبی سفالتدن‌ده متأذی اولمایه - بیلیرلر.. هله‌سومك ... سومك‌ایچون‌سومك.

[۱] désillusion مقابلیدر .

روحی ، روحانیتی سومك قادینلرمزده پك نادر تصادف اولونور خصلتلردندر . هله‌زنکین عائله‌لر اراسنده بو طویغولر هیچ یوق کیبیدر . بزده یالکز کور کورینه برصبردن باشقا ، کور کورینه بر قناعتدن باشقا بر مزیت بولونه‌ماز صانیرم .

لطیفه‌یه ایکی مکتوب یازدیم ؛ یالواردیم ، یالواردیم . دوکونمزك اجراسنی رجا ایتدیم . دادیسی واسطه‌سیله کلن جوابلر هپ لیونه کیتمکدن وازکچه‌مه‌مسی توصیه‌سیدن عبارت . بونکله برابر نه بر تهالك ، نه بر سرزنش ، نه بر تأسف وار ...

بو هجران ایله ، بیندیکم وابورسرای بورنی دولاشیرکن دوشونویوردیم : بو ماوی براق کوکه ؛ بو پارلاق . اوقشایان کونشه ؛ بو صاف ، شیرین بوغاز ایچنه ؛ بو ییلدیزلرینك چهره‌لره الماسلر ، کوك یاقوتلر ، اینجیلر سرپن شفاف کیجه‌لره ؛ سومك ، سویلمك ایچون بوتون وسائطه مالك اولان بو مملکت ، پریلر یوواسی اولمغه لایق بو کوشهٔ جنت ، آه !.. بر عشق دیاری دکلدر .. بر شهوت مملکتیدر .

بو کوزللکلر نه‌یه بویله چیرکینله‌شمش ؟ بو یوکسکلکلر نه‌یه بویله آلچالمش . بو صافیتلر نه‌یه بویله کیرله‌نمش ؟..

بن صانیورم که بونلره سبب مستور ، مع مافیه ، مرائی وملوث تربیه‌مزدر .

یدی ، سکز یاشنده بر قیز ویا ارککك چوجوغك سویله‌دیکی شرقیلره هیچ دقت ایتدیککز وارمی ؟ اونلرك ایچنده طبیعتك کوزللکنه ، فضیلتك قیمتنه ، پدر ووالده محبتنه ، قوشلره ، چیچکلره ، شفقته ، مرحمت‌ٕ الهیه ، پیغمبره دائر اخلاقی بر کلمه‌یه تصادف ایتدیککزمی ؟ او شرقیلری اویله پاك ، معصوم دوداقلردن دکل ، آلفته‌لر اغزلرندن بیله ایشیتمك پاك بر یوزی قیزارتیر ، تمیز بر حسی اینجیدیر . حتی آبلامك چوجوقلرینك سویله‌دیکلری تورکیلری شورایه قید ایتمکه بیله جسارت ایده‌مه‌دیم ... یا بویوکلرك بیلدیکلری شرقیلری تدقیق ایت :

میخانه‌می بو ؟ بزم طربخانهٔ جم‌می ؟
بیمانه‌می بو ؟ افسر دارات خشم‌می ؟

دن

کلیرمی بر دها آغوشه جانان ؟
ایکی عمرك اولورمی احتمالی ؟

نغمه‌سنه قدر آهنك ملیمز یا مستانه ، یا نی ادیانه ویاخود مفتورانه‌در . بوچیپلاقلقلر قادینلر مجلسلرنده‌ده چوجوقلر حضورنده‌ده عینی پرواسزلقله اورتایه آتیلیر وباذی حجاب اولماز . بونلر ایچنده علویت روحی ، محبت وطنیه‌یی ، شعریت حیاتی اوقشایه‌جق ، ادبیاتمزده قاچ شرقی‌یه تصادف اولونور ؟ . فطنت ، زینب کبی شاعره‌لرك نشیده‌لری‌ده داخل اولدیغی حالده ادبیاتمز شهوانی‌در ؛ موسیقیمز شهوانی‌در ؛ رقصمز شهوانی‌در .

معناسز کبی طوران موسیقیمز برقادینك یا کنده ویا برعشرت مجلسنده پرمعنا ، پرخیال بر حاله کیرر .. هله رقصمز ... او کوبك آتمقلر ، اوموزتیتره‌تمکلر ، باجاق صاوورمقلر !.

بوتون بونلرده کلده بر شمهٔ شعر ، بر نفحهٔ علویت ، بر قطرهٔ رقت آرا وبول .

بو شرائط داخلنده بسلهنن دماغلرده سلامت ، بو تأثیرات التندهحس ایدن کوکللرده صافیت ناصل حاصل اولور ؟ او حالده هانکی کنج بولده کوردیکی هر قادینی چیمدیکلهمك مجبوریتی کندیسنده کورمز . اوحالده هانکی قادین بولده کوردیکی هر ارککك کندیسنی چیمدیکلهمك ایستهیهجکندن چکینمز .

بزده سکر حراماولدیغی ایچونمی الکزیاده مسکرانه عائد اشعار خرابات دیوانلرمزی طولدورور؟ بزده قادینلر اورتولو بولوندیقلری ایچونمی الك زیاده قادینلره عائد شعرلرمز آچیق صاچیق دوشر؟

فرنکلرك « دیداقتیك » دیدکلری تعلیم وتربیهیه دائر ادبیاتزده « لطیفهٔ وهبی ، خیریهٔ نابی » کبی بر ایکی کتاب کوستریله بیلیر . باقیکز « خیریه » ده نابی تأهل ایچون اوغلنه نصیحت ایدرکن نه دیور :

ازدواجکده تحری ایله .
صاقین اولهنه ! تسری ایله !
نه بلا بر زنه محصور اولمق ؛
تازه ذوق آیلهمهدن دور اولمق .
بلکه بد چهره !! چیقه ، یا ، بد خو ،
ذوقه ! درسین اوزمان سن یاهو !
حضمی کوچ ، ردی دخی مشکلتر ،
بر مصیبتدر او کیم عمره سورهر .
اولهماز جاریهده بو محذور ،
تازهدن تازهسن آل آیله حضور ...

کوردیکمی بابا نصیحتی !.. یا قاریك چیرکین ، بد چهره چیقارسه نه یاپارسین ؟ چونکه کورمهدن آلهجقسین . اونك ایچون اولهنه ، اوطهلق ، حتی بر چوق اوطهلقلر آل دیور . کندی جفسکی براق . قافقاسیه طاغلرندن چالیمش ، اسیرجی اولرنده ، مفترس، خائن نوقهلر آلتنده شفقتسزلکلرله ، کینلر ، نفرتلرله عزت نفسی قالمامش ، کوکلی قیریلمش، طویغوسی آزالمش . اوزمانه قدر کیمسه ایچون قلبنده بر سوکی حس ایتمهمش ، بیچاره بر چرکس قیزینی ، بر قاچ چرکس قیزینی آل ؛ صوکرا اوندن کندیکه صمیمی محبت ، اولادلرکه مشفق بر تربیه ایسته !...

بو قابالی حیاتده سفیه ، بی ادب معیشته انضمام ایدن بو کور کورینه ازدواج ، حیات عائلهیه ، اشتراك حیاته ، مبادلهٔ صمیمیانه امکان براقیور . ایشته بر عنعنهٔ تاریخیه که ضعفمزك بلکه انقراضمزك الك مهم اسبابندن بری...

بو تفکرات ، ایوندهه درسلرمدن فرصت بولدیقجه ارقاداشلرمله یا بر قیرده طولاشیر یا بر قهوهده اوطورورکن خاطرمهکلیر ساعتلرجه طالار کیدرم . اوصیراده ایتالیالیاولوب بوراده اقامت ایدن ومهندس مکتبنده صنف آرقاداشم اولان « پیهری » نك همشیرهسی « جولیا » سبب اندیشهمی صوراردی . بواجتماعی خستهلقلرمزی اوکا تشریح ایتمکدن اوتانیردیم .

— ترکیهده حرم دائرهلرنده اقشام پك چابوق اولورصانیرم . قفسلرك حیلولتی کونشك صوك ایشیقلرینی حذف ایتمککافیدر ، دکلمی ؟

— اوت ! کونش کورمهمکدن اکثریتله قادینلرمز یامهدهدن ، یا باغیرصاقلردن ، یا روما-

تیزمادن مضطر بدرلر. عموماً یا پك شیشمان، یا پك ضعیف اولورلر. آرالرنده آل یاناقلی، کوربوزوجودلرده شن، شاطر چهره‌لره راست کلمك نادردندر.

— او حالده ناصل صاغلام اولاد یتیشدیره‌بیلیرلر …

بو مباحثه اوزار اوزار ودائما بر « ایواه » ایله نهایت بولوردی.

جولیانك اوزرمده‌کی تأثیری زیاده‌لشدکجه، استانبولده قالان « لطیفه » نك ایکی کوزینك آلا نوری، تربهٔ خیالاتمده ایکی شمعهٔ محزون کبی تیتره‌ردی. اوزمان ایچمی چکر؛ « غافل، عشقمك قیمتنی بیلمه‌دیك! » دیردیم.

جولیا بنم هر شیئمه قاریشیر. البسه‌م، صاچم، چالیشمه‌م حقنده‌کی فکرلرینی آچیقجه سویلر؛ آنلامه، اندیشه‌مه کوندره‌جکم هدیه‌لری انتخاب ایدر و بنم کلا دیغم اینجه‌لکلری بکا او کوستیردی. برکون کوله‌رك « ارکك قادینك معلمی، قادین ارککك مربیسیدر » دیمشدی.

خسته ایدیم. همان هر صباح اوطه‌مه خدمتکار بر کوچوك چیچك دسته‌سی کتیریر، چیچکلکه یرلشدیرورکن بونی او مادمازل کتیردی دیردی. « او » جولیا ایدی. بو اینجه‌لك، بو شاعریته کیتدیکجه مفتون اولو-یوردیم. برسنه سورن بو دوستلق اثناسنده، اوفاق لطیفه‌لردن ماعدا ارامزده هیچ بر مناسبتسز جمله تعاطی ایدیلمه‌مشدی.

نقاهتم زماننده، بکا قوتمی اعاده ایده‌جك علاجلر ترتیب ایدر و درسلرمدن یتیشدیره‌مدیکم دفترلرمی استنساخ ایلردی. برکون والده‌سی و جولیا و برادریله اوچ مسلکداش بلدیه باغچه‌سنده کزرکن بنم عجوبیتمدن آچیلان مباحثه کیمسه‌سزلکمه انتقال ایتدی. ناصل اولدی، بیله‌میورم. بو قیزه قارشی طویدیغم تمایلی اعتراف ایدیویرنجه بوکا مقابل والده‌سنك ترددسز مطالعه‌سی بنی ابدی برقید آلتنه صوقمق ایچون کافی کلدی. اوچ آی صوکرا پارسده نکاح اولندیق.

غریبی شو که جولیا لطیفه‌دن نه‌دها کوزل، نه دها عقللی ایدی. یالکیز دها « قادین » یعنی دها حساس، دها شیطان ایدی. بنی عادتا هر صباح بر پارچه دها طارالان بر خط محاصره ایله قیصدیردی و نهایت ضبط ایتدی.

بش سنه‌در برابر یاشایورز. لکن برابر حس ایتمیورز. بوتخالف ایکمز آراسنده قالسه ایدی، یأس یوق ایدی. لکن اولادیمز « لیلا » ایکی ضد تأثیر آلتنده قالیور. بن آیریلمقدن بر پارچه، او غیریلقندن بر پارچه اونك روحنه یاپایه، رده اللی ایلریده بر مفتوره [١] اولوب قالمایه‌جقمی؟ زهرله‌نمه‌یه‌جکمی؟ سفیل اولمایه‌جقمی؟ ایدی.

بیلمم. فقط بنم حیاتمده‌کی جنجه‌یی نه‌کبی سویله‌یه‌بیلمز. عواملك تأثیرینه اسناد ایده‌جکسین؟ بز بویله پریشان قلوب مضمحل کیده‌جکمی‌یز؟.

سن مکتوبکی بر حکیم ایرانینك، خیامك بر رباعی مأیوسیله بیتیریورسین؛ بن ایسه بو سطرلره شوخ بر تورك شاعرینك، ندیمك بر بیت تلمیح کارایله نهایت ویره‌جکم!

بیچه‌مدرکه کلن ایله‌دی بلبلدن دور،
داد النّدن بوشکست اوله‌سی کنج قفسك!

بیق شو سطرلری اوقودیقدن صوکرا مأیوس اولان کوزلرکی محزون دودا قلرمله اویرم».

٩ نیسان سنه ٣٢١ « نظیا »

احمد حکمت

---

[١] désenchantée یرینه قوللانیلمشدر.

قادینلریمزك موقع اجتماعیسی

بزده،« موقع اجتماعی » سوزی آغزه آلندیغی همان ارككلره متعلق برخصوصدن؛ مأموریتلر، رتبه‌لر، نشانلر، امتیازلر وسائره‌دن بحث ایدیله‌جكی خاطره كلیر.. بوسوزده قادینلریمزك؛ والده‌لریمزك، همشیره‌لریمزك، زوجه‌لریمزك حقوق انسانیه‌لرینه، حقوق طبیعیه‌لرینه تماس ایده‌جك برجهت یوقدر..

آجی اولسه‌ده اعتراف ایتملی‌یز، قادینلریمز ایچون برموقع اجتماعی تصور ایتمكله بیله تنزل ایده‌میورز؛ بزجه بوتون دنیانك اڭ بویوك شانلری، اڭ بویوك شرفلری انجق ارككلر كدر؛ بونده قادینلریمزه افراز اولنه بیله‌جك هیچ برحصه یوقدر؛ قضارا حقوقمزه براز اشتراك ایده‌بیلمش اولانلری وارسه اونلریده تحقیر وتذلیل ایتمك، اوبیچاره‌لری خاطروخیاله كلمز افترالرله تلویث ایتمك اڭ بسیط واتدائی برحسنه‌مزدر..

قادینلریمزك، یالكز، اورته‌لق سوپورمك، یمك پیشیرمك، چاماشیر ییقامق، چوجقلرینه باقمق، وسائره كبی برارككك یادم ساعت بیله تحمل ایتمك ایسته‌میه‌جكی خدمتلر ایچون یاراديلمش اولدقلرینه‌بتون موجودیتمزله قانعز... بتون بوآغیروخسیس وظیفه مقابل، قادینلره بخش ایتمك لطفنده بولندیغمز برامتیاز وارسه، اوده، اونلری بر« طاتلی أت » اوله‌رق قبول وتلقی ایتدیكمزدر! بوبویوك امتیازله اكتفا ایده‌میه‌رك، متسلی اوله‌میه‌رق، حقوق انسانیه وطبیعیه‌سندن براز مستفید اولمغه، اونی براز مدافعه‌یه یلته‌ن زواللیلری ایسه، حایلاز، حاشاری، براز دها ایلری كیدیلیرسه، سینیرلی، ادب وتربیه‌دن محروم برر اخلاق دوشكونی صفتیله ترذیله قالقیشیرز..

قدین، یالكز اونده‌كی ایشلرله اشتغال ایتملی؛ اقشاملری سینیرلی، یورغون آرغین، بعضاً اسپیرتولی برقفا ایله‌عودت‌ایدن قوجه‌سنی قارشیلاملی، ایجاب ایدرسه النی اتكنی اوپملی، اوته‌یه بری‌یه فیرلاتدیغی كیرلی البیسه‌لرینی طوپلایوب تمیزله‌ملی، قارنی طویورملی، قهوه‌سنی، چاینی، اسپیرتوسنی حاضرلاملی، وفقط اصلا شكایت ایتمه‌ملی، هیچ برشی ایسته‌مه‌ملی، اوك ایچنده حسسز طویغوسز، سسسز صداسز، بركولكه كبی یشاملی وبتون بونلردن صوكره، كولر یوزله، كنیش برسعادتله، ازلی وابدی برممنونیتله اونك ذوقنی، اكلنجه‌سنی تأمین

قائممقام متوفی فون شیلختین بك

Feu Lieutenant-Colonel Von Schlihten.

معلوم اولدیغی وجهله متوفی [illegible] بر صورت فجیعه‌ده جرح ایدلمش و [illegible] كرك تمكنمزی و كرك علم عسكریه‌ری [illegible] قوتلی [illegible] قورشونه دیرلك صورتیله [illegible] .

ایتمه‌لیدر . . ایشته . بزم ایچون اك ایی ، اك فضیلتكار ، اك عفیف و ناموسلی قادینلر بو اوله‌بیلجی ، بوغوجی حیات ایچنده قیورانانلردر . .

قادین . بو محمودیت ایچنده ذلیل و سفیل اولمزده سوروندكجه ، كوندن كونه حسندن ، بنلكندن ، موجودیتدن اوزاقلاشه‌رق موقع انسانیسندن سقوط ایتدكجه نظرمزده یوكسه‌لیر ، قیمت و اهمیت قازانیر و بزده بویله بر قادین قارشوسنده حرمت و محبت بدل استخفافكار بر مرحمت حس ایتمكله دها چوق ذوق آلیر ، مادامكه جنسیتمزك عظمت و غروری بو صورتله اوقشانمش اولورز . .

فقط دوشونمه‌یزكه قادینلرك ده بر حسی ، بر روحی ، بر دماغی ، بر موجودیتی ، بر انسانلغی وار ! تقدیر ایتمه‌یزكه قادینلرك ده یشامق ایچون حق ، هیئت اجتماعیه‌مزده بر موقعی ، بو دنیا اوزرنده طبقی بزم كبی اونلرك ده حقوق طبیعیه و انسانیه‌سی وار . . اوت ، بز بونلری نه دوشونور

متوفی فون شلیختین بك ایله یتیم قالان چوجقلرینك برآرهده آلنمش رسملری
Feu Von Schlihten Bey et ses enfants.

ونه‌ده تقدیر ایدرز ؛ دماغمزی ، روحمزی ، وجدانمزی اوقدر بیوك ومدهش برجهل وتعصب قاپلامشدر .

کوزلریمزی بوروین سیاه بربولوط آلتنده حقیقتك فجایعنی بوتون چیپلاقلغیله ، بوتون لوثیله کوره‌میورز؛ کورنلریمزده‌ایسه بروضعیت ایچنده سکوت ایتمکه مجبور اولیورلر وبویله‌جه اوزرنده اوتوردیغمز دالی کندیمز باطلیور . حفرهٔ هلاکه دوغری باش دوندیریجی برسرعتله قوشیورز ... استقبالی قورتاراجق اولان نسل آتیمزك ، بوکون ظلم وحقارت آلتنده اینله‌ین بوزواللی قادینلریمزك قوجاغنده بویویه‌جکنی ، تربیه کوره‌جکنی دوشونورایسه‌ك نه‌قدر بویوك برفلاکت قارشیسنده بولندیغمزی یلکه اکلایه بیلیرز ؛ بلکه اکلایه بیلیرزده بوبویوك درد اجتماعیمزی تداوی ایده‌بیلمك ، وطنك سلامت واستقبالیله علاقه‌دار اولان بوجریحه‌لرمزی قپامق ایچون برآز چالیشیر ، اوغراشیرز..

❧

یقین برماضینك لوث وریا ایله دولو محیط متفسخنده قادینلریمزك هردم معروض قالمش اولدقلری حقارتلر، ظلملر، عادیلکلر طبیعیدرکه دها اونودلمامشدر .

مقام جلیل خلافت اسلامیه‌یی ، بوملت مظلومه‌نك صفحهٔ مقدراتنی بلامانع قرارته بیلمك ایچون برسپر اتخاذ ایتمش اولان خاقان مخلوعك موفقیات استبدادکارانه‌سنی الك زیاده تسهیل ایدن برشی واردی که ، اوده ، عوام خلقك دائما جهل وتعصبی اوقشایوب ، کندینی اونلره غایت دیندار برحکمدار اوله‌رق طانیتمغه چالیشمش اولمسی ایدی. او، اوتوزبوقدرسنه‌لك دور سلطنتی ، عثمانلی ملتنك قانسزلغنه دکل ،

اوغرار ، ارادهٔ خلافتپناهی ایله منع ایدیلان جارشافلرك مقاصلرله کسیلملسی کی دنیانك اك سفیل ، اك برباد رذالتلری علی‌ملاٴالناس اجرا اولنور و بوتون بو ریاکار عادیلکلرله اونك خلافت و سلطنتی صانکه تأید ایدردی .

بو فاجعه‌لرك معانیٔ مختلفه‌سی قارشیسنده بری کل ، دیکری جزء ایکی موجودیت بشقه‌بشقه حسلرله متحسس اولور؛ بری جهل و تعصبك تضمین ایدیلمسندن متحصل بر ممنونیتله بشوش ، دیکری ، انسانلغك پامال ایدیلان علویتـده اغلایان بر روحك الملویله مأیوس ، بیلدیکلرینی اوقورلردی . .

بو فاجعه‌لر برطرفده دوام ایدرکن بریده سیواسدن، انقره‌دن، اسکیشهردن ودها بیلمم یه‌لردن طوپلانان ، انالرینك ، بابالرینك قوجاقلرندن غصب ایدیلان وطن جدا معصوم یاوروجقلری، اوزواللی چرکس قیزلری طاشیان

متوفی شیلعین بکك جسدینك وضع ولندیغی کلیسانك خارجدن منظره‌سی

فوطو : قش

L'Eglise, vue du dehors.

متوفینك نعشی حاوی تابوتك مذکور کلیساده موضوع بولندیغی محل

فوطو : ساح وژوانه

Le Cercueil du défunt.

فقط طرفندن دائما مظهر تأیید اولمش اولان جهله ، حد مشروعیتی فرسخ فرسخ تجاوز ایدن تعصبه مدیوندر .

اوزمانلر ، آره صره کوپری باشلرنده چارشولرده مردم یرلرده عفیف و نا‌موسکار قادینلریمز ، مأمورین ضابطه‌نك تجاوزات رسمیه‌سنه

ارابه‌لر، دولمق بیلمز برغوره آچیلان یوکسك برقابودن متمادیاً کیرر ، اوبدبختـ‌لری یالدیزلی قپولرك اوکنه، بیاض مرمر مردیونلرك اوزرینه دوکر ، دوکر ، دوکردی !

مملکتك جبهۀ ناموس وفضیلتنه قارشی آچیلان بوصالف لوث ودنائت متمادیاً چوریلیر طورورکن اوته‌ده جهل وتعصب عفیف وناموسکار قادینلریمزی تحقیر وتذلیل ایتمکله اضمین

شوحالده‌دوشونه‌لم؛ قوجه برمملکتك اوزرنده اوتوز بوقدر سنه کریه‌رك ، اونی نوردن ، ضیادن ، هردرلو ترقیات وتعـالیاتدن محروم براقمش اولان ییلدیز عاقبت نه‌اولدی ؟..

بوکون لانۀ بوم وغراب برحالده تاریخك سیاه صحیفه‌لرنده ابدیاً ایکله‌مکه محکوم مضمحل برسرای . ایشته اوقدر ...

شبلیختین بکك جنازه مراسمی — متوفانك جسدینی حامل آرابه

دوسو فرهقش

Les Funérailles de Von Schlihten Bey. Le Char Funèbre.

اولنور . وبویله‌جـه ، بوتون او لوثلر صانکه ستر ایدیلیردی ..

هپمز بوسیاه صحیفه‌لری بیلیرز، فقط یالکز بیلمك کافی دکلدر؛ بیلدیکمز شیلرك نتیجه‌لرینی‌ده نظر عبرت ومطالعه‌یه الـازسه‌ق عینی خطالری تکرار ایتمکدن بزی هیچ برقوت منع ایده‌من.

هواسنك اك کوچك ذراتنده بیله‌ساری بر سعادت و بشاشت اوینایان پارلاق ، مشمس ، صیجاق برباز صباحی ایدی ، آلتی یوز سنه‌لك عثمانلیلق ماضینك خونین صحائفنه چلیك برقلمله خط ابطال چکیور ، استقبالك رفاه وسـعادته طوغری آچیلان پاك وبیاض صحیفه‌لرنده (حریت،

شیلیختین بکك جنازه مراسمی — مراسمه اشتراك ایدن قطعات عسکریه وموزیقه‌لری
Les bataillons ayant assisté aux Funerailles
فوطو . قره‌قاش

الكعالی ومقدس قسملرینی تشکیل ایدن حق حریت وعدالتك حکمفرما اولمغه باشلایه‌جغنی دوشونورکن قادینلریمزك او طاقت شکن شرائط اجتماعیه‌سنك ده معقول ومشروع برسویه‌یه یوکسله بیله‌جکنی امید ایتمکه باشلایوردق.

فقط نه قدر شایان تأسفدرکه دها اوپارلاق کونلرك حریم نورا ـ نورنده بیله بو امیدلرك نه قدر بوش ، نه قدر نا تحمل اولدیغنی کوردك . وطنك ، ملتك سعادتیله قادینلریمزده مسعود اوله‌جغنی دوشونه‌میه‌رك اونلرك بو سعادت ملیه‌یه اشتراکلرینی کورمکه بیله جهل وتعصبمز تحمل ایده‌مدی ؛

عدالت) کلمه‌لرینك ارتق تزهر وانکشاف ایتمکده اولدیغنی کوریبور . « یشاسین حریت ، قهر اولسون ظلم واستبداد » غلغله‌لری آره‌سنده یوکسله‌ن القیش طوفانلریله مملکت باشدن باشه ورلیوره چینلایور : بوتون بر مملکتك محکوم اسارت انسانلری جانلی بردالغه کبی تموج ایدییور ، بوتون او مؤسسات استبداد بوثقلت وقوتك آلتنده ازیلیور ، محو اولیوردی ..

مملکتك اوزرینه چوکن اوقویو استبداده ، او بیتمز توکنمز ظلم وعدوانه بدل شیمدی ، ارتق بشریتك حقوق طبیعیه و انسانیه‌سنك

جنازه آرابه‌سنك اوکدن کورینیشی
Le Char Funèbre.
فوطو . قره‌قاش

كوبوردك، سويله‌نديك، دهانه‌لر، نه‌لر يمدق..

مع‌مافيه بوغليان آره‌سنده اوفق تفك طاشقينلقلرك يابيله‌بيله‌جكني، فقط سكونت استقرار بولنجه ايجابات حق وعدالت حكمنه منقاد اوله‌بيله‌جكمزي دوشنه‌بيلنلر بر آز تسلي بوله‌بيلمشلردي؛ كونلر، آيلر كچدي. هرشي بيانم نه‌لر يابمقسزين تكرار ايتمكدن اوتانمدق، عارلانمدق..

مملكتك هرطرفنده حكمفرما مدهش بر آنارشي، بر حكومتسزلك بو تجاوزلري براحت مباح دركه‌سنه دوشوريور. كوندن كونه يكي تجاوزلر، يكي تحقيرلر قارشيسنده مأيوس ومتحير

جنازه آلاينك مكتب حربيه جوارندن مروري اثناسنده آلنمش بر رسمي

فوتوغراف [illegible]

Le Convoi funèbre près de l'Ecole Militaire.

حال اصليسنه عودت ايتديكي حالده ثابت قالان برشي واردي كه اوده قادينلريمزه قارشي حس ايده‌كلديكمز تهوروكينمز ايدي. چوق كچمه‌دي، حكومت سابقه ضابطه‌سنك روا كورديكي اورسمي حقارتلري، بز، قادينلرمزك سوقاق اورته‌لرنده چارشافلريني ييرتمق، بچه‌لريني پارچه‌لامق ودها قالان قادينلريمز بر طاقم سفيل اراذلك كين وتهورينه معروض قالمامق ايچون، آرتق سوقاغه چيقمغه بيله جسارت ايده‌ميورلردي.

بواليم حال وموقع آز چوق شدتلرله، فاصله‌لرله حركت اوردوسنك استانبوله كيرديكي كونه قدر دوام ايتدي.

قادینلر یمزده ارتق
حقارت کورمك
قورقوسی التنده
اولمیه‌رق سوقاغه
چیقابیلیورلر، ملبوسات
و سائره‌سنی تدارك
ایده بیلمك ایچون
چارشی‌یه اینه‌بیلیور؛
بر آز تنزه ایتمك ،
بر آز کزمك کبی
انسانلرك اڭ صحی بر
احتیاجندن ، اڭ
طبیعی بر حقندن
اونلرنده استفاده
ایده‌بیلمسنه بر مانع

رسم تدفین اثناسنده شهزادکاندن جمال‌الدین و عبدالرحیم افندیلر حضراتیله
حربیه ناظری محمود شوکت پاشا و سائر امرای عسکریه

Enterrement.— Les Princes Djémaleddine et Abdurrahime Effendi, le ministre de la guere et les antres dignitaires.

جنازه مراسمنه پیاده اوله‌رق اشتراك ایدن سواری نمونه آلایی
ضابطان و افرادی

Les Officiers et les soldats de la division de Cavalerie Modèle, suivant le Convoi à pied.

بو خلاصکار اوردو
جهالت، استبدادك مشئوم
چهره‌سنه ایندیردیکی
شمارلرله قانون و عدالتك
حق و غلبه‌سنی تأمین
ایتدی . انارشی‌یه بدل
قانونه اطاعت ایتدیرمه‌یی
بیله‌ن و تطبیق ایدن
قوتلی، شدید بر حکومتك
تأسیسیله ارباب ناموس بر
آز نفس آله بیلدی ،
حقنه ، حریته صاحب
اولدی. بو میانده بالطبع

قالیوردی؛ چونکه غیرك حقنه ، حریتنه تعرض ایدن اللر ، دیوان حربلرك ، محکمه‌لرك اوشدید حکم وعداتی قارشوسنده اوراق قیریلمش ، مقهور قالمشدی .

هر انقلابك طبیعی اولان اختلاجلرینی نظر دقت اوکنده بولندیرمقله برابر بو قانونی دوزلك قادینلریمزك [illegible]

فقط ، صوك زمانلرده ، جهل وتعصب ینه قادین حقنك موجودیته قائل اولمیور . آلتندن آته قادینلرك [illegible] سندن ، عدم تسترندن ، آشقینلمدن . طرفندن بحث ایدرك ، حقیقت حالده ایسه بزی تاریخك سیاه صحیفه‌لرینه [illegible] سوق ایده‌بیله‌جك قوتی بو وسیله‌ایله استحصاله چالیشیور . هرکون یکی رهاینلر .

مراسم تدفینك اجراسنی متعاقب متوفی حقنده بر اثر احترام اولمق اوزره بر مفرزهٔ عسکریه طرفندن هوایه سلاح انداخت ایدیلیرکن

Un peloton tire des coups de feu en l'air après la Cérémonie de l'enterrement.

ایتمکه چالیشه‌جغی قطعیاً امید ایتدك ، وبونك بالفعل اجرا ایدیلدیکنی کورمکله متسلی اولدق.

ارتق ، قادینلریمزده حقوقی بر آز مجرای طبیعیسنه کیرییور ، اونلرده استانلقدیغی ، موجودیتلرینی — حرف اندازلق وسائره کی رذالتلریمزی برطرف ایتمك شرطیله — ادراك ایده‌بیلیورلردی .

یکی افترالرله کندینی حس بتدیرمکه باشلایور!

بو نقطه‌ده حکومتله برابر مطبوعاته ، صنوف منوره‌یه مهم بر وظیفه ترتب ایدرکی بونلر اونوتولیور ، قوت ومتانتله حرکت ایتمی لازمکلان حکومت کندنده بو جسارتی بولمغه لزوم کورمیور ، صنوف منوره‌ده وظیفهٔ ارشاده بدل جهلك قارشوسنده بوینی بوکیور؛ کنیش بر ساحه‌ده

ینه کنیش خطوه‌لرله ایلریله‌دیکنی هرکون ، اما هرکون کوردیکمز اوازیدکه ، قیرلمغه‌لایق جهل‌وعدوان قوتی سربست‌سربست‌ایسته‌دیکی یره کیروب چیقه‌راق بویویور ، دائما بویویور! وبزبوکا‌مع اولق وظیفه‌سیله مکلف‌ایکن ، وطنمزك‌خیرونفعی انجق بوقوتك‌احسن صورتده اورته‌دن قالدیرلمسی استلزام ایدرکن حکومت بزی‌یکی بر‌سله‌ٔ تحقیروتذلیل آلتنده‌قیورانديرديغى دوشونمیور . .

هیچ برزمان ، حدود مشروعیتی تجاوز ایده‌جك بر مسئولسزلغی نه‌قادینلریمزك ونه‌ده ار‌ككلرمزك شرف وحیثیته لایق كورمه‌یز . مظنهٔ تهمت اولان یرلرده یالکز قادینلرك دکل حتی ار‌ككلرك‌ده بولنمسی ، کورلمسی هیئت

بتلیس‌ك قیش منظره‌لرندن ـ بو قیش ظرفنده بتلیسده یاغان قارلرك اوست اوسته تشکیل ایتدیکی ارتفاع تام بش متره‌یه بالغ اولشدر!

Une Vue de Bitlis en hiver.

مشروطه‌نك بر دائرهٔ رسمیه‌سی برتذکره ایله قادینلرك‌تستر وسائره‌ده‌کوریلدیکی سویله‌نن عدم مبالاتندن ، مظنهٔ تهمت‌اوله‌بیله‌جك‌یرلرده‌کورلد . یکلرندن بحث‌ایدرك‌نظردقتی جلب‌ایتمکه‌وبوصورتله اوتطمین ایدلمکه لزوم کوریلان قوته برجیـله عرض ایتمکه چالیشیر کن نه بورجمتك درجهٔ اهمیتی‌ونه‌ده بر‌یده‌میلیونلرجه ناموسلی قادینلر اجماعیه‌مزك علویت ونجابتیله قابل تألیف عد ایده‌مه‌یز ، الك قوی ، الـمعظم ملتلرك ، مدنیتلرك بویله بر وسط متفسخده نه‌قدر چابوق چوروديكلرنی ، محو ومندرس اولدقلرنی هرکس کبی بزده بیلیرز . فقط هیچ برزمان ، برقاچ رذیله‌نك آچیق ، صاچیق اوته‌ده بریده‌دولاشه‌بیلمسنك بتون قادینلریمزی تکرار اغلاتمق ،

صیزلاتمق ، مأیوس ایتمك ایچون كافی بر سبب تشكیل ایده‌بیله‌جكنی‌ده تصدیق وقبول ایده‌میز.

ضابطه، هر كسك رعایت ایتمكه مجبور اولدیغی اداب دینیه وملیه‌مزی صیانة بوكبی فناحالتلری پك كوزل وپك قولای منع ایده‌بیلیر. بوقدر بسیط ومنطق تدبیرلر الده بولنورکن صرف بر كروه اسافلك حرص وافتراسی یوزنده بوتون قادینلر یمزی ، والده‌لریمزی، همشیره‌لریمزی، زوجه‌

یمزدن پك چوق زیاده تربیه الفه محتاج برسوری دوشكو نلرز . بر چوقلریمزك عندنده بو واديده ناموس ، فضیلت ، اخلاق كله‌لری لدی‌الایجاب سویلنیویره‌جك سوسلی، طنطنه‌لی معناسز قوری لافلردن بشقه بر شی اولمدیغی كبی ناموسك،فضیلتك، اخلاقك ایجاباتنه توفیق حركت ایده‌بیلمه‌ك دكر قهرمانلریمزدن بر چوقلرینك بیله كاری دكلـدر .. عفت

بتلیسده قیش - موسم شتاده بتلیسك قزل مسجد وقوری بولاق محله‌لرندن برقسمك منظره‌سی

Bitlis en hiver.

لریمزی نوعما بر مسئلهٔ تحقیر اولان بو شبهه وتهمت آلتنده‌ازمك ،طوغریسی،عقللره حیرت ویره‌جك برغریبهٔ نصفتدر !..

زواللی قادینلر ...

طوغریبی، حقیقتی سویله‌مك لازم‌كلیرسه بلاتردد اعتراف ایتملی‌یزكه بز ار كككلر قادینلر-

وناموسك مدافعه ایدیلدیكی بر مجلسدن چیقار چیقماز ، اولریمزده ملول ومعصوم بزی بكله‌ین زوجه‌لریمزی، عائله‌لریمزی خاطره بیله كتیرمدن قاراكلق محیطلرده برقاچ ساعتلك برذوق وصفا (!) یاپمه‌لك مدافعه ایتدیكمز ناموس وفضیلته مغایر برحقیقت تشكیل ایده‌میه‌جكنه بوتون موجودیتمزله امینز ؟..

بر ایکی ساعتلك بر اکلنجه ، نه ناموس وفضیلتمزه ، نه‌ده شرف وحیثیتمزه بر نقیصه ویره‌من ?.. اودرکه‌یه دوشدك‌که بو باباغیلقلری حقوق طبیعیه‌مزدن عد ایدییورز .. نه‌خلقدن نه خالقدن صیقیلیورز ..

بونقیصهٔ اخلاقیه‌مزی نظر دقت وانصاف اوکنده بولندیره‌رق تجاوزاتمزی برحده قدر استخراج ایتمکدن وبو استخراجاتمزه بنای فکرومطالعه ایله اونك حوبیه‌لمنه ، عادیلکنه ، مبتذللکنه ، شیماریقلغنه حکم ویرمکدن اصلا چکینمه‌یز ...

یکرمنجی عصرده یشادیغنی حس ایدن بر قادینك ذوق سلیمه مطابق برصورتده تلبس ایتدیکنی کورسه‌ك نه‌قدر مستور اولورسه

بتلیسده بو سنه موسم‌شتاده قارلرك دکان‌وسائره‌کبی مبانینك اوزرنده اوچ‌کون ظرفنده تشکیل‌ایتدیکی ارتفاع قسماً سوپورلمش اولاق اوزره رسمده کورلدیکی وجهله بریچق متره‌یه بالغ اولمشدر .

Bitlis en hiver.

ایندیرمك لزومنی حس ایتسه‌ك ، مرحجه ، ارککجه حرکت‌ایتسه‌ك هایدی عفوومسامحه‌یه لایق کوریلم .. فقط ، خیر ! بز بویله معلول یشارکن بریده ، سوقاقده تصادف ایده‌جکمز برقادینك ـ هردرلو تجاوزات‌لسانیه‌وفعلیه‌مزدن صرف نظر ـ آتك طوپلایشندن ، شمسیه طوتوشیندن ، یوریشندن ، باقیشندن معنالر اولسون ، نه‌قدر عفیف وناموسکار برحال وطورده بولنورسه بولنسون حقنده درحال برسوء ظن وفکر حاصل ایتمکدن بزی هیچ برشیء منع ایده‌من ؛ کوره‌نك بلاسنك اوقدر اسیری اولمشز ، بر قادینك ناموس وعفتنه شیقلغنك و یا چوپورلغنك هیچ بر تأثیری

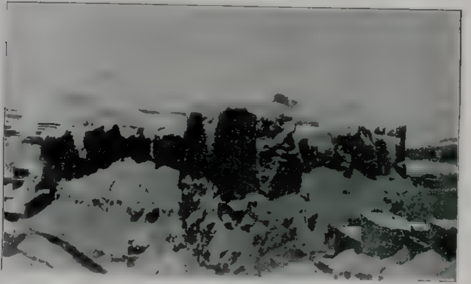
اوله‌میه‌جغنی تقدیر ایده‌میه‌جك قدر محدود الفکر قالمشز ا..

یازیق ....

هیئت اجتماعیه‌مزده قادینلریمزه مخصوص یکنسق خارجی برلباس نمونه‌سنی رسماً قبول ایتمك امکانی ـ که بالطبع عدیم الاحتمالدر ـ

تاقی ایده‌جکلر که بونك نصل برنتیجه‌یه وارەجغنی سویله‌مکه لزوم کورمیورم .

شو حالده حقیقت کندی کندینه تظاهر ایدیور ، مدنیت ترقی ایتدیکجه محیطك ایجاباتنه رعایت ایتمکه ارککلر قدر قادینلرده مجبور اولیور . بو جریانه قرشو طورمق جهتندن بشقه برشی دکلدر . یالکز بز بوراده محیطك امکان وتحملنك فوقنده برطرز تلبس اختیار ایدلمسنده



بتلیسده برمطرهٔ قطبیه ـ قار الندەکی ماقی اسکندر زماننه عائد آثار عتیقه‌دن بتلیس قلعه‌سی در

Bitlis en hiver.

تصور ایده‌بیلسه‌ك بیله بوقدر مختلف اقلیملرك مختلف و متنوع طرز تلبسلرینی توحیده ، بوتون او مختلف اقوامی ، او مختلف طرز تفکرلری ممزوج ایتمکه امکان یوقدر . استانبول قادینلری ایچون قبول ایدیله‌جك لباس خارجی‌یی بعض منطقه‌لر او قدر آچیق صاچیق ، بعض منطقه‌لرده او قدر اغیر وغیرقابل تحمل اوله‌رق

ـ اکر وارسه ـ برمعنا کورەمیز؛ علی الخصوص آداب دینیه و عادات ملیه‌مزك دائما مشروع ومعقول برطرزده محافظه ایدیلمه‌سنی شدتله التزام ایدنلردنز . فقط هیچ برزمان ، بو عصر مدنیتده ، قادینلریمزك چوال ایچنده کزمه‌لرینده تحمل ایده‌میز ...

شونی‌ده بیلملی‌یزکه ، بوندن اون سنه

اولکی البسه‌لردخی بوکونکی البسه‌لرك دوچار
اولدیغی تجاوزلره معروض قالمش اولدیغی حالده ،
اوزمان خوش کوریله‌ین لباسلری بوکون یلك
موافق کورمکه آلیشه‌جق و اونی محافظه‌یه
سعی ایده‌جك قدر مجبوری بر دورهٔ تکامل
کچیرمشزدر . دون فنا اوله‌رق تلقی ایتدیککمز

اسکلتره‌نك بحر سفید فیلوسی قوماندانی اولوب ذات حضرت پادشاهی‌یه عرض تعظیمات ایلك اوزره اخیراً
درسعادته کلان آمیرال پوئه جنابلریله معیتی ارکانی ومهماندارلری

فوطو : سباح وژویه

L' amiral Poë, sa suite et ses mihmandars.

برشیئی بوکون یکی ایی اوله‌رق قبول ایتدیرن
زمانك جریان طبیعیسنه ، حکم وقوتنه فطرةً
وطبعاً منقاد و محکوم اولدیغمزی دوشونور
ایسه‌ك افقی‌یه کورمك چکمه‌مش ، حیاتمزی
قوری لقلقیات ایله اضاعه ایتمه‌مش اولورز!

همشیره‌لرم ، سزلره خطاب ایدییورم ،
اولر کزده سزلره راحت وحضور یوزی
کوسترمه‌ین ، سوقاقلرده شرف وحیثیت
سویه‌کزه حرمت ایتمکی هنوز اوکرنمه‌ین ،
عفت وعصمتکزه برلکه سوره‌مه‌مك محرومیت
و آجیسیله کزمه‌کزه ، یورومه‌کزه ، البسه
لریکزه ، نه‌قدر معصوم اولورسه اولسون
هرحال وطوریکره قدر قاریشمق ، حیاتکزی ،
حقوقکزی اللرنده بر بازیچه اوله‌رق قوللانمقله
حرص و تهورینی تطمین ایتمك ایسته‌ین ،
خلاصه سزك عفت وناموسکزدن انتقام المق

آمیرال جنابلریله کریمهٔ محترمه‌لری ومهمانداولرینک کیده آلنمش رسملری

L'amiral Poë et sa fille.

ایچون یامان نزله قارشو صبرتکار اولیکز...
استقبال ، بر لمحهٔ صبردر، نه قدر اوزاسه
بر کون سزده، بزار کیکلر کی اسارت زنجیرلرینی

قیره جق ، حقکزده ، استقلالکزه حاکمی
اوله جقسکز ..
لایق اولمق ایچون چالیشمق ، متمادیاً

چالیشمق لازمدر .. بو نظریه‌یی کوزلریکزك اوکنه آلیرسه‌کز کنیش برساحهٔ سعی‌ومجاهده قارشیسنده بولندیغکزی اکلارسیکز .. فقط بومساعیٔ انسانیه‌کزده‌سزلره معاونت‌ایده‌جك یك چوق ارککلر بوله‌میه‌جقسکز ، کندی قوتکزه ، کندی موجودیتکزه ، کندی فضیلتکزه استناد ایتمکه مجبور قاله‌جقسکز .. لکن ضرری یوق ، اره‌کزده فکریله ، عرفانیله تمیز ایتمش‌ویا ایده‌جك برچوق قیمتدار وجودلر وار ، طوپلانیکز ؛ کوچك ، بویوك هیئتلر ، جمعیتلر تشکیل ایدیکز ؛ عائله‌لریکز آره‌سنده تلقیناتکزله ، خارجده نشریاتکزله حقوقکزی طانیمق ایستمه‌ین دماغلرمزه نفوذ ایدیکز ، حقیقتی یواش یواش آکلاتیکز .. تاکه بوذلت‌واسارت دوری‌قاپانسین، قاپانسین‌ده سزلرده بر صباح انقلابك ضیای حق و عدلی ایچنده انسانلغکزی تجلیل ایده‌بیله‌سیکز ..

اعتراف ایدرم ، بوموفقیتی قازانه‌بیلمك ایچون طاقتفرسا مجاهدات ایستر ، نهایتسز همتلر ، فداکارلقلر ایستر .. فقط هانکی نعمتدرکه کلفتسز استحصال اولونه‌بیلیر ؟

بو بویوك سعادتك ولو برذره‌سنی اولسون تأمین ایده‌بیلمك ایچون رسملی کتابك بر خدمت ودلاق اوله‌بیلیرسه بوصحیفه‌لرسزکدر؛ یازیکز ، فلا کتلریکزی ، امللریکزی محیطك لطف مساعده‌سی درجه‌سنده بو صحیفه‌لرده برر ، برر اکلاتیکز ، امینم ، رسملی کتابك بوتون قارئلری ، بو بیکلرجه منور ووجدانلی انسانلر سزلری برقارداش قولاغیله دینلیه‌جکلر ، امللریکزه اشتراك ایده‌جکلردر.. صرف حقوق نسویتکزی مدافعه ایتمك ایچون هر دورلو فداکارلقلری کوزه آله‌رق مستقل برغزته تأسیسی لازمکلیرسه اووظیفه‌یی‌ده بکا براقیکز .. بوصورتله سزلره ، وطنمه ، انسانیته کوچك برخدمت عرض ایده‌بیلیرسه‌م اك بویوك مکافاتی بکا‌ممنونیتم ، اك بویوك ذوقی بکا وجدانم ویره‌جکدر .

همشیره‌لرم، سزلره خطاب‌ایدییورم :

لایق اولمق ایچون چالیشمق ، متمادیاً چالیشمق لازمدر !

— ١ نیسان ١٣٢٧ —

عبدالله اسعد

قادینلره حق

اوروپاده قادینلره حق

— ٧ —

حقوق سیاسیه وآمریقا قادینلری

حزیران ١٩٠٤ برلین

لوتورنو ، مورغانلر آمریقاده چیقمشلر ، لوقره‌سیا موتت ، هور بونت آمریقاده پیدا اولمشلردر . قاره‌لرك اسیرلیکلرینی قالدیرمق حسی نهایت آمریقاده طوغمشدر . قادینلره حق ویرمك ، اونلری جمعیته اعضا صایمق بینه بو مملکتده برنجی دفعه اوله‌رق میدانه آتیلمش ، برنجی دفعه تطبیق ایدیلمشدر .

آمریقا یکی دنیا اولدیغی کبی یکیلك دنیاسیدر . صنعتده ، تجارتده ، زراعتده ، انسانیتده ، حقوقده ارککلك ، قادینلقده ، هرشیده یکیلك کوسترمشدر . بو مملکتده بیکلرجه سنه‌دنبری قالمش آمریقالیلری بوغان فنا عادتلر یوقدر ، اوروپاده وآسیاده ، اسکی دینلردن قالمه دری زهرلی بر هوا ، سربست صولوق آلمغه مساعده ایتمین کثیف باطل فکر بلوطلری آمریقاده حکم سورمیور . آمریقا تمیز بر هوا ، تازه بر طوپراق ، تازه بر جمعیت ، تازه بر انسانیت . انسانلر بوراده بابالری نه یاپمشلر ایسه اونی یاپمیورلر . دوشونجه‌لری ، عقللری وار ، اسکی زمانده نه یاپیلدیغنه بر کره باقیورلر . اوندن صوکرا ، لازم اولدیغی کبی ماضی‌یی ، تاریخی دکیشدیری دکیشدیریویریورلر . آمریقا ، بونك ایچون دوشونجه ، سربست فکر مملکتی ، سربست ترقی یریدر .

بوراده قادین‌ده بر کره کندینه باقیور ، بر کره کندیسنه حاکم اولمق ایستین ارککه باقیور ، برده ارککلر آراسنده بربرلرینی حر ، مساوی طانیمق حقنده‌کی قاعده‌یه دقت ایدییور . بوندن قادینك ارکك کبی حر ، مستقل ، ایستدیکی کبی چالشیر ، حق صاحبی اولدیغی صورتده ،

دونغمای عثمانی معاونت ملیه جمعیتی اسکیجه شعبه‌سنه اطفائیه عمله‌سی طرفندن اهدا ایدیلوب ۳٤،۲٦٤ غروش ۳۰ پاره‌یه
احاله ایدیلان بر قویونك حریت میدانده اثنای مزایده‌سنده حاضر بولنان ذوات

Un mouton donné par les pompiers d'Iskédjé à la section locale du Comité de la Flotte Ottomane est vendu à l'enchère devant le public et a rapporté au comité 34,264, 30 piastres.

کوزل اوله جغنی اکلیور. اما قادین حر، مستقل، حق صاحبی اوله بیلیرمی؟ قادین دقتی آرتدیرییور؛ ارککلر نه ایچون حر، ارککلر نه ایچون کیمسه‌یه تابع دکل، ارککلر نه ایچون حق صاحبی؟..

ارککلر انسان اولدقلری ایچون حر، یوقسه ارکك اولدقلری ایچون دکل! ارککلر ینه انسان اولدقلری ایچون حق صاحبی، ارکك اولدقلری ایچون دکل! قادینده‌ده حر اولمق، حق صاحبی بولونمق ایچون ارککده اولان هرشی وار. او حالده قادین نه ایچون حر دکل، نه ایچون حق صاحبی دکل؟ ارککلرك عدالتسزلکارندن.. عدالتسزلك اسکی دنیایه لازمدر. تازه آمریقا طوپراغنه لویرمز. قادینلر دوشونجه‌لرینی آچیق سویلیورلر، ارککلره آچیقجه دییورلر:

« جمعیتمزك ایچنده بللی بر عدالتسزلك حکم سوریور. قادینك جمعیت اعضاسی کبی صاییلمامسی بر عدالتسزلکدر. قادین‌ده حردر، مستقلدر، حق صاحبیدر. ارکك ایله هرشیده مساویدر. ارککه نصل حریت شخصیه ویریلیور ایسه قادینه‌ده ویریلیدر؛ ارکك نصل جمعیت ایشلرینه قاریشه‌بیلیور ایسه، قادین‌ده قاریشه‌بیلملیدر. یعنی ارککك حقوق سیاسیه‌سی قادینه‌ده لازمدر. قادینه لازم اولان بو حقی ویرمامك، اونی جمعیت ایشلری ایچون چالیشمه‌دن محروم ایتمك قادینلر ایله برابر جمعیتك کندیسنه‌ده ضرردر.

هم صوکرا، حکومت دیدیکمز اداره، کندی اداره‌سی آلتنده اولان کیمسه‌لرك هپسندن آیری آیری مساعده آلمدقجه، مشروع دکلدر. حالبوکه، بوکونه قدر حکومت قادینلرك یعنی یاری جمعیت اعضاسنك مساعده‌سنی آلمامشدر. بوکونکی حکومتلر هپ مشروع اولمیان حکومتلردندر. دیمك انسانیت حالا دور استبدادنده‌در.

قادینك، حکومته کندیسنی اداره‌یه مساعده‌سی، رأیی ویرمسی ایله‌در. قادینلر نه وقت ارککلر کبی عینی صورتده هیئت قانونیه‌لری انتخاب ایده بیله‌جکلردر، ایشته اوزمان، کندیلرینی اداره‌یه حکومتی وکیل ایتمش، صاییله بیله‌جکلردر. اوزمان حکومتلر مشروع اوله‌جقدر. جمعیت استبداد دورندن قورتیله‌جقدر.

حقیقةً قادینلرك مساعده‌سی اولمه‌رق جمعیتلرك نصل اداره ایدلمدکلرینه شاشمامق ممکن دکلدر! »

آمریقا ارککلری هپسی اوروپا سناتورلرندن، مبعوثلرندن دها عقللی، دها سربست دوشونجه‌لی. حق اولانشیئه حق دیین کیمسه‌لر؛ بو سبب ایله آمریقاده ایکی یوز سنه‌دن بری قادینلر طوغری اوله‌رق نه ایستدی ایسه‌لر، ارککلر عناد ایتمه‌رك ویرمشلردر. اوایچی حیاتی آمریقاده تماماً دکیشمشدر؛ قادین اونده سربست اولمش، ارککی کندیسنه رعایتی آرتدیرمش؛ صوکرا قادین طیشاریده ارککه یاقین شرطلر ایچنده چالیشمغه باشلامشدر. نهایت قادین ایچون جمعیتك کوچوك بویوك ایشلرینه کیرمك، مأمور اولمق، معلم اولمق، کلیسالرده پاپاس کبی خدمت ایتمك، اووقات اولمق، حکیملك ایتمك قبول ایدیلمشدر. قادینك ارککه قارشو موقعی

برکت تناسل ...

فرانسه‌ده (سن ئه اوواز) ده بر بطنده دورت چوجق تولید ایدن مادام پهره - زوجی وچوجقلریله برابر

Mme. Perré, originaire de Seine-et-Oise, qui a accouchés quatre enfants en même temps Elle est accompagnée de son époux et de ses enfantes.

دکیشدیکی کبی، اوروپا حقوق مدنیه قانونلرنده کوریلن اسارت دوری قالمه‌سی ماده‌لر، مساوا‌تسزلقلرده قالمشدر. عائله ایچنده، طبقات ارینده، جمیتك برقسم ایشلرنده قادین ارککك درجه‌سی وحقی مساوی اوله‌رق اله آلنمشدر.

اوروپالیلر ایچون آمریقا قادینلرینك قازاندیغی حقلری آکلامق براز کوچدر. ذاتاً اوروپالیلر ایچون آمریقا قادینی ده آکلامق قولای دکلدر. آمریقا قادینی اوروپا قادینی دکلدر. بوراده قادین طبیعتك ونه دیکی راسمدر. بو عارضی بر فرقدر. ایشده آمریقا قادینی ایسه ارککدن آشاغی دکلدر، اوده چالیشیر، ارککك قدر ایش چیقاریر. وجودی بیله نشو ونما بولمشدر، دنیایه بیلور. هله قدرت ومزیت اخلاقیه‌سی پك زیاده آرتمشدر. آمریقا قادینی منطق، ساده‌لکی، آمالی، حرکاتی ایله ارککدن، هله اوروپا ارککلرندن هیچ فنا صاییله‌ماز. ایی دوشونور، آچیق سویلر، ایی ایشلر. قوت ایله هرشیئی یاپار. آمریقا قادینی طیش قیافتی ایله ده ارککه یاقلاشمشدر. بوراده اوروپا قادینلرینك اسیر اولدقلری تلون یوقدر. یعنی اوروپاده ارککلر ایله قادینلر آراسنده. قادینلره حق علیهنده‌کی کیمسه‌لر طرفندن کوستریلن، طبیعی ویاغیر طبیعی تاملی

نه‌قدر فرقلر وار ایسه، بونلر قالقمشدر. عینی شرطلر آلتنده عینی حق‌ده لازمدر. آمریقاده ارککلر حق سورر، قادینلر حق استرلدیکی ایچون، عینی شرطلره ایستدیکی عینی حق‌ده ویرلمشدر وویرلمکده‌در.

آمریقاده قاره‌لرك اسیرلکلری قالدیرلدقدن صوکرا، قادینلرك تام حقوق سیاسیه‌لری لده ایتمك باباغی‌ده قالدیرلمش و نهایت ۱۸۶۹

« ایکی سنه‌دن بری قدیه بوتون حریتی ویرن قانون تطبیق ایدلمکده‌در. شمدی قادینلر ارککلر کبی زوری اولقده و انتخاب حقنی قوللانمقده‌درلر. قادینلرك، کندیلری ایچون یکی اولان بو وظیفه‌لرده شاشیره‌جقلری، قابلیتسزلکلرینی کوستره‌جکلری ظن ایدیلور ایدی، حقیقت اویله چیقمادی؛ قادینلر ارککلر قدر مهارت، متانت و فکر سلامت کوستردیلر.

منلك طرفندن فرانسه رئیس حکومتی موسیو فالیره اهدا و ارسال ایدیلان بر زرافه
" Le girafe „ cadeau, de gouvernement Menelick à Monsieur Falière.

تاریخنده « وییومینغ » حکومتنده برنجی کره قادینلر ایله ارککلرك هرشیده، حقوق شخصیه‌ده حقوق مدنیه‌ده، حقوق سیاسیه‌ده، مساواتی قبول وتطبیق اولونمشدر.

ایکی سنه قادین حقوق سیاسیه‌سی تطبیق ایدیلدکدن صوکرا « وییومینغ » حاکمی رئیسی بویله یازییور:

بو تجربه قادینلر حقنده حالا موجود اولان اساسسز فکرلره کوزل بر جوابدر »

بو عینی آدم ۱۸۷۵ تاریخنده ینه یازییور:

« وییومینغده قادینلره قانون اساسی ایله مساوی بر حق ویرلمسی تجربه‌سی بیوك بر موفقیتدر. قادینلر قابلیتلرینی کوندن کونه کوستریورلر. تدبیرلری، صوغوق قانلیلقلری،

مزیت اخلاقیه‌لری ایله جمعیته ارککلر قدر خدمت ایدییورلر. باشقه یرلرك ویومینغی تقلیدی انسانیت نامنه ارزو ایدیلور .»

۱۸۸۲ سنه‌سنده دیکر بر ویومینغ والیسی یازییور :

« ویومینغ دنیاده ارککلره ، قادینلره هرشیده مساوی حق قاعده‌سنی قبول ایدن برنجی محلدر . هرکس اولجه ویومینغك بو جسارتلی حریتپرورلکنه کولوشدی و کوزل نتیجه‌لر چیقوب چیقمایه‌جغنی بکلمکه قرار ویردی . بو کون بوتون عالمك کوزلری ویومینغده‌در .

ویومینغك هرشیئی ، قانونلری ، محکمه‌لری ، حکومت اداره‌سی ، صنایعی دنیاده اك کوزلدر . بو ، بویکی اصولك نتیجه‌سیدر . ویومینغك شرائط اجتماعیه‌سی دنیاده اك ایی حالده‌در . انسانلك سویهٔ ادراکی اك زیاده ویومینغده یوکلمشدر . نهایت هرشی قبول ایدلدکدن صوکرا ویومینغه بر قصور بولونیور ایدی قادینك قادینلق اینجه‌لکی سوندیریله‌جك صوکرا اوایچنده قاری قوجه‌لر اره‌سنده اویغونسزلقلر چیقاجقدر . بوده کوریلدی . بوکون قادینلر انتخاب حقنی انسانلغك شرفی وبورجی کبی بیلیه‌ر . وبو بورجلرنی وطن سوکیسی دوشونجه‌لری ایله ، غایت کوزل ادا ایدییورلر . »

ویومینغك انتخاب کونلرنده قادین ، ارکك قاریشیق اولونجه بوکا مقابل اوروپاده یالکز ارککلر بولندیغی حالده بوقدر کورولتیلی اولان انتخابلر کیم بیلیر نصل اوله‌جقدر . خاطره کلور ؛ مکر ویومینغده انتخاب کونلری هیچ کورولتی اولمیور ایمش ، هرکس یواش یواش سکونت ایله کندی رأینی ویرییور ایمش . قادینك بولونمسی حتی انتخاب ایدیجیلر آراسنه دها زیاده بر سکونت ویردیرییور ایمش .

عینی مرتبهٔ شرف وانسانیت ایله عینی انسانیت حقنی قوللانان ارکك ، قادین ایکی قارداشی ، اوغلی آناسی ، قاری قوجه‌یی حریتلرینك نشانه‌سی اولان انتخاب کاغدلری اللرنده رأی صندیغی اوکنده کورمك ، انجق امریقایه یاقیشیر بختیارلقلردندر . اسکی دنیاده انسانلره « حقوق ، حقوق » دیه اعلان ایدیجق ایده‌جك ؛ رناپایون چیقاراق بوتون خلقك قرون وسطادن قنه‌طامارینی حرکته کتیره‌رك ، برقاچ عصرلق مدنیت محصولنی بر اورووشده دوویرجکدر ؛ استبداد عالمی قاپلایه‌جق ، یکی قانونلر ایله انسانك حریتنه یکی زنجیرلر اوریله‌جقدر .

حاصلی ، ویومینغك اون بش یکرمی سنه‌لك مستثنا حالی امریقایه تأثیر ایتدی . برچوق جمهوریتلر ویومینغی تماماً تقلیده جسارتنی کوستره‌مدی ایسه‌لرده ، قادینلره بلدیه انتخابلرنده حق ویردیلر : قادینلرك حکومت مأموریتلرینه کیرمه‌لری کنیشلدیلدی ؛ کلیسا حقلری آرتدیرلدی ، نهایت ۱۸۹٤ سنه‌سنده قولورادو حکومتی‌ده قادینلرك حقوق سیاسیه‌سنی قبول ایتدی . ویومینغ ایله برابر بو حکومتك قادین ارکك مرخصلری نیویورق قونفره‌سنده ، موقع الدیلر . برسنه صوکرا دها اوچ حکومت جنوبی (داقوتا) ، (اوتا) ، (ایداهو) قانون اساسیلرینی

مشهور سیاحیدن دوقتور شرقو صوربون دارالفنوننده تدقیقاته عائد قونفرانس ویرر کن
Le célèbre explorateur Charcot donnant une conférance à la Sorbonne

قادینلره موافق صورتده دکیشدیریلر . اوتا حکومتندن أمریقا پارلمنتوسنه ۱۸۹۷ سنه‌سنده بر قدین مبعوث ، بر قادین سناتور کلمش ایدی .

ویومینغی تقلید ایدن بو اوچ حکومتك اوچی‌ده ویومینغك اطرافنده‌درلر . بری صاغنده ، بری صولنده ، بری‌ده اوست جهتنده‌در . دیمك ویومینغده‌کی حالك کوزللکی ، طوغری اولدیغی قادینلر ایله برابر بوتون جمعیته ، ارککلره‌ده فائده‌لی اولدیغی ، ارکك مبعوثلر اراسنده تجربه ایله ، کوز کوروشی ایله اکلاشیلدی که ، بو اوچ حکومت دیکر مملکتلردن اول ویومینغی تقلید ایتدیلر . بوکون آمریقاده اون آلتی حکومت وار در که ، قادینلره پارلمنتو انتخابنه حق ویرمکده‌در . صوکرا بلدیه‌لره انتخاب ایدلمك ذاتاً هرطرفجه قبول ایدلشدر . قادینلر زوری اعضالغنه انتخاب اولوندیغی کبی معارف مجلسلرینه‌ده قبول اولونقده‌درلر .

صوك اوتوز سنه ایچنده دنیانك باشقه بر کوشه‌سنده‌کی بر آمریقا دها چیقیور . بو یکی آمریقا اوسترالیادر . غالبا اوسترالیا طوپرقلری‌ده امریقا طوپراقلری کبی تمیز ، صاف . اوروپادن بورایه کتیریله‌رك دیکیلن هرشی هیچ برطرفدن ضبیق کورمه‌دن ، صیقیلمه‌رق بویوبور . آمریقا ایکی عصر اول اسکی دنیایه بر انقلاب چیقاردی ؛ غالبا اوسترالیاده هم اسکی دنیایه

مانچوریده وبا ـ قلا کتزده بر عائله

La peste en Mantchourie   Une famille atteinte de l'épidémie.

وهم یکی اسکی دنیایه بر انقلاب اقتصادی، اجتماعی چیقاراجقدر. اون سکزنجی عصرڭ فیلسوفلری زمانمزڭ تدقیقات اقتصادیه‌سی ایله فکری قوتلشدیرلدی؛ دموقرات اصول ادارهٔ جمعیتی یکی غدالر آلدی. بو فکرلر تطبیق ایدیله جك بر فرصت قازاندیلر. او تراالیاده بوده موقرات ایده‌آللرینی تطبیقه چالیشیرلر.

۱۸۸۷ سنه‌سنده یکی زه‌لاندده، هولاندالك عادی بر قولونیسنده محلی پارلمنتویه انتخاب حق قادینلره ده ویریلیور. و او زماندن بری قادین اوراده ده سیاسی رول اوینامغه باشلیور. **۱۸۹۳** سنه‌سنده ۱۰۹ بیك کشی انتخاب حقی حائز ایکن ۹۰ بیك کشی بو حقی قوللانیور **۱۸۹۵** تاریخنده یکی غال حکومتی ده زه‌لاندایی تقلید ایدییور. جوبی کوچك آمریقا حکومتلری ایچنده ده قادینلرڭ حقوق سیاسیه‌سی کیشلدیلك فکرلری بویوك ترقیلر قازانیور.

« یکی زه‌لانده » قادین حقوق سیاسیه سی حقنده بر انکلیز یازییور:

« اوز اون بش سنه‌دنبری قادینلره ویریلان انتخاب حقندن جمعیت ایچون عجبا نه نتیجه‌لر چیقدی؟ بعض آدملر بو یکی تبدلدن بویوك شیلر امید ایدییورلر ایدی. نهایت نه اوله بیلیردی؟ قادینلر ارکك کبی اللرینه بر انتخاب کاغدی

انتخاب ایتمه‌ده ارککلردن زیاده دقت ایدییورلر صوکرا قادینلر ایچون انتخاب ایتمکه سبب باشقه براساس‌ده‌ا وارکه ، بو اساس جمعیت ایچون‌ده، ارکك ایچون‌ده حد ذاتنده مهم صاییله‌بیلور . قادینلر نامزدلرك یالکز آغیزلرینه ، سیاسی شهرتلرینه، نطقلرینه، روایته باقیورلر، انتخاب ایتدکلری مبعوثلرك خصوصی حیاتلرینی‌ده اوکرنمکه چالیشیورلر . ایی برقوجه اولمیان ، ایی بربابا اولمیان نامزد کورورلر ایسه ، اوندن چکینیورلر !

نهایت انتخابه کیرن قادینلر ایچون هر یرده دینلیور ایدی :

« قادین ایچون انتخاب حقی نامزدلری اورکوده‌جك معناسز ، کچر ، سودمز بر روزکاردر . پارلمنتویه کیرمك ایسه یالکز قادین حرصی کلمه‌سیله اکلادیله بیله‌جك بر قادین احتیاجندن ایلری کلمکده‌در . یعنی قادینلر پارلمنتویه کیره‌جکلر ، علی‌الخصوص قادینلرك اك شهرت حرصلیلری، جنه‌صاحبلری انسانیت حقوقی محرابنه یاقلاشمق حقنی قازانه‌جق ؛ و پارلمنتویه کیرنجه بیتمز توکنمز قادین احتراصلی نطقلری ایله ارککلره حکم ایتمکه ، ارککلری اللرنده اویناتمه‌یه صاواشه‌جقلردر. الحذر قادین خدعه‌لرندن ... »

حالبوکه ، حقیقت عکسنی اثبات ایدییور . قادینلر بو تعجیلکلری ایله هرشیئی ایی تعقیب ایدییورلر . هر مسئله‌ده ، هر شیده وطنك فائده‌سنی دوشونیورلر . قادینلر ؛ اسیر حالنده، هر حقدن محروم طوتیلدیغی زمانده، ارککلره

مکسیقاده استقلال خاطره‌سی اولمق اوزره انشا ایدیلوب کچنده رسم کشادی اجرا ایدیلان آبده

Monument commémoratif de l'indépendance mexicaine, récemment inauguré.

آلوب ، اونك اوزرینه ایستدیکی اسمی یازمق ایله دنیانی آلت اوستی ایده‌بیله‌جکلر ایدی؟ یکی زه‌لانده بر زمان نصل اداره ایدیلیر ایسه بو کونده اویله اداره ایدلمکده‌در. صانکه قادین حقوق سیاسیه‌سنك مملکت اداره‌سنه ، حیاتنه او قدر تأثیری یوقدر.

ایشته هیچ تأثیری اولمدیغی ظن ایدیلن بو قادین حقوق سیاسیه‌سنك اول باول بو تأثیری، بو حالی یته‌بیلیر. چونکه بر کره عدالتسز اولان شیء عدالتسزلك قالدیریلدی. صوکرا قادینلرك انتخابلرده تماماً تأثیرلری اولمیور دیمك طوغری دکل. قادینلر ، آلقو‌نولیزم علیهنده اولان قادینلرك حقلرینی کنیشلتمه‌یه میلی بولنان مبعوثلری

مکسیقاده استقلال شنلکلرنده - بر رسم کچید
Un défilé pendant les fêtes de l'indépendance

قارشـو قادین اینجه لکلری ، حرصلری ، کورلکلری .. الخ کیزلی آجیق سلاحلری ایله جواب ویریبورلر ایدی . کندیلری حر ، مستقل . ارککی هردورلو حقوقنه صاحب صایلیجه‌ایش دکیشیور . قادینلك یوزی جدیت آلیور . قادینلغی غائب ایتمیور اما ، بزم اوروپاده اسارت حالنده بیلدیکمز قادین حالندن چیقیور .

هله بر کره زمان ایله تجربه‌سنی آرتدیرسون ، ارککی ایستدیکی کی تحصیل ایله مکر وملاحظه‌سی یوکسلسونده قادینلردن ده ارککلر کی بر سیاسی عنصر چیقاجغی شبهه‌سزدر . حتی قادینلرك بیوك جمعیت ایشلرینه قاریشه‌سی بعضلری کی دموقراتلرك امید ایتدیکنه کوره ، انسانیت ایچون بیوك ، صوڭ درجه‌ده بیوك بر سعادت اوله جقدر ..

ارطغرل اوغلی

سپور

بنم اصولم

« پروفسور مولرك »

كونك برچاريك ساعتی ادمان بدنه تخصيص ايتمك هيچ شبهه يوق كه يك آز برزماندر . بومدت قليله معقول ومقصده خادم برصورتده استعمال ايديليرسه برچوق خسته لقلرك ظهورينه ميدان ويريلميه رك ادامهٔ صحت ممكن اولور . وجود ، شيماريق چوجق كبی سوز اكلاماز بر حالده ايكن كورديكی تربيه سايه سنده قوهٔ اراديه نك مطاوعتكار برخدمتكاری اولور . بن هر كون اون بش دقيقه يی تربيهٔ بدنيه ايچون كافی كوروبيوردم وبومدت قليله ظرفنده بوتون نظر دقتی صحته نافع اولان حركاته اماله ايتمك ممكن اولورسه كونی تشكيل ايدن متباقی ١٤٢٥ دقيقه لق بر زمانده آرتق وجودله اشتغاله لزوم قالماز .

« بنم اصولم » دن مقدمكی اصوللرك هپسنده جلدك تربيه سی اهمال ايديلمشدر . حالبوكه بنم هر كون ادمانه تخصيص ايلديكم زمانك برقسم مهمی جلد تربيه سنه عائد اولان استحمام ودلك يابس تشكيل ايدر .

بن اصوللی وجوده كتيرمه دن اول هر دورلو اصوللری تجربه ايتدم ونتيجه ده استحمامك ـ ادمان مدتنك اورته سنده ـ اجراسنی مناسب كوردم وانجق بوصورتله اوطه نك پنجره لری آچيق اولدينی حالده ياز ، قيش تهلكه سزجه ييقانمق ممكن اولابيليور . بن اولجه اعتياد ايدينمشدم ، ياتاقدن قيرلانجه صو دوكونيردم . بونك محذورينی كوردم صو دوكوندكدن صوكرا قورولانيركن اوشوديكمی حس ايديبوردم . چونكه ياتاغك حرارتی حركتدن متولد حرارت قدر دواملی اولميور . دوشی متعاقب همان كينوب يورومك ويا براز ادمان ايتمكله قانك جرياتی سرعتلنديروب ترله مك يكيدن ييقانمق مجبوريتنی توليد ايدييور . اولجه ادمان ايدوبده ايجه يورولوب ترله دكدن صوكرا استحمام ايسه حركتله يك زياده يوكسلمش اولان حرارت بدنيه اوزرينه صوئوق صويك وقوعه كتيره جكی شدتلی عكس العمله هر وجود تحمل ايتميور . بن هر كون ييقانمه يی الزم عد ايدييوردم . بنم بوفكريمه قارشی آريستوقرات

ماضی وحال - مکسیقا شنلکلرنده تاریخی مراسم
Le présent et le passé – Aspect des fêtes de l'indépendance en Mexique.

کچین کیمسه‌لر میاننده بعضاً غریب اعتراضاتده بولنانلر اولیور مثلا : « فابریقالرده، معدنلرده چالیشان عمله‌لر ایچون هرکون استحمام لازم.. بو طوغرودر ، فقط بزم ایچون ؟ بالخصوص صیق صیق چاشیر دکیشدیردیکمز حالده نه‌دن هر کون وجودیمزی ییقامغه مجبور اولالم . » دییورلر . بز بو ملاحظاته شویله جواب ویریورز، فابریقا ومعدن اوجاقلرندن انتشار ایدوبده جلدك اوزرینه یاپیشان توزلر نه‌قدر سیاه اولورسه اولسون هیچ بر وقت افرازات جلدیه قدر زهرلی ، تهلکه‌لی ومضر صحت اولاماز . بو ترسبات تمیزلنمه‌یجه بشره‌میکدن اونك بر قسمنی مص وبلع ایده‌رك قانه قاریشدیریر که بو توقسیقلر قانی زهرلر . جلدك بشره واسطه‌سیله خارجه داخل بدن اراسنده پیدای مناسبات ایتدیکنه دائر بر مثال ذکر ایده‌لم : اکر جلدك سطحی حامض سالیسیلات محلولی ایله طلا ایدیلسه بر ساعت صوکرا ادرارده بو حامضات مشاهده ایدیلیر .

جلدك ترصورتنده افراز ایتدیکی مواد شحمیه تمیزلنمزسه بونلر آغر مستکره بر قوقو پیدا ایدر . بر چوق کیمسه‌لر بوکبی ایکرنج شیلردن بحث موافق تربیه بولمازلر ؛ فقط بن بونلرك سویلنمسی وبیلنمسی طرفداری‌یم . ییقانمه‌یی اعتیاد ایدنمه‌ین کیمسه‌لرك الك متعفن اعضاسی آیاقلریدر . اونك نه تحملفرسا اولدیغنی اکلامق ایچون جمیتله بر آراده اقامت ایدن کیمسه‌لرك برصباح ارکندن یاتاقخانه‌لرینی

زيارت ايتمك كافيدر . بويله وجودی و آياقلری متعفن كيمسه‌لرك برده آغزلرينك قوقديغنی تصور ايدك ؟

استحمام ودلك يابس جلدك ژيمناستيكيدر. اوعيهٔ شعريه و اعصاب اوزرينه اجرای تأثير ، اونلرك صحت و مقاومت حياتيه‌لرينی تزييد ايدرك بوسايه‌ده بالجمله عضويت حال طبيعيده ايفای فعل ايدر . جلدك اعتنا ويا اهمالی بدنده درحال تأثيرينی كوسترر . انسانك دريسی صو كچمز برقاپلف (غلاف) دكلدر. وظائف تنفسيه‌نك برقسمنی ايفا ايدن ، حرارت غريزيه‌يی عيار ايدن بر عضو مهمدر . وجوداوزرنده پيدا اولان ترسباتی تميزله‌مك شرطيله هر كون براز ترله‌مك فائده‌دن خالی دكلدر .

مكتبليلر خصوصا عسكرلرشدت حركتی، فرط فعاليتی ايجاب ايتديرن بويوك ادمانلردن صوكرا هيچ بر تقيدات صحيه‌ده بولنمادقلری كبی ا كثرياده بر مانوره‌يی ويا برمشيت عسكری‌يی متعاقب كولكه بر محلده بلاحركت معلملرك تنقيدات ومناقشات نظريه‌لرينی ديكله‌مك يوزندن ايچلرندن پك چوغنك ذات الرئه ويا سائر خسته‌لقلرك قربانی اولدقلری بوتون كون كورولمكده‌در . اكر او بيچاره‌لرك حركات شديده‌يی متعاقب اوج نهايت بش دقيقه‌لق زمان ظرفنده وجودلرينك اوست قسمنی اولسون بر ال حاوليسی ايله اوغوشديروب ترلرينی تميزله‌مه‌لرينه امكان كوسترلسه هيچ شبهه يوق كه بر چوق امراضك اوكی آلنمش اولوردی .

ترلی ايكن چاماشير دكشمه‌نك بر فائده‌سی اولماسی ايچون اولجه وجودك ترينی سيلمك لازمدر .

بعض كيمسه‌لر ترك وجودده قورومادسنك بر تدبير صحی اولديغی اعتقادنده بولنورلر . بو ياكلشدر. فی الحقيقه بعض احوال فوق العاده‌ده چاماشير دكيشديرمكه امكان اولمازسه تری صرتنده قوروتمه‌يه آليشانلرك بو حالدن پك متأثر اولمادقلری كورولمكده ايسه‌ده هر حالده افرازات بدنيه‌يی تميزله‌مك اوزره پاشنده دائما بر ال حاوليسی بولونديرمق دها موافقدر . ترلی ترلی آچيقده صويونوب بر حاولی ايله اوغوتمق وصوكرا درحال كيتمك ظن اولونديغی قدر تهلكه‌لی دكلدر . اصل تهلكه‌لی اولان بلكه ترلی ويورغون كلوب بی حركت برچايره اوزانمق ويا آچيق بر پنجره اوكنده اوطورمقدر . حله او حرارتله بر بوزلی ليموناطه ويا دوندورمه يمك بر انتحاردن باشقه برشی دكلدر .

بعض كيمسه‌لر هيچ ترله‌مه‌دكلرينی مقام افتخارده سويلرلر. بو كيلره افرازات بدنيه‌لرينك قطران كبی وجودلرنده بر قشر پيدا ايتمش اولديغنی سويلمكله اكتفا ايده‌رز .

معلم دوقتور لاينار « Laynard » ك Beauty,Health anie lonq life نامنده كی اثرنده سويلدكلرينی براز ديكله‌يه‌لم : « جلد ، رئه‌لر وكليه‌لر كبی قانك تصفيه‌سنه خادم اولان بر عضودر ، سطحنده‌كی مسامات سايه‌سنده ايفای وظيفه ايلر. جلدك وظائف فيزيولوژيه‌سی

مشهور محرر و انارشیست لیبرتاد

Le célèbre écrivain et anarchiste Libertad.

فرانسه‌نك بوردو لیسه‌سنده ایی بر تحصیل وتربیه كوردكدنصكره قورسیقه‌یه كیدرك اوراده بر مدت یشامش اولان بو مشهور انارشیست كچنلرده وفات ایتمشدر . الك بیوك اجتماعاتده ادارهٔ كلام ایتمك فرصتنی اصلا قاچیرمامش اولان بو نطوق ! انارشیست (Anarchie) نامنده برغزته تأسیس ایدرك مسلكنك نشر و تعمیمنه‌ده چالیشمشدر ! برچوق دفعه‌لر محكوم ایدلمش اولان بو آدم مهم بر اجتماعده بدبكی بر تكمه‌نك تأثیریله ٣٥ یاشنده ایكن حیات مسلكیه‌سنه خاتمه ویرمش وفقط وجودینی طب دارالفنونه تبرع ایتمكی اونوتمامشدر ! .

صحت وادامهٔ حیات ایچون الزمدر . معده ، قره‌جكر و بر از دها ایلری كیده‌رك دماغ بیله وجودی احاطه ایدن بشره قدر حائز اهمیت دكلدر . بر هفته حتی دها زیاده مدت آچ اوطورمق ممكندر . قره‌جكر تعطیل حركت ایتدكدن صوكرا بر ایكی كون یاشانه بیلیر . فقط جلدك مساماتی كاملاً طیقاندقدن صوكرا ایكی ساعت بیله یاشانه‌ماز . پاپا اونجی لوئی‌نك جلوسی مناسبتیله اجرا ایدیلن آیین روحانیده بر چوجوغی تپه‌دن طرناغه قدر آلتون ورقله بر طفل مذهب حالنه كتیریرلر فقط بر ایكی ساعت صوكرا زواللی یاوروجق اختلاجات ایچنده ترك حیات ایدر . »

« بنم اصولم » ده غایه اعتباریله اوچ مهم مقصد واردر :

جلدك حسن صورتله ایفای وظیفه ایتمسی

فعالیت رئویه

فعل هضم

جلدك طهارتنه نه قدر بویوك بر اهمیت ویردیكم آتیده‌كی ایضاحاتدن اكلاشیلاجقدر . تنظیم ایتدیكم پروغرامه اولا مشكلاتی تدریجاً تزاید ایدن سكز مختلف حركت وضع ایتدمكه

بونلر وجودی خفیفجه ترله‌تیور . صوكرا بانیویه صرەكلیور ، نهایت اصول مخصوصه‌سی وجهله وجودی حاولی‌ایله قورولادقدن صوكرا اون مختلف حركتله‌دلك یابس اجرا ایدیلیور . دلك سادەجه ال آیاسیله یاپیلیر . بدایة" تلیس

نواحیٔ مختلفه‌سنده سیویلجه‌دن اثر قالماز .

اوروپاده بو صوك زمانلرده یونان قدیمی تقلیداً جیبلاق ادمان ایتمك اصولی بك موده اولدی . بوكا دایاناجق اولدقجه صاغلام بربنیه لازمدر .

انارشیست (۱) لیبرتاد و (۲) امیل دولاق هم مسلكلریله ..

anarchistes (1) Libertad (2) Emile Dulac, et ses collègues.

صورتنده باشلار ووجودك قابلیت تحملیه‌سی آرتدقجه‌دلك شكلنی آلیر. بو ماساژلر سایه‌سنده عضلات صغیرهٔ تحت‌الجلدیه ، اعصاب وجریان وریدی كسب قوت ایدر ، جلد شفاف ومجلا قدیفه كی یوموشاق ورنكلی اولور . وجودك

حالبوكه صونوقدن پك چوق متأثر اولانلر بیله « بنم اصولم » ایله عین شرائط تحتنده پك كوزل ادمان ایده‌بیلیورلر . بن بالنفس تجربه ایتدم اك روزكارلی هواده آزابه ایله كزمكه كیتدیكم زمان چوق دفعه تتره‌دیكم

حالده تجربه‌لرم آجیق اوزلرده بنم اصولمده ده صویونوب ادمان ایدنجه درحال ایصینیور وراحتلانیورم تجربه‌ایدنجه سوزلریمك نه‌قدر طوغرو اولدیغنی اکلاشیلیر .

ایلك باشلایانلر وجودلرینه خفیف بر تدلیس اجرا ایتدکلری زمان بیله حرارت بدنیه‌لرینك یوکسلدیکنی واو طاتلی صیجاقلغك برقاچ دقیقه دوام ایتدیکنی کورورلر . وجودك اك زیاده اوشومکه مستعد اولان اقسامنی دها چوق مدت دلك ایتمك وبو صورتله بشره‌نك محافظهٔ حرارت ایتمسنی تأمین ایتمك شرائط اساسیه‌دندر .

— مابعدی وار —

پانقالتی ۲ نیسان

سلیم سرّی

پارس مصاحبه‌لری

پارسده اوپرا

پارسی سوسله‌ین ، بومعظم شهره بوتون هیئتی ، کوزللکنی بخش ایله‌ هرسنه یوزبیکلرجه اجنبی‌یی جلب ایدن مبانی آره‌سنده شبهه‌سز (اوپرا) بناسی عظمت وحشمت انتظامی ، لطافت و حسن ترتیبی ایله‌ الك برنجی موقعی احراز ایدر . (بوور) سرایی اوکنده (نه آتر فرانسه) یی صاغ طرفده براقه‌رق اوپرا جاده‌سنه کیرندن بوقاری دوغری چیقان هرزائر ، بوکنیش واوچ صره الکتریق وهوا غازی لامبه‌لریله مزین سوقاغك نهایتنی قاپلایان بویوك بنا قارشوسنده لال ومبهوت قالمغه محکومدر . یاقلاشدقجه دها بویوین . بویودکجه دها کوزللشه‌ن بوبنانك ۱۱۰۰۰ متره مربعی محل اشغال ایتدیکنی وتمام ۳۰ میلیون فرانغه مال اولدیغنی دوشونه‌رك بوبنا ایله‌ قاضی کوی ودیرکلر آره‌سنده‌کی صالاشلرمز ، حتی بلك اوغلیسزی سوسله‌ین قبشلق ویازلق تیاترولرمز آره‌سنده‌کی فرقی مقایسه ایده‌بیلیرسکز . اوپرا ، اوروپانك مشهور شهرلرنده‌کی مبانی عظیمه‌نك ك بیوکی دکلدر . بلچیقانك پای تختی اولان بروکسله حاکم بر تپه‌ده اتالیدیان وبابل مدنیتی خاطرلاتان قات قات سدلری ، صره صره ستونلری ، اوسته اوسته صچاقلری ایله‌ شهری أزه‌جکمش کبی کورینن عدلیه دائره‌سی ، ارتفاعی ۹۷،۵۰ متره‌یی بولان قبه‌سیله‌ هرحالده پارسك اوپراسندن دها معظم ، دها دهشتلیدر . طرز معماری ، عائد اولدیغی عصر مدنیتك حسیات وتمایلات روحیه‌سی بوتون حقیقتیله‌ ارائه ایده‌جك بر عصرده دینیلیر . بوحالده [بولائه‌ر Pœlaert]ك بروکسل عدلیه دائره‌سی ایله‌ [شارل غارنیه] نك پارس اوپراسی اون طقوزنجی عصر ایده آلنه الك جلی ، الك مکمل بر د برهان کبی کوستریله بیلیر . فی الحقیقه ، آرکئولوژی اعانه‌سیله موجود دیتلری طانینان اسکی عصرلر طرز معماریلرندن

پارس — اوپرا بناسنك صول جهتدن كورينشی
Paris — Côté gauche de l'Opéra

جمال هر برندن برر پارچه ، برر كونه قتباس ایدرك بربرینه قاریشدیردقدن صوكره هیچ برنتیجهٔ قطعیه‌یه وارمیان ون طقوزنجی عصر معماریسنه بونلردن ایی مثال اوله‌ماز . مع‌مافیه هیئت عمومیه‌ده بونه عظمت ... بونه هیبتدر . هرنه‌قدر اوپرانك رنكلی مرمرله مزین اولان جبهه‌سنده فرط نقلته مقابل كافی درجه‌ده علویت بوله‌میان منقه‌دلرده وارسه‌ده طرز ترتیب وترسیمی اعتباریله (شارل غارنیه) نك اثری هر حالده اون طقوزنجی عصر معماریسنك انموذج لطافتی خلاصه ایدن نفیس بر پارچه اولدیغی قابل انكار دكلدر . باخصوص ستونلر آره‌سی سوسله‌ین وكیمی (فاجعه)یی ، كیمی (موسیقی)یی ، كیمی (رقص)ی ، (شعری) ی تصویر ایدن غروپلر ایله برنجی قاتده قورینت اصولی صره‌لانمش ١٦ قولون ره‌سنده مشاهیر موسیقی شناساندن (موزار) ، (بتهوون) ، (اوبر) ، (مه‌یه‌ربه‌ر) ، (روسینی) ، (هالی‌وی) یی كوسترن طونجدن هیكللر بنانك هیئت عمومیه‌سنه ، نظره پك خوش كله‌جك ، بر رونق وجلادت بخش ایدر.

اوپرانك الك كوزل یری ، هر كسك نظر تقدیر وحیرتی جلب ایدن جهق بویوك مردیونی ایله فووآیه‌سیدر . بو مرمر مردیون بری فاجعه‌یی دیكری مضحكه‌یی كوسترن ایكی بویوك هیكل اورته‌سنده آچیلان مزین برقپویه چیقار . بوراسی تیاترونك بوتون بوكسكلكنده غایت

پارس - اوپرانك محتشم جبهه‌سی
Paris - l'Opéra.

اوپرانك بیوك و محتشم مردیوننك منظره‌سی

Paris le grand escalier de l'Opéra

واسع رقمه‌نك اتمه‌دور هر قاتده بیری التی متره طولنده ... ورنکلی مرمر ستونلردن اولان ... باغه‌لنده ... موجوددر . سالك ... ناظر جهتنده اولان فوو ... (... ساوون) ٥٤ متره طولی ، ١٣٠ متره عرضی ، ١٨ متره ارتفاعی ایله غایت محتشم ومكلف برصالوندر . ... یالدیزلرله سوسلنمش یدی قپودن ... بوصالونده ...

بولوارلره ، واوپرا جاده‌سنه قارشی ـ هله کیجه‌لری ـ خارق العاده برمنظره‌واردر . بیكلرجه فنارلر ، رنكارنك رهفلامر ... آلتون صاریسی ایله سوسلنن و قرمزی قدیفه‌یه دوشنمش اولان تیاترو ٢١٥٦ کشی استیعاب یاپیور . صحنه‌سی ، کرهٔ ارض اوزرنده موجود صحنه‌لرك اك بیوکیدر .

ارتفاعی ٦٠ ، عرضی ٥٥ ، عمقی ٢٥ متره‌در . بوقدر وسیع اولان صحنه‌ده ... ده قورلر ، نه ... کیملر ، نه پرده‌لر ، نه ترتیبات موجود اوله‌بیله‌جکی ... قولای کلاشیلیر .

بو « اوپرا » بناسنك انشا آتنه ١٨٦٢ ده باشلانمش و ١٨٧٥ ده رسم کشادینه موفقیت حاصل اولمشدر . رسام شهیر (ادوارده تای Dètaille) ك غایت مطنطن ومكلف اولان بو رسم کشادی کوسترر بر تابلوسی مقدما لوکسمبورغ موزه‌سنده شهیر ایدمشیدی . بو تابلونك بر قطوعی افیاسی ... ایدییورز . [...] تابلوده ورودلری کورینن دوات ، بلدیه اعضاسی و بوندری استقبال ایدنلرده زمانك ادبا و شعراسی ، رساملری ، موسیقی شناسریدر . بو تابلو اوقدر

اوپرا جاده‌سی واوپرانك اوزاقدن منظره‌سی
Paris — Avenue de l'Opéra.

اوپراده بیوك مردیونك دیگر بر منظره‌سی
Paris — le grand escalier de l'Opéra

ماهرانه ترسیم ایلمش که بالجمله چهره‌لری صانیق ممکن اولابورمش .

اوپرانك صاغ جبهه‌سی بر (موزه) یه وکتبخانه‌یه حصر ایدلمشدر . بو موزه ١٩٠٣ ده (شارل ماله‌رب) طرفندن تأسیس و مشاهیر موسیقی شناسانه‌مشهور آرتیستلره ، رقاصه‌لره ، اوپرایه عائد اشیا وخاطرات شهیریه تخصیص ایدلمش . مثلا (پاغانی Pagani) نك کمانی ، (شه‌روبینی Chèrubini)نك انفیه قوطوسی ، (سپونتینی Spontini) نك حقه‌سی ، (سن‌فلو)نه‌یر آلمان کوللـه‌سیله قیریلان (غوتو)نك کیتاره‌سی ، اون یدنجی واون سکزنجی عصر تیاترو قوستوملری ، ١٥٠١٨٥٨ کانون ثانیسنده اوپراده اوچنجی ناپولیونی تلف مقصدیله (اورسینی Orsini) طرفندن آتیلان بومبا ، ١٨٢٠ ده اوپراده (لوول Louvel) نامنده بری طرفندن قاتایله اولدیریلان قرال شارلك مخدومی (Berry دوق‌دوبه‌رینك) چاشیرندن قانلی بر پارچه ، اون سکزنجی عصر رقاصه‌لرینك ماسکه‌سی کبی برچوق غریب وتاریخی اشیا موجود . کتبخانه‌ده موسیقی یه وتیاترویه عائد آثار وار . مثلا اوپرانك کشادندن بری بوتیاتروده اوینانان بالجمله اوپرا وبالتلرقولقسیونی ١٥٠٠٠ ی مطبوع و ٦٠٠٠٠ ی ال یازیسی اولمق اوزره مهم بریکون تشکیل ایدیور .

(اوپرا) نك منشأی اون التنجی عصر میلادی یه قدر یوکسلیر . اوزمانلر فلورانسه‌ده رقیق شاعر و آرتیست موسیقی ، دوچار

[١٨١٤] پاريس اوپره سنك رسم كشادى

[L'inauguration de l'Opéra en 1875]
[Tableau d'Édouard Detaille]

پاریس — اوپرانك موابه‌سی [تنفس صالونی]
Paris — Foyer de l'Opéra

اولدیغی قاریشیقلقلردن قورتاره‌رق اسکی صاف وساده‌لکه عودت ایله یونانیلرك طرزی احیا ایتمك مقصدیله بر پروزه‌یی شعر و شعری موسیقی‌یه تطبیقه چالیشه‌رق یواش یواش محاورلر ترتیب ایتمشلر ، نهایت کوچوك شرقیلی پیه‌سلر میدانه کتیرمشلر ، لکن بو موسیقی شناسلر آهنکه اهمیت ویرمیورلر و دائما یکطرز و یکنواخت بر جریان طوتدیرییورلردی . و حال آهنك اصواته ، پرده‌لرك تبدیلنه ، مقاملرك سیرینه و بر مقامدن دیکرینه نصل کچیله‌جکنه واقف بولنمیوردی . بوتون بو نقطه‌لری بولان (mont verde مونوردی) نامنده بر موسیقی شناس اولمشیدی .

فرانسه‌ده اوپرانك منشائی ۱۶۷۱ ده‌در . (پیه‌ر پره‌رن Perrin) نامنده بر راهب (روبر قامبه‌ر) نامنده بر موسیقی شناس ایله برلکده پاریس جوارنده (ایسی Issy) ده ایلك فرانسزجه شرقیلی قومدیی اوینامشلردی . بو اثر مظهر قبول اولنجه پیه‌رن بر اوپرا آقادمیسی وجوده کتیرمك رخصتنی استحصال ایتمش و پاریسده سن سوقاغنده ایلك اوپرایی تأسیس ایتمشدر . بالآخره اون دردنجی لوئی زماننده آقادمینك اداره‌سی (لوللی Lulli) یه حواله اولنمش ، ۱٤ سنه اوپرایی بالذات اداره ایتمش فقط لوللینك وفاتندن صوکره اوپرا بر بحرانه اوغرامش نهایت (قامپرا) و (رامو) کبی موسیقی شناسلرك همتلریله اسکی پارلاقلغی بولمش .

المانیاده بر چوق زمانلر ایتالیا اوپراسی رغبت بولمش، نهایت[١٦٧٨]ده طوغرو هامبورغده بر المان اوپراسی تأسیس ایدلمش. لکن (غلوق) و(موزار) کبی برچوق المان موسیقی شناسلری بیله ایتالیا اوپراسی یازمشلر ، موزارك Le flûte En choutée و (بەتوون)ك Fidelio سندن صوكره (وه‌به‌ر) ، (سوفر) و(ریشار واغنه‌ر) کبی مشاهیر یتشمشدر.

انکلتره‌ده بر آرالق ملی اوپرا لرکورلمشسه‌ده ایلریلیه‌مه‌مشدر. بوکون بر انکلیز ملی اوپراسی واردر دینیله‌من. حالبوکه فرانسه و ایتالیاده بر چوق اثرلر یازلمش، ایتالیاده روسسینی Rossinni لر، (دونیزه‌تتو Donizetto)لر، (بللینی Bellini)لر (پاسسینی Passini)لر، (ووردی Verdi)لر فرانسه‌ده (اوبه‌ر Auber)لر، (مه‌یه‌ربه‌ر Meyerber)لر، (هالوز Halèvz)، (غونو Gounod)لر، (بیزه Bizet)لر ، (ماسسه‌نه Massenet)لر ، (سه‌ن سانس Saint-Saens)لر یتشمشدر.

پارس اوپراسنك موفقیتله وضع صحنه ایتدیکی پیه‌سلردن الك مشهوری (مه‌یه‌ربه‌ر) ك (Les Hugvenots) ی (ووردی) نك (آیدا aïda)سی ، (هالەوی)نك(Le Juive) ی ، (غونو)نك (Fauste) یدر.

(اوپرا) پك زیاده رغبت کورر . همان هر وقت یر بولمق قابل اولماز . هفته‌لرجه أول یرلر کیرالانیر. بویله اولمقله برابر مصرفی پك چوقدر . بو جهتله حکومت اوپرایه سنه‌ده ٨٠٠,٠٠٠ فرانق تخصیصات ویرر. (اوپرا)ده تغنی ایدن آرتیستلر قونسه‌رواتوارلردن برنجی ، ایکنجی چیقانلردر. بوسنه ایلك دفعه اوله‌رق شاهمرادیان نامنده بر عثمانلی اوپرا صحنه‌سنده فاووست رولنده سوره‌کلی آلقیشلره مظهر اولدی . شاهمرادیان افندی (موش) ده تولد ایتمش بر عثمانلی ارتیستیدر. روسیه‌ده(تفلیس) شهرنده کهوورقیان قولله‌ژنده تحصیل ایتمش، ارضروم کلیساسنده بر چوق سنه‌لر مغنیلك ایتدکدن صوکره پارسه فرار ایتمش قونسرواتواره کیرمش (مانتاشوف) نامنده زنکین بر ارمنی ، شاهمرادیان افندینك استعداد وقابلیتنی کوره‌رك کندیسنی حمایه ایتمش وتحصیلنی تأمین ایتمش . دورت سنه نهایتنده ایکنجیلکی قزانان شاهمرادیان افندی بو سنه‌کی مسابقه‌ده برنجیلکی قزانه‌رق نهایت اوپرا آرتیستلری میانه‌داخل اولمشدر. ایلك دفعه اوله‌رق صحنه‌یه چیقدیغی اقشام وطنداشمزی القیشلامغه کیتدم. بوغیور وماهر آرتیستی نه‌بویوك بر حس ممنونیت وافتخار ایله دیکلدیکمی تعریف ایده‌مم . بالخصوص بوتون تیاترو خلقنك سوره‌کلی القیشلرینه مظهر اولدیغنی کوره‌رك سوینجمدن کوزلرم یاشاردیغی اثناده بو محجوب دلیقانلی صحنه‌دن قاچیور وخلقك مصرانه طلبلرینه محویت ابرازی ایله جواب ویریوردی .

– پارس –

فائق صبری

کیچوك حکایه

قوطره

« قارده‌شم م . رؤفه »

دمیری آلدیلر ؛ یلکنلری آچدیلر . کوکرته‌ده بر قاچ کشی اوته‌یه بری‌یه دولاشیور ؛ بیاض بر مندیل ، ساحلده کیلره سریع حمله‌لرله سلاملر کوندریوردی . یاز آقشاملرینه مخصوص خفیف بر روزکارله یلکنلر دولمشدی قوطره ، دکزك اختلاجلی صولری اوزرنده درین چیزکیلر آچارق آیلریله‌مکه باشلادی .

پریخان ، ساحلده ، یاواش یاواش کندیسندن اوزاقلاشان بر خیالك آرقه‌سندن ، دالغین کوزلریله قوطره‌یی تعقیب ایدییور ؛ قلبنده بو ایلك افتراقك تأثرلریله ذهنندن کچن شیلری تثبیت ایده‌میه‌رك ، دالغین ، دوشونیوردی . اوزون بر دقیقه اویله‌جه غیر متحرك قالدی ؛ صوکرا ، قلبنك آجیلرینی دوکمك ایسته‌ین بر صوقولغانلقله باشنی رفیقه‌سنك اوموزینه دایایارق :

— مودت ... دیدی .

نه سویله‌یه‌جکنی تعیین ایده‌مه‌ین مفکره‌سنده بردن بر سوآل اویاندی :

— عجبا قاچ کونه قدر عودت ایدرلر ؟...

مودت ساکتانه دالغالری سیر ایدییور ؛ برحزن ساری ایله اوده مغموم کورونیوردی . کوزلرینی قالدیرمادن جواب ویردی :

— بلکه بر هفته صوکرا ...

پریخان ، درینده‌ن کلن بر عکس صدایی تکرار ایتدی :

— بر هفته صوکرا ...

بو بر هفته ، اوکا ، بردن اوقدر اوزون کلدی که قلبنده بو افتراقی ابدی فرض ایتدیرن بر اندیشه ایله :

— اوح ، نه چیلدیرتمق ایسته‌یورسلك ؟ دوشون که بن اوندن بر کون ایرلمغه تحمل ایده‌مم . اه ، اکر اوندن آیریلیرسه‌م کندمی اولدورورم .

بو صوك جمله اوزرینه مودت ، اعتدال افکارینی غائب ایده‌رك :

— سن دلیسلك .. دیدی . شمدی بو ، نه‌دن ایجاب ایتدی ؟...

— بیلمم ، بردن بره اویله عقلمه کلدی ..

مودت ، اونی بر چوجوق کبی اوقشایارق ، تسلیه ایتمکه چالیشوردی :

— مراق ایتمه .. بر هفته ، کوز آچوب قاپایانجه‌یه قدر کلوب کچر ..

پریخان ، بو اثناده . کوچوك اختلاجلرله کوکسنی صارصان برشهقهٔ بکایی ضبط ایتمك ایچون دوداقلرینی ایصیریوردی . مودت ، اونی ، کوزلرنده برایکی قطره یاشله اغلایور کورونجه حیرت ایده‌رك :

— خیر ، دیدی .

فقط ارتق ضبط اولونامایان بر طغیان اعصابله کوکسی صارصیلیور ، اغلادیغنی بللی ایتمه‌مك ایچون صرف اولونان جهدلر ، مقاومتسز قالیوردی . مودت ، کوله‌رك قولندن چکدی و :

— جانم .. دیدی . شمدی اغلایه‌جق نه وار ؟.. غربته کتمیوریا ... شمدی اوده کولیور ؛ کندیسنی بو الایجی قزك آلندن قورتارمغه چالیشارق :

— براق . رجا ایدرم .. دییوردی .

اونی فضله متأثر کورن مودت ، دها زیاده دوام ایتمیه‌رك سکوت ایتدی .

شمدی کنج قادین ، قلبنده آلیم براندیشه ایله درین درین دوشونیور و آرتق ایچنده‌کیلر فرق اولونامیه‌جق قدر اوزاقلاشان قوطره‌نك آرقه‌سندن یتیشه‌مه‌ین نظرلرینه ، یاواش یاواش بر دورغونلق کلیوردی . کونش باتنجه‌یه قدر ، ایکی رفیقه ، بربرلرینه بر شیٔ سویله‌میه‌رك ، ساکتانه افقلری سیر ایتدیلر . کوشکه عودت ایتدکلری زمان ، اورتالق قارارمش ؛ قرك دونوق ضیالری آلتنده کوموشلی بر کیجه‌نك الواح خولیاسی آچیلمغه باشلامشدی..

***

ساعت درتده ، هر کس برر برر چکیلوبده اوداسنه چیقدیغی زمان ، او آنه قدر صراحتله حس ایدلمه‌مش بر تأثرله قلبنده صانکه برشیٔ ازلدی . وکندیسنی ، بردنبره بویالکز اوداده بولونجه ، غریب بر توحشله تیتره‌دی . قوجه‌سنك قاریولاسی ، بوزولمامش بیاض کتن اورتوسیله بوش دوریور : بوتون اشیا ، صانکه متحیر نظرلرله :

— نیچون اوقدر نشئه‌سزسك ؟.. سنکه هر کیجه بزی مسرتلرکله ، قهقهه‌لرکله ، سلاملاردك ؛ اطرافزه قادینلغکك شوخلقلرندن ، ظرافتلرندن چیچکلر سه‌رردك .. شمدی نیچون بویله محزونسك ؟... دییورلردی . وبو ، اوکا اوقدر آلیم کلیوردی که اودقیقه‌ده قلبنده آجی بر بیکسلك دویدی . واوراده ، دها زیاده دورمغه تحمل ایده‌میه‌رك ، بالقونه چیقدی...

دیشاریده ایلیق بریاز کیجه‌سنك یورغون نفسلری دولاشیور ؛ دکز ، برئ لیالك ایپك قانادلری آلتنده اویویور کیبدی . اوراده دوران حصیر قولتوقلردن برینی چکدی ؛ باشنی متکاسلانه قورقولغه دایایارق انکینلره دالدی . شمدی اونلر ، کیم بیلیر ، نره‌ده ایدیلر ؟... کندی کندینه ذهناً بر استقامت تعیین ایدییور ؛ قلبندن کیزلی بریارمق اوزانارق :

— ایشته .. دییوردی . اوراده...

احتمال ، دوربینی آلسه کوره‌بیلیردی . هوایه باقدی . هیچ بر طرفدن روزکار اسمیور ؛ یاپراقلر قیمیلدامیوردی . بلکه‌ده هنوز یك یقیننده ایدیلر ...

شمدی کیجه‌نك قورشونی تولاری آلتنده، بوروشمش یلکنلریله، افقلردن بر نفحهٔ هوا بکله‌ین قوطره‌یی کوربیور؛ قره‌قارشی‌دوشونن برخیالك سه‌ویملی چهره‌سنی فرق ایدییوردی. ایچنده دائما برلمعهٔ عشق وسعادت کولومسه‌ین کوزل کوزلری، کنج وقوی سیماسنه طاتلی بروقارك جدیتلرینی‌ویرن انجه قومرال بیقلریله، اونی اوقدر کوزل وشایان‌پرستش بولیوردی که قلبی طاتلی بر غرورله دولیور وبو یاقیشیقلی دلیقانلینك زوجه‌سی اولمق، اوکا، بوتون سعادتلره تقابل‌ایدن برطلیعه‌قدر کی کلیوردی. برکون اونك‌زوجه‌سی اوله‌جغنی خاطرینه بیله کتیرمه‌مشدی. سداد، هنوز اون‌یاشنده بر چوجوق ایکن، کندیسی یتیشمش بر کنج قزدی. اونی، اکثریا آلتنده قیرمدیللیسی‌ایله صباحلری مکتبه کیدرکن کورور؛ سیاه‌قدیفه ألبیسه‌سی، باشنده قرمزی فسیله، اصیل برعائله‌یه منسوب‌اولدیغی سیماسندن آکلاشیلان بوسه‌ویملی چوجوغی، آرقه‌سندن اوزون اوزون سیرایدردی. بعضاً پنجره‌نك اوکنده، مودتله کولوشورلردی. مودت:

— مثلا .. دیردی. کله‌جك سنه سکا اعلان‌عشق ایتمه‌یه‌جکی نه‌معلوم؟... صوکرا، معنیداربرنظرله پریخانی‌سوزه‌رك علاوه‌ایدردی:

— هم ظن ایدرسه‌م، اوکاده احتیاج قالمایاجق .. سنی شمدی‌دن اوکامغلوب اولمش کوربیورم ...

او، کوله‌رك رد ایدردی:

— آ هیچ‌اویله‌شی اولورمی! .. برکره بن‌اوندن یاشجه بویوکم .. صوکره، او، هنوز برچوجوق ...

— اوت، برچوجوق .. فقط عشق .. اوده برچوجوق دکلی؟. شوحالده ایکیسنك برلکده بویومه‌سنه نه‌مانع وار؟ .. هم بویله کوچوك ایکن باشلایان عشقلر، دهاصمیمی، دها شاعرانه‌در ...

پریخان، سکوت ایده‌رك لاقید کورونمکه چالیشیر وفقط اوکاعائد بحثلر اوزرنده کوچوك ترددلرله سنده‌لردی. مودت، بونی کشف ایتمکده کوجلك چکمه‌مشدی. برکون، اونی، پنجره‌نك‌اوکنده، باشنی‌قوللنك اوزرینه دایامش آغلایور کوردیکی زمان، هرشیئی اکلامش؛

— بندن‌نیچون صاقلایورسك؟. دیمشدی. مادامکه هپسنی بیلیورم ... واوزمان، هرشیئی اعتراف ایتمشدی. او کوندن صوکرا، ایکی رفیقه، اکثریا تهابراوداده چکیله‌رك باش باشه ویریرلر، بریسی عشقنك‌آلملرندن، أمیدسزلکلرندن بحث ایده‌رك، دیکری، اونی تسلیه ایتمکه چالیشارق، بویله‌جه اوزون حسبحال‌ساعتلری کچیریرلردی. صوکرا، آقشام‌اوزرلری‌باغچه‌یه چیقارلر؛ یولك کنارنده، اونك عودتنی بکلرلردی. او. آلتنك اوزرینه أکیلمش قرمزی فسیله مدیللیسنك اوزرنده برپرنس قدر مغرور. آغیر آغیر کچرکن. هرکون یولنی بکله‌ین بو کنج قزلره مدید و آشنا بر نظرله باقار؛ آرتق هرکون کورمکه آلیشیلمش سیالرك. بوتون‌یابانجیلقلری ازاله‌ایدن‌انسیتلریله دوداقلرنده‌طاتلی برتبسمك‌دالغالری‌دولاشیردی.

یاواش یاواش اوندهده پریخـانه قارشی تماميله لاقید قالامایان برانجذابك تمايللرى باشلايوردی. بونی ایکیسیده اكلايورلر و فقط هنوز افق حیاتنـده برفجر أمل آچیلمامش بو چوجوق قلبنك مبهم درينلكلرینی صحتله كورمك ممكن اولميوردی. بعضاً پریخان، بونی کشف ایدهبیلمك ایچون قادینلغنك الك مؤثر سلاحلرینی استعمال ایدر ؛ اعماقنـده برجهان خوليا صـاقلايان بو كولكهلى قومرال كوزلرده ، آزباآن انشعاله مهيا بر شرارۀ أميد آراردی . لكن اونلر ، بوتأميناتى ويرهبيلمك ايچون هنوز پك مبتدی ایدیلر . وبو تجربهلر توالی ایتـدکجه ، پریخان نصـل خطرناك بر زمين اوزرنده يوروديكنى ياواش ياواش اكلامغه باشلامشـدی . صانكه قلبنده برسس ، اوكا :

— دقتایت، دیردی، اوككدهاوچوروم وار ...

اوزمان ، بررجعت معنويه باشـلار ، أليم بر مقهوريت وجدانيهايله قلبنك اضطرابلرينی دیكلردی . ياربی ، نیچون بوقدر سهومشدی؟.. فقط عشق ، اويله برشی ایدی كه أميدسزلكلره رغماً انسانی دائما ایلری‌یه سـوق‌ایدر ؛ صانكه بوتون تهلكهلر ، اوآن ایچون بردن زائل اولوویریردی . وايشـته كنديسی‌ده الك قطعی دلائل منطقیه قارشيسنده هرشيئی اونوتيور ؛ ذهننده يالكز اونك خيالی ياشايوردی . بعضاً ألی قلبنك اوزرينه كوتورور :

— سـهوييوردم .. آه ، سـهوييوردم ...

دیردی .

بوكلمه‌یی تلفظ ايدركن صـانكه جكرلرى برشهيق سعادتله دولارق ، مست اولوردی ...

بر آقشام اوستی ، باغچه‌ده دولاشيركن ، ذهننـدن بر فكر كچدی . اوكا دوغرودن دوغرويه قلبنی آچاجقدی . سـهردن بركل قوپاردی ؛ يولك كنارنده بكله‌دی. اوكچركن، بردن اوكنی كسديرهرك :

— كوزل چوجوق ، ديدی . شو كلی آليرميسك ؟ ...

يانثه ياقلاشارق ، كويا برسر توديع ايدن خفيف برسسله علاوه ايتدی :

— بو ، بن ...

صوكرا ، برديكنك اوجيله خفيفجه ألنه دوقونارق :

— ايشته بوده عشقم ... ديدی .

وشـوخ بر قهقـهه ايله كولهرك قاچـدی واوزاقلاشدی ...

سداد ، مغلوب اولمشدی . آرتق هر كون كوشكك اوكندن كچيور ؛ كوزلرنده برنشوۀ سوداايله ، پنجره‌لرده ، كنديسنی بكله‌ين برخيالك كولكه‌لرينی آرايوردی . فقط ارتق اوخيال ، اوراده دكلدی . عشـقنك ديكنلريله بو تازه وباكر چوجوق قلبنه بودرين ياره‌يی آچيش واوزاقلاشمشدی ...

بعضـاً پنجره‌دن كيزلی كيزلی اونی تدقيق ايدركن ، بو ايشـله‌ديكی جنايته قارشی قلبنده برسوأل اويانير وكندی كنديـنه :

— نيچون يابدم ، ياربی ؟ .. نيچون ؟ ..

ديردی .

مادامکه بو، ممکن دکل... شو حالده کوزونك اوکنده کیتدکجه بویوین ، کسب اهمیت ایدن بو فجیعه‌یه نیچون سببیت ویرمشدی ؟ ...

بونی دوشوندکجه وجداننده آجی برندامت دوییور ؛ اونی ، کوندن کونه بر آز دها دوشمش کورمکدن قلبی صیزلایوردی .. فقط مادامکه کندیسیده مضطرب ایدی ...

بوراده دوشونجه‌لری بو نقطه‌یه ایلیشوب قالیور ؛ عشقنك خودکاملقلری قارشیسنده صدای وجدانی سکوت ایدیوردی . صوکرا ، ذهننده بر احتمال بعیدك جناح سلیقی آجیلارق :

— نیچون ؟ ... دییوردی .

اوت ، نیچون اولماسین ؟ .. او زمانه قدر بکله‌یه‌من میدی ؟ ...

بونی ذهننه قویدقدن صوکرا ، کندیسنه أبدی سعادتلر وعد ایدن بوتون فرصتلری رد ایتدی . ونهایت ، بر کون ، والده‌سنه هرشیئی اعتراف ایتدی . او ، قیصه بر مقدمه ایله اوزون بر نصیحته حاضرلانیرکن ، پریخان ، او زمانه قدر حرمت ایتدیکی شیلره قارشی بردن ، بر عصیان اعصاب ایله فوران ایده‌رك :

— رجا ایدرم ، اوزرمه وارماییکز .. دیمشدی . مادامکه بو ، ممکن دکل .. سزجه ممکن اولان شیلرده بنم ایچون بر محال ...

بونی سویلرکن کوزلری دولیور ؛ تأثرندن آغلایاجق بر حاله کلیوردی . اونی ، بو درجه متأثر کورن والده‌سی ، دها زیاده اصراره لزوم کورمه‌مش ؛ قزینك عصیانلرینه قارشی سکوت ایتمشدی ...

بویله جه آیلر ، سنه‌لر کچیور ؛ بو ایکی قلبی ، بر برلرینه یاقلاشدیران رابطه‌لر ، کوندن کونه کسب تقویت ایدییوردی ...

بر کون ، مودت ، قوشارق کلدی : خلجانلی بر سسله :

— هایدی ، دیدی . کوروجیلر کلدی... پریخان ، اوموزلرینی سیلکه‌رك ، بوتون دیکرلرینه قارشی ویردیکی جوابی تکرار ایتدی:

— بکا نه ؟ . کلدکلری کبی کیدرلر ...

مودت :

— یوق جانم ، دیمشدی . اویله کلدیکی کبی کیده‌جك کوروجیلر دکل .. سداد بکك آننه‌سی ...

پریخان ، ایشیتدیکنه اینانامایارق ، بردن دوکمشدی . قولاقلری اوغولدایور ؛ « صحیحمی سویله‌یورسك ؟.. » دیمك ایسته‌ین نظرلریله مودته باقیوردی . او ، تأمین ایتدی :

— یمین ایدرم ، دیدی . یالان سویله‌میورم...

ایشته بو کوندن اعتباراً پریخان ایچون بر دورهٔ سعادت باشلایوردی ...

شمدی کندی کندینه ، ذهناً ، حیات ازدواجنك بوتون بر تاریخ سوداسنی چیزییور ؛ سوز کسیلدیکی کون ، سعادتندن بر چوجوق کبی هونکور هونکور آغلادیغنی تخطر ایدییوردی . و بر آی صوکرا ، عقدلری اجرا ایدیلیوردی . دها صوکرا ، زفاف کیجه‌سنی کوزونك اوکنه کتیرییور ؛ ایلك دفعه اونکله باش باشه کچن سعادت دقیقه‌لرینی تخیل ایدییوردی . اونك ، باشنی ، کوکسنك اوزرینه دایایارق ،

کوزلرینك ایچنده ، بوتون بر مجلهٔ عشقك تکاثف مسعوده‌سنی اوقومغه چالیشیرکن ، قلبنك آلام متراکمهٔ سوداسنی ، معصوم بر چوجوق لسانیله بربرر اوکا تودیع ایدیشلری واردو که حالا اورقیق و آهنکدار صدانك اهتزاز نغماتنی ایشیدییورم ظن ایدییوردی .

آه ، او اقشام اونی ، نه‌قدر کوزل بولمشدی !..

بش آلتی سنه اولکی سه‌ویملی ، کبار چوجقك حیالی یاننده ، انجه قومرال بییقلریله اصیل وبافیشیقلی بر دلیقانلی کوردیکی زمان ، سعادتندن جیلدیرمشدی . واو کوندن اعتباراً بدأ ایدن برحیات مسعودهٔ رفاقت ایچنده مست وبختیار ، یاشامغه باشلامشلردی . بر برلرنی اودرجه‌ده سه‌ویورلردی که دائما برلکده کزرلر ، یورورلر ، بربرلرندن بردقیقه اوزاق بولنمق ، بو ، اوچ آیدن بری ، عین محیطك هوای حیاتنی تنفس ایتمکه آلیشمش زوج ایله زوجه‌یه ابدی بر افتراق کبی کلیردی . ایشته بوکیجه ، ایلك دفعه اولارق بر برلرندن ایری یاشایورلردی .

وکنج قادین ، بونی دوشوندکجه ، قلبنده حساس بر نقطه‌نك صیزلادیغنی دوییور ، اوندن آیری کچه‌جك اولان کونلرك ملال ویأسیله کوزلری قاراریبوردی ...

کیجه‌یی ، بالقونده کچیردی . اطرافدن خروس سسلری کلیور ، اوزاقدن ، یایلایه کیدن قویون سورولرینك چینغراقلری ایشیدیلیوردی . صباحه قارشی خفیف برشرق روزکاری اسمکه باشلامش ، دکزك سطحنده تیتره‌شن سیسلر ، یاواش یاواش داغیلارق ، داغلرك اتکلرنده تکاثف ایتمشلردی .

بریخان ، ارقه‌سنده انجه بر یله‌رینله اوشومکدن قورقارق قالقدی . قوللری بوزکبی اولمشدی . ماصانك اوزرندن کبریت قوطوسنی آلارق ، مومی یاقدی . سه‌دادك قاربولاسی ، اوزرنده بیاض کتن اورتوسیله حالا بوش دورییور ، بوتون اشیا ، ملول ویتیم ، صانکه بوبونلرینی بوکرك ، سکوت ایدییورلردی .

بو آقشام کندی یاتاغنده‌ده هرزمانکی حرارت وصمیمیت یوقدی . زا کتنی ، آتکلکنی چیقارارق قاربولانك آیاق اوجنه آصدی ، کیجه‌لکنی کیدی . صاچلرنی داغیتدی ، چورابلرینی صییرارق برطرفه فیرلاتدی وچیپلاق آیاقلریله ماصایه قدر کیده‌رك مومی سوندوردی ...

شمدی یاواش یاواش غروب ایتمکه باشلایان قمردن صولغون بر موجهٔ ضیا کلیور ، اوداپی براحتضار خزانه دولدورارق ، اوته‌یه بری‌یه صاری لکه‌لرینی براقیوردی . کنج قادین ، پنجره‌نك اوکنده برشه‌زلونغه اوزانارق ، یاریسی صویلك ایچنه کیرمش قمرك ، افقی ، باقیر بر چنبرله احاطه ایدن التماعاتنی سیرایتمکه باشلادی . دکزك سطحی ، صاری پوللرله ایشلنمش کیبدی . قمر ، افقك اوزرنده بر فانوس کبی صاللانیور ، هرثانیه برپارچه دهاصویه اینه‌رك ، یاواش یاواش غائب اولیوردی . بردقیقه صوکرا ، صانکه برآل ، اونی زنجیرندن آییرارق بیراقدی واطرافدن ظلمتلرك سیاه قانادلری آچیلارق بوجسیم کره‌یی احاطه ایتدی ...

شمدی ضیالر سونمش ؛ دکزك اوزرنده برصفیحهٔ معدنیه پارلاقلغیله افقه قدر اوزانان صاری یول، کیجه‌نك سیاه تفسلریله سیلینمشدی. کنج قادین ، کوزلرنده بر معنای اندیشه ایله دکزك مظلم انکینلرینه دالمش . دوشونیور ؛ کیجه‌نك مجهول درینلکلرنده ، بیاض قانادلرینه چیرپینارق اوزاقلاشان قوطره‌یی تعقیب ایدییوردی، صوکرا ، کوزومك اوکنه کیجه‌لرك سیاه تولرندن دالغالر کله‌رك ، افق روئتی بر سحاب ظلمتله قاپانیور و آرتق هیچ برشئ کورمیور؛ هیچ برشی حس ایتمیوردی …

. .

کوزلرینی آچدیغی زمان کونش یوکسه‌لمش؛ ایچری‌یه کنیش برضیا دالغاسی کیرمشدی . قالقدی؛یوزینی‌یقادی؛البیسه‌سنی‌ده کیشدیردی. وجودی قیرلمش کیبی‌دی . باشی آتشلر ایچنده یانیور ؛ اویقوسزلقدن قیزارمش کوزلرینه دیکنلر باتیوردی . بالقونه چیقارق بر مدت اطرافی سیر ایتدی . هوا دوروغون ، دکز ساکندی . اوزاقده بر یلکن کیبی، آغیر آغیر ایله‌ریله‌یور ؛ افقده بر واپورك ایجه دومانی ، قیوریلارق ، اوزانارق ، سماده بر خط استفهام چیزییوردی . دوربینی آلدی ؛ قلبنده برتجسس ألیم ایله اوزاقلری تجسس ایتدی . قوطره‌یی آرایوردی ؟.. احتمال ، شمدی اونلر ، بوز بورونی کچمشلردی …

اوکون. ألنده دوربینله ساعتلرجه افقلری سیر ایتدی . واقشام اوستی ، موده‌له دکز کنارینه اینه‌رك ، ساحلده دولاشدیلر ؛ کیج وقتده عودت ایتدیلر …

. .

بو ، آرتق برعادت اولمشدی . هر کون ، اورایه ، ساحله اینیورلر ؛ بریسی دالغالرله أکله‌نه‌رك ، دیکری ، افقلرده برخیال آرایارق، بویله‌جه‌اوزون استغراق دقیقه‌لری کچیرییورلردی. کیجه‌هرکس یاتوبده آل آیاق چکلدکدن صوکرا، پریخان اوداسنه قاپانارق ، پنجره‌نك اوکنده صباحی بکله‌یوردی . بعضاً مردیوه‌نلرده بر آیاق سسی اولیور ؛ صانکه قاپی‌یی دیکله‌ین بریسی، تکرار مردیوه‌نلردن اینه‌رك، اوزاقلاشیوردی. وبویله‌جه کونلر کچیور ؛ هفته‌اولیور . قوطره حالا عودت ایتمیوردی . یوقسه کله‌یه‌جك ؛ هیچمی کله‌یه‌جکدی ؟ … بو ، یاواش یاواش پریخانك ذهننده بویوین برأندیشه اولیوردی . وأوك ایچنده‌اونك بوحالندن شبهه ایدنلر ، دائما اطرافنده دولاشیورلر ؛ اونی تسلیه ایده‌بیله‌جك شیئلرله تأثرلرینی ازاله ایتمکه چالیشیورلردی . فقط یاواش یاواش اونلرده مراق ایتمکه باشلامشلردی . کیده‌لی اون کونی کچدیکی حالده هنوز هیچ برخبر یوقدی . برقاچ کوندن بری هوالرده بر آز فنا کیدییوردی . یوقسه برشیمی اولمشدی ؟ … بواحتمالی دوشوننلر ، برفلاکتدن قورقیورلر ؛ أوك ایچنده ماتمی برسکوت دولاشیوردی . برکون ، غزته‌نك حوادث قسمنده براعلان کورولدی : « کچن پنجشنبه کونی ، لیمانمزدن حرکت‌ایدن مساوری واپوری ، مرمریس آداسی پیشکاهنده بریلکن

قایغی ایله مصادمه ایدهرك ، قایق غرق اولمش ؛ مرتباتندن هیچ برکیمسه قورتولامامشدر . بالآخره ایدیلن تحقیقات اوزرینه بونك ، برای نزهه مرمرهده دولاشان برقوطره اولدیغی اکلاشیلارق غرق اولانلرك تعیین هویتلری خصوصنده لازمکلن تحقیقاته ابتدار ایدلمشدر » دینیوردی . آرتق هیچ برشبهه قالمامش ، اوقدر قورقولان بوفلاکت ، نهایت ، بوعائلهنك افق حیاتنه مشئوم قانادلرینی كرمشدی . بونی ایشیدیر ایشیتمز ، پریخانك والدهسی ، دوشدی ، بایلدی ، أوك ایچنده کیلر ، اوکا برشی حس ایتدیرمکدن قورقارق ، کیزلی کیزلی آغلامغه باشلادیلر ...

پریخان ، أوك ایچنده کوندن کونه کوزه چارپان برفوقالعادهلك کوریور ؛ کوکلك ایچون جبر نفس ایدن سیمالرده ، برحزن عمیقك کولکهلرینی فرق ایدییوردی . بعضاً مودته :

— نیچون ، اویله دورغون دورییورسلك ؟... دیردی .

او ، برشیٔ حس ایتدیرمهمك ایچون کوزلرینی ایندیرهرك جواب ویریردی :

— هیچ ، برآز باشم آغرییورده ....

لکن یاربی ، بوأوده هرکسکده باشمی آغرییوردی ؟...

بویلهجه کونلر کچیور ، أوك ایچندن بوماتم زائل اولمیوردی . فقط بو ، دها نه زمانهقدر بویله دوام ایدهبیلیردی ؟ .. برکوز هرشیدن خبردار اولاجق دکیلدی ؟... هرکون صورییور ، برآیاق سسی اولسه قاپی‌یه قوشارق :

— برشیمی وار ؟.. کلدیلرمی دییوردی .

نهایت ، اونی بوفلاکتدن خبردار ایتمك ایجاب ایدییوردی . فقط بونی کیم درعهده ایدهبیلهجکدی ؟... پدری :

— بن سویلهمم ... دییوردی .

والدهسی :

— بن هیچ سویلهیهمم ... دییور .

وآغلایوردی . نهایت ، بووظیفه مودته تحمیل ایدلدی :

— نهقدر اولسه ، سن آرقداشیسلك .. مناسب برلسانله سویلهیهبیلیرسلك ... دنیلدی .

مودت ، صانکه بردن اوموزلرینه چوکن بریوك آلتنده ازلمشدی . فقط بوتون برعائله مقدرات سعادتی اونك آلنه تودیع اولونیوردی ...

برکون ، پریخان ، پنجرهنك اوکنده ، اووضع متفکرله افقلره دالمش دوشونورکن ، مودت ایچری‌یه کیردی . آلیله قلبنی تضییق ایدهرك ، اوکا دوغرو ایلهریلهدی . پریخان ، بردن ، اونی ، صارارمش سیماسیله بکزی اوچمش کورونجه :

— نهوار ، مودت ؟.. دیدی . نه اولدك ؟.. بکزك اوچمش ....

مودت خاطرجانی تسکینه چالیشارق :

— خیر .. دیدی . برشیئم یوق ...

ایکی دقیقه ، بردقیقه ، قارشی قارشی‌یه ، کوزلرنده برلمعهٔ اندیشه ایله لرزان ، بردن دیکرینه سرایت ایدن برابکمیتله ستاکت .

باقیشدیلر ، صوکرا ، مودت، اونك خلجاتنی ازالهیه چالیشان براعتدال دمله بر آز کندیسنی طوپلایارق :

— نیچون اویله دوردك ؟ . . دیدی .

— مردیوهنلری بر آز خیزلیجه چیقدمده اوندن...

پریخان ، ابتدا ایشاتمش کوروندی . صوکرا ، مودتك، کیتدکجه زیادهلهشن تأثرلرینی برشیئه حمل ایدهمهیهرك :

— خیر ، دیدی . مطلقا برشی وار . . بندن صاقلایورسلك . . باق ، اللرك تیترهیور . .

اوزمان ، مودت ، بردن هرشیئه قرار ویرهرك سویلهدی . پریخان جانسز برهیکل کبی جامد وبی حرکت ، دیکلهیور ؛ یاواش یاواش کوزلری بویویهرك یوزینه برقان دالغاسی هجوم ایدییوردی . بردقیقه، نظرلرینی ثابت برنقطهیه دیکدی . بردن دوداقلرینك اوزرنده آجی برتبسملك اشمئزازلریله کولومسهیهرك :

— یالان سویلهیورسکز.. . دیدی . بنی آلداتیورسکز ...

صوکرا ، وحشی برقهقهه ایله تکرار ایتدی :

— خیر ، یالان سویلهیورسکز ... بنی آلداتیورسکز ...

∴

پریخان ، پنجرهسنك اوکنده ، اتکلرینه دالارق، هپ او برنقطهیه باقان معناسز نظرلریله دالوب دالوب کیدییور ؛ صورولان شیلره جواب ویرمهیهرك ، ساعتلرجه عین وضعیتده قالیوردی .

دوقتورلر :

— سربست براقیکز .. کزسین ؛ هوا آلسین دیمشلردی .

وبو ، اونك ایچون آنی بر وسیله اولمشدی آقشام اوزرلری ، مودتله ساحله اینیورلر واو ، کوزلرنده دائما بر نقطهیه باقان معناسز نظرلریله عودت ایتمهین قوطرهیی بکلهیوردی ..

برکون ، ینه مودتله دکز کنارنده افقلری سیر ایدرکن ، اوزاقده، بیاض یلکنلریله ساحله دوغرو یقلاشان برقوطره کورمشلردی .

پریخان ، بردن برصیحهٔ مسرتله باغیرارق :

— ایشته .. دیدی . کلیورلر ...

مودت ، اونك بردن پارلایان کوزلرنده برلمعهٔ جنت فرق ایدهرك ، قورقدی . واونی قولندن چکهرك :

— هایدی ، دیدی . کیدهلم .. آرتق اقشام اولیور ...

او :

— خیر، دییوردی. اونلری بکلهیهجکم...

وهپ او وحشی قهقهه لریله کولهرك قو - للرینی قالدیرییور ؛ اللریله غریب اشارتلر ویرهرك :

— کلیکز ، دییوردی بو طرفه کلیکز...

مودت ، قورقوسندن تیترهیور :

— شمدی نهیاپایم ، یاربی ؟... دییوردی. اونی ، هیچ بو حالیله کورمهمشدی .. ممکن اولسه، کیدوب کوشکه خبر ویرهجکدی. فقط اونی بوراده یالکز نصل براقابیلیردی؟.. قولندن صیقی صیقی طوتیور ؛ ذهننده، اونی

مشغول ایده بیله‌جك شیئلر آرایوردی . فقط او ، هیچ بر شیء دیکله‌میور ؛ کیتدکجه تزاید ایدن بر هیجانه کولیور ؛ باغیریور ؛ بر چوجوق کبی اللرینی بر برینه چارپارق :

— اوح ، ایشته کلیورلر ... دییوردی .

صوکرا مبهم بر نقطه‌یی اشارت ایده‌رك :

— ایشته مندیل صاللایور ؛ بنی چاغیریور ..

ومودتك اللرندن قورتولمغه چالیشارق :

— براق بنی ، کیده‌جکم ... دییوردی .

مودت ، نه یاپاجغنی شاشیرمشدی .

— رجا ایدرم قاردشم ، کندیکه کل ...

دییور ؛ بوتون قوتیله اونی ضبط ایتمکه چالیشیوردی .

فقط بردن اویله بر صولت مجنونانه ایله اونی طاشلرك اوزرینه یووارلایارق صیرلدی که مودت ، بر امداد ایسته‌ین سسنك بوتون قوتیله باغیرمغه باشلادی . اطرافدن ایشیدنلر ، قوشوشدیلر . فقط او زمانه قدر پریخان ، دالغالرك آراسنده غائب اولمشدی ...

*
* *

بر آز صوکرا ، صولر ، بیاض بر وجودی ، سینه‌لرنده آغیر آغیر صاللایارق ، اوراده ، دکزلرك اعماقنده آچیلان بر جهان وصاله دوغرو چکوب کوتوریورلر ؛ آلتون صاچلرینی بر نوازش سودا ایله اوقشایان دالغالر ، اوکا ، عشقك نشائد الحاننده حزین بسته‌لر ترنم ایدییورلردی ...

٢ حزیران ٣٢٦ —

« بوستانجی »

عشق افسانه‌لری

٤

حکایه —

بو اوقدر اسکی دکلدر، دیدی آی، بونی بز دالغه‌لرله مشترک بیلیرز. بو وقعه بوغاز ایچنده بر کهنه یالینک مزین ایکی اوطه‌سنده جریان ایتدی. فیرطنه‌لی بر کیجه ایدی. سن براق، یلدیزلرله بن ارضک اک مظلم کوشه‌لرینه قدر دالیوردق، فقط دالغه‌لر اوقدر قیزغین، آزغین، وسیاه‌ایدیلرکه: اک تهدید آمیز حورطولرله هپ او کهنه یالینک، کهنه دیرکلرینه هجوم ایدیبورلر منظاره دونمش راطب ویموشاق تهلرینه قدر صولرینک طورلی مرازی حس ایتدیریبوردلردی. واورته قتده پنجره‌لردن قره دارغین صولره نورلر آقیدان صالونه عادتا بر فکر مخصوصله یوکسلمک ایچین هر هجوملرنده براز داها یوکسلیورلر، هر چارپشدقلری زمان براز دها بیاض کوپوکلر صاچیورلردی.

نهایت شمعدن بری دالغه‌لرک بیاض ذروه‌لرینه بینه‌رک پنجره‌یه قدر یوکسلدی، ذاتاً بارم ساعت صوکره یالینک ضیادار پنجره‌لرندن بوتون وجودیمک نورلریله دالاجقدم.

دالغه‌لر بکا دیدیکه: «بوراده وقتیله برکنج قادین واردیکه بوکون بیاض کوزل وجودی اسرارلی درینلکمده دینله‌نیور. اونک شیمدی دنیانک لوث وآتشندن قورتلمش وارلغی آسوده وسرین براوبقوده یوق اولورکن وجودینک ذراتی بوراده براقدیغی برشیئک خاطرات وارزولریله هپ صولرک اوستنه جیقوب بویالینک رطوبتلی، خرده‌مسامه‌سنه قاریشمق ایستر. بوراده براقدیغی کوچک برقرال باشی یکرمی سنه‌در دلغه‌لرمله برابر هپ چاغیریور. ایلک اون سنه کوچک قرال قیز، مغموم، درین کوزلریله افاقک اوزاقلغنده‌کی حزنی، یتیشلمزلکی ایچرکن هر آن بنم اولاجق دیه بکلدم. فقط برکون سیاه کوزلری، قرمزی دوداقلری، اسمر باشیله بر خاکی کلاسی ویک ضیاسز وشنلکلی برکیجه‌ده کنج قیزی بندن وبنم اسرارمدن قایدی کتوردی. بن اوکیجه اوکا اوقدر نه‌سنک محزون روحیله اولودم. اوقدر اونی دعوتکار، سیال قوللریمک سرین درینلکلرینه چاغیردم. فقط اونک کوزلرینک افق دکشمش، روحنک مرکزی خاکه یرلشمشدی.

بر اون سنه وارکه کهنه یالیده کنج قیز یوقدی. نره‌یه کیتمشدی بیلمه‌یوردم. آننه‌سنک آرتق صو ذره‌لرینه منقلب اولان وارلیغیله ساکت. دورغون سواحلی دولاشیر وبعضاً اونی اینجه، مترنم شیلدیلرله چاغیردق. فقط او دالغه‌لرمدن پک اوزاق، پک اوزاقدی. بلکه بر یوجه داغک بیاض ذروه‌سندن روحی کوکلره ایریشیوردی. بلکه‌ده ارضک آتشلی بر چقورندن قلبی جهنمه آقیوردی.

برقاچ کون وارکه یالیده یکیدن فوق‌العاده بر حیات وار وآننه‌سی هپ بوراده‌کی

صولرك قپارجقلرندن یوکسلوب بو اورته پنجره‌لردن ایچری‌یه صیچرایور. باق ناصل هپ قوللرینی آچوب پنجره‌لره اوزانیور.

فی الحقیقه شیمدی کندی صاری ضیالرمله آلتونلانان بیاض کپوکلک، صودن ضیا بخارندن بیاض برقادین کولکه‌سی اولدیغنی کوردم. داغنیق صاچلرینی، سیال اورتولرینی پنجره‌دن ایچری کوبوك سربنقلری کبی کوندرمرك عمومی چاغلتینك آراسنده کوچك استرحامکار، یاشلی برنغمه ایله باشنی چرچوه‌لره ووریبوردی.

بن ده شیمدی تمامیله یالینك دکزه ناظر جبهه‌سنك اچیق پنجره‌لرندن ایچری دالمشدم.

اورته پرده‌کی ضیالریله طوتوشمش کبی یانان قرمزی صالون بوشدی. یانلرندن ایکی طرفه آچیلان قپولردن صول طرفده‌کی ینه قرمزی یموشاق ایپك پرده‌لریله تماماً قپانمشدی. صاغ طرفده‌کینك قپیلری اچیق و پرده‌سنی کنج برارککك الی قالدرمش دوریبوردی. بوکنج صاریشن برضابطدی. هیچ شبهه یوقکه بوتون یالیدن طاشان حیات، حرکت و موسیقینك بلکه عشقلری اعلان ایتدیکی بو دوکونك قهرمانی بو پارلاق اونیفورمه‌لی، پارلاق چهره‌لی، کنجدی. بلند وظریف وجودی اوزرنده‌کی وقور و کوزل باشی، دار بیاض آلنی، صولغون مائی کوزلری، قالپاغی آلتنده پارلایان آلتون صاچلریله بتیشلمز شعشعه‌دار بر آلتون رؤیانك نوازشیله اوشانیلیورمش کبی بوتون سیماسندن و باشندن متبسم، خولیادار سعادتلر اوچشیوردی.

عرفانده جنتی کوزلین نظرلرك استغراق وجدیله قپالی قاپینك، قپالی پرده‌لرینه بوتون قابلیت تعبدیی، بو آنه طوپلایان دعاکار روحیله دالمش بکلیوردی. بر آن، برسنه، ابدیت، نهایتسزلك اونك خائن نظرلرینك انتظارنده طوپلانمشدی. بیلیوردمکه بو دماغدن، بو وجوددن زمان، مکان، حتی کائنات چکلمش کیتمشدی.

همان شماعم قپالی اوطه‌نك جبهه‌سنه دوندی یالکز تولاری قپالی پنجره‌سندن دیندار براحتراز حرمتله سوزلدی کیردی.

اورته‌ده‌کی بویوك یازی ماصه‌سنه اکیلمش یازی یازیبوردی. بلکه یکرمی بش بلکه اوتوز یاشنده ایدی، بیاض تول فستان آلتنده یموشاق تدوری حس ایدیلن اوموزلری، خطوطنی غائب ایتمه‌دن نرمین بردولولقله فستانك تولارینه جاذب وضعیتلر ویرن وجودی واردی. فقط زنکین قرال صاچلریله باشی اوقدر فسونکار، باشقه، اوقدر درین ومعنیدار بر کوزللکله یوکسلیوردیکه: حساس مبذول دوداقلری براز صولغون. کوزلری عصبی بر تقاصله هیچ قیملدامیان کوز قپاقلری آلتنده کاغده دالمش، بو وارلاق قولی کویا خارجدن بر قدرتك کسمه‌دن تکرار ایتدیکی برشی یازیبورمش کبی لاینقطع کاغدی سیاه، غیرمنتظم خطلرله دولدیروب کیدیوردی.

مکتوب ایلرله‌دکجه کنج یناقلری صولیور، آلنی درین برآچینك عکسیله بوروشور

یموشاق وجودی تولّلر آلتنده مرتعشوب قاتیله‌شیوردی. بن دائما او ایکی اوطه آراسنده دولاشیورد. بوقبالی قاپی‌یه معطوف کوزلریله عشق بکله‌ین کوه‌کی‌یی بوقاپینك ارقه‌سندن روحندن بوتون محیطی سیاه‌رك موجودیتی زهرله‌ین المه‌بورونن کالی سیر ایدییوردم.

بنم جکلملك زمانم کلشدیکه کابین بردنبره قامی براقدی بجره‌یه کلدی. تولی قالدردی دالغه‌لر داها دهشتله مترنم وشیاه. بیاض کپوکلرندن یوکسلن بیاض بخار قادینی، داها بویوك، داها دعوتکارکلینی جاغرییورلردی. شیمدی بوکپوکلرك شکل بشرینی حس ایدن کابلك کوزلری بیوش قرال صاچلری قورقونچ بر فکرك ضربه‌سیله ایصلانمش بوتون منقاص وجودی کریتش دکزه دوغرو یواش یواش کلیوردی. قیصیق وقورقاق برسس:

— آننه‌جکم ناالدیی ینه‌می جاغرییورسلك دییوردی.

دکز مظفر عادتا کستاخ جاغلتیسی ایله هب انسان بوطارکن ترنم ایندیکی نقراتی تکرار ایدییوردی.

— برکره جاغردیغم، برکره جاغریلدیغنی طویان مطاق کابر یموشاق، صفوق، کوکسمه کلولور.

تام کهنه‌یالینك دامندن صوك شماعم آشارکن صولرك تری اولویان بر ترانه مظفرله یالینك پنجره‌سندن اوزانان بیاض واوزون برخیالی بخاردن قادینك کولکه‌سنه کومویورلردی.

ایرتسی کیجه‌ینه ارضه کلدم. یلك وغلندم مدب برسالونده، بویالر المالر ایچنده پارلایان برقادینك دیزلری دیبنده سیاه صاچلی بر ارکك یاری مظفر وکستاخ یاری‌ده فرقته وارامه‌دیغی بر تحسرله:

— ژولیا، دییوردی، کچن‌سنه براقدیغم قدین دون کیجه کندیسنی دکزه آتدی.

قادین سورمه‌لی معناسز نظرلرنده اینانماق ایسته‌مه‌ین براستهزا ایله — نیچون؟ دیدی.

ارکك چاکتنك جبندن بوروشمش برکاغد چیقاراق:

اولمش فقط اولدیغی کیجه‌بندن صوکرا اوجودی دیکر برارککه‌ویرمکه تحمل ایده‌میه‌رك کندینی اولدورمش. طبیعی کندینی اولدرمدن بکا اوزون، عاشقانه برمکتوب یازمش.

قادین بواکلامه‌دیغی سیاه غیر منتظم چیزکیلره باقه‌رق اسنه‌دی.

— عزیزم سرور، دیدی، بوعجیب برمصال، بومکتوب شابقه‌جینك نوطی اولسه ینه بنجه بوندن داها معناسز اوله‌مازدی.

ینه‌او کیجه کهنه‌یالینك پنجره‌لرندن دالدم قرمزی سالون ایشقلریله طوتوشمش کی ایدی. ینه او کنج صاریشن ضابط چهره‌سندن بیله‌م حیاتك، ذکالك نه‌سی سیلنمش فقط تعبدکار روحی ینه کوزلرینه کلش قبالی قاپینك پرده‌لرینی کوزتاییوردی. فقط ارتق قبالی اوطه قراکلق وقادینسز ایدی.

نه‌زمان ارضه‌کلسه‌م او کنج صاریشن ضابطی عینی اوطه‌دن او قبالی پرده‌لری بکلر بولورم.

نور عثمانیه ۱ نیسان ۱۳۲۷

خالده صالح

پیانوگی دیکلرکن

کیردیکم بر ، سکوتلرك نازان
- کیم بیلیر ، بلکه دشت هنده قدر
سردیکی برنیان زرین تار -
آچدیغی وادئ ظلالستان ...

دوشه‌رك سطح صاف آبه‌وپرر :
بریشیل لرزه ، بر یشیل هیجان ؛
سوروتور برضیای گریه کنان
صانکه هر نغمه‌جز تنیدر ...

کالر آچمش کبی ظلامنده
تیتره‌شیر نفحه نفحه یاپراقلر ؛
بریشیل جوی موسیقی چاغلار
بادك اوراق نغمه فامنده .

صوکرا آهسته یوکسلیر ... روزکار ،
ایکلیر برشلاله‌در ؛ یاخود :
قایالقرله جاریشان ممدود
صیحات عمیقهٔ ابحار ...

اژلیتله اب بلب ، گریان
ابدیت قیصیلداشیر صانکه ؛
کیم بیلیر هانکی مضطرب ، هانکی
سینهٔ حسرت ایلیور ضربان ؛

صانکه هر سسده بر جهان خیال ،
برجهان بشر سقوط ایلر ...
فوق ظلمتده کورله‌ین کوکلر
ییلدیریملریله یاغدیرر اهوال ...

وقت اولور : هر صدا هبوط ایلر ،
یالکز وهم اهتزازی قالیر ؛
ظلمتك صمت احتزازی قالیر ؛
بر ده‌کیز عمق مظلمی تیترر ...

ینه برلحظه : مضطرب کسیلیر ،
دوکیلور قطره قطره بر میزاب ؛
برکوموش دامله ، ژالهٔ مهتاب
صانکه مژکان ایله قطره‌لنیر ...

نفحات لیال ایله بیزار ،
خسته بر خارهٔ خفایرور
قوملر اوستنده نقش ماتم ایدر ...
صانکه بر برك خشك وزردبهار

صانکه عمقنده لیل سرتیترك
بر بولوط دفع استتار ایلر !
کورودم حسن مظلمك تیترر ،
اوچوشور ناصیه‌مده زلف ترك !

قاضی کوی — ۲۸ ایلول ۳۲۵ —

سلیمان بحری.

بر قوش [*]

نره‌دن اوچمش ، زواللیجق .. بر قوش: انکا باق ، هیئتی! صاقین قاچوب گیتمه
او گدونکك ، او ساکنانه طوروش ـ بویله‌یم بن ـ طوقوندی رقتمه .
منکسرسه‌ك ، بنده وار المم ..
گل ، یقین گل! سنکله درداشه‌م .

نه ایچوندر گوکلجکك مکسور ؟ بونی بن ایتمك ایسته‌رم تخمین :
متحسر بنم کبی مفتور بو یوك سن‌ده بر غریبه‌میسین ؟
دردلی‌یم ، اوح ! باقمه گولدیکمه
یوقسی روحکده بر حزین نغمه ؟.

سویله ، بن آکلارم لسانکدن ... بو سکوتك یاقیشمیور ، سویله :
نه زمان دوشدك آسمانکدن ؟ یاشامق بکمی گوچ تحسرله ؟
سکا ، اکس ، شون افقلر آچیق ..
بلك صیقلدکسه آسمانکه چیق ..

طوره‌جقسین سبب نه ، رنجیده ؟ اوچ بو برزخدن ، اوینا‌سون قنادك .
هیچ قالیرمیدی خاك سفلیده .. آه ! اوله‌یدی قنادلری نژادك ؟..
اوربیور ایشته قلب محرومم
ایشیت ، ای قوش ! نه سویلیور روحم :

« متلون سما بو یرلرده ، « منتهی دائما خزانه بهار .
« نشئه‌سز اکثری سحرلرده .. « سولیور هپ آچیلمه‌دن ازهار .
« متحول وبی‌بقا هرشی ..
« روحه راجع کدرسه پیدرپی .

« بزه خیر ایته‌ین بو کاشانه‌دن « قاچه‌لم : سن‌ده ، بن‌ده قورتوله‌لم .
« گزه‌لم کهکشانی ، خوش مأمن .. « ذوق رؤیای سرمدی بوله‌لم .
« اوله‌لم هر بلیه‌دن سالم .
« اوچه‌لم آسمانه ، دوکیه‌لم !..

رجائی زاده
اکرم

---

[*] یکی نسخه‌مزده‌کی مصاحبه‌ده ادبیات ... معظم و محترم رجائی زاده اکرم بك افندی حضرتلرینك « بر قوش » عنوانلی شعرلرینك مصراعلری ناکلش دیزیلمکدن مع‌الاعتذار بو نسخه‌مزده تکرار درج ایله ترتیبی مخاطب ایتدك .

محصول مطالعه وتتبع

تیاترولر و تیاترولرمز

تیاتروجیلق صنعتنك بزده تأسسی ایچون آتیلان ایلك خطوهٔ تشبثی معارف ناظر جدیدی اسماعیل حقی بك افندی‌یه مدیون اوله‌جغز ظن ایدرم. صوڭ هفته‌نك غزته‌لرنده اوقودیغمزه کوره منور فکرلی، متشبث ناظرمز معارف بودجه‌سنه برصحنهٔ ملیه تأسیسی ایچون ایکی بیك لیرالق تخصیصات وضعنه وبونك مجلس ملیده قبولی ایچون صرف همت وبذل نقدینهٔ غیرت ایتمکه قرار ویرمش. شایستهٔ تشکر بر قرار مصیب! اکثریت خلق طرفندن حسن قبول کورمامکه شمدیلك محکوم اولان بو تشبثه — جهلهٔ عامه خوش کورونمك کوچوکلکندن بری؟ هس ایدرك — قرارویرمش اولمسندن طولایی ناظر محترم جداً شایان تبریکدر. بونده بنم نقطهٔ نظرم بوسبتون بشقه. ایکی بیك لیرانك معارف بودجه‌سنه علاوه وقبول ایتدیرلمسی مهم برمسئله دکلدر. ولو بوندن جزئی برمعاونت نقدیه ایله اولسون، تیاترویه بکزر برصحنهٔ ملیه‌نك وجوده کتیرلمسی ده — ظن ایدلدیکی قدر — مشکل اولمامسی اقوای احتمالدر. کندی نقطهٔ نظرمجه اك مشکل نقطه، هیئت حاضرهٔ وکلایه داخل اولان بوسبتون یکی برناظرك، تیاترو ایچون معارف بودجه‌سنه تخصیصات ضم ایتدیرمکه اظهار جسارتی درکه تحلیل وتوضیحه دکر یکی بر حالت روحیه تظاهر ایتدیریر. تیاترولرك بزده متعصبین جهلا طرفندن نصل بر تقدیر وقبوله هدف اولدیغی معلوم. بو کلمهٔ جادهٔ اکثریته نسبتله برفئهٔ قلیله‌دن عبارت قالان افکار منوره اصحابی برملتك دائرهٔ مدنیت حاضره‌یه منسوب اولمق شرطیله معالیٔ فکر وتربیه مقصدندن طولایی نصل دارالفنونلر، تدریسات عالیه تعلمخانه‌لری لازم ولابد ایسه صنایع نفیسه‌نك برشعبهٔ مهمه وحیده‌سی اولان ادبیاتك پارلاق وقیمتدار صحیفه‌لرندن برینی تشکیل ایدن تیاترونك ده لزوم واهمیتی مستغنیٔ ایضاحدر. اوچ عصردن بری ممالك غربیه ادبیاتنده حکمران احتشام اولان تیاترونك نصل صفحات ترقی کچیرمش واون طقوزنجی عصرده حکومات متمدنه‌نك بو یولده اختیار ایتدکلری فداکارلقلرك نه مهم یکونلره بالغ اولمش بولندیغنی تقدیر ایدنلر ایچون بزده ده برصحنهٔ ملیه وجوده کتیرلمسی ضرورتی

آشکار اولمشیدی . بزده — مع التأسف — نه آمریقالی مشهور میلیاردر (قارنه‌جی) کبی منسوب اولدیغی ملتك ترقیات فکریه وعلمیه‌سنك استحصالی اوغورنده ملیونلر بذل ایده‌جك ارباب یسار وهمت ونه‌ده بوکبی امور مشکله‌یی حصول بولدیره‌جق منتشبثین غیرتوراندن مرکب جمعیات ادبیه و محافل موجوداولمدیغندن — هرشیده‌اولدیغی کبی — بویله بر تشبث نو مآلك قومدن قماله چیقه بیلمسی کمیتی ده حکومتك عهدهٔ لیاقت و درایتنه قالمشیدی . اعرابدن محلی اولمایان شهرامتی — سنه‌لردنبری — استانبولده‌موجود صالاشلری یقدیر-مغه موفق اوله مامش ایکن برصحنهٔ ملیه‌نك وجوده کتیرلمسی ایچون اوندن همت ومعاونت بکلمك محالالاحتمال ویرملك قبیلندن اولوردی .

ممالك متمدنه‌ده‌صنایع نفیسه‌معارف نظارتنك جناح حمایه ومعاونتنده بولندیغندن بابن زاده اسماعیل حقی بك شایان تقدیر و ستایش برجرأت ایله بر صحنهٔ ملیه‌نك لزوم تأسیسی رسماً اظهار وتصدیق وایکی بیك لیرالق بر معاونت نقدیه‌نك بودجه‌یه الحاقنی مجلس مبعوثاندن طلب ایتمکله قرارویرمسی براثرترقیدر .

معارف بودجه‌سنك اثنای مذاکره ومناقشه‌سنده بعض مبعوثلر طرفندن ایکی بیك لیرا کبی جزئی بر مبلغك معارف بودجه‌سنه بار اوله‌جغنك درمیان ایدیله‌جکنی هیچ خاطره کتیرمك ایستمم . ذاتاً اجتهاد نقطه‌سندن مخالف اولان مبعوثین محترمه ایچنده‌بك چوقلری غربك — صنایع نفیسه‌وادبیاته عائد شعبات مهمه‌سنده حصوله کتیردیکی ترقیات محیرالعقولی رأی‌العین کورمش تدقیق ایتمش ذوات مقتدره اکثریتی تشکیل ایتمکده‌در .

طنبوری شهیر جمیل بك

Djémil Bey, le célèbre musicien turc.

او حالده امید ایدیلورمی که اونلردن بری کرسیٔ خطابته چیقه‌رق واحاد ناسك افکار واماننه مشات قصدیله حقیقتدن اوزاقلاشه‌رق شو یولده ادارهٔ لسان ایتمون :

— مملکتمزده اولاد وطنی اوقوده‌جق مکاتب ابتدائیه مفقود، مدارس علمیه وفنیه یوق دینله‌جك قدر نابود ایكن معارفه عائد پاره‌لرمزی تیاترولره صرف ایده‌مز. ممالك مدنیهٔ غربیه بودرجهٔ ترقیاته بر طاقم استحاله‌لرله واصل اولدیلر. اوقومق بیلمایان، صنایع نفیسه‌نك قدر ومزیتنی تقدیر ایده‌مین خلقی صحنهٔ تماشالره سوق ایتمك اونلرك ترقیات فکریه‌لرینه خدمت ایتمز. طریق ترقی وتکامله خطوات تدریجیه‌یه تابع اولمایانلر نقطهٔ مقصوده، غایهٔ خیاله واصل اوله‌مازلر. اولا ساحهٔ وسیعهٔ ملکك هر کوشه‌سنده مکتب آچالم وصوکره تنویر فکر ایچون حاضرلنان نسل آتی‌یه:

— تیاترولرده برر مکتب ادیدر،

دیه‌لم.

خیر، خیر! بوکا احتمال ویره‌مم. محترم مبموثلرمزك هیچ برنده بویله خشین بر فکری اورته‌یه آتمق املی بوله‌ماز. سنه‌لردنبری اویوشمش قالمش اولان بر ملتك فکرینه جولان، خیالنه فسحت بی پایان ویره‌جك هر تشبث مقبول ومحترمدر. بوکی مقاصد مرغوبه‌نك استحصالی اوغورنده صرف ایدیله‌جك پاره‌لر هدر اولماز. دور تعصب وتعنند آرتق کچدی. مادام که جاذبهٔ مدنیت قانونلرینه اتباع ایچون شو کرهٔ دوار اوزرنده بزه متعلق بر مجبوریت حقیقیه وار، اوقانون مدنیت ومعاشرته، ایر کیچ، تابع اوله‌جغز.

معارف ناظر جدیدمزك تشبث واقعی القشلارم وهیأت ادارهمزك شیمدی‌یه قدر مغلوب اولدیغی بر حالت روحیهٔ تماشاتکارانه‌دن تجرید نفس ایتمش اولمسندن طولایی کندیلرینی تبریك ایلرم. مدبران امور ملك ایچون حسن نیتله برابر متانت فکر وعلی الخصوص جرأت وجسارت لازمدر.

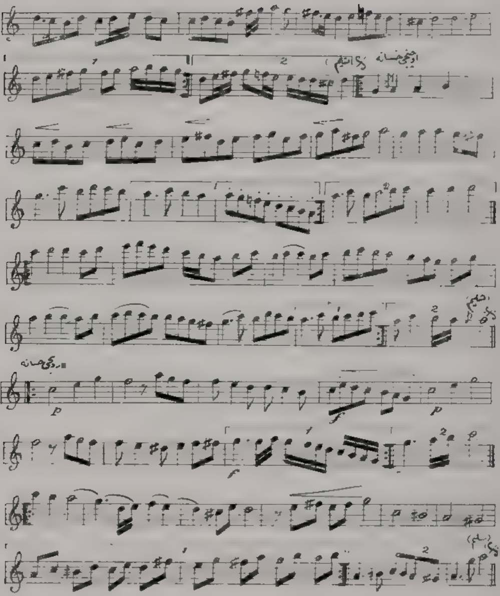
§

معارف بودجه‌سنه الحاق ایدیله‌جك بوایکی بیك لیرالق تخصیصاتك صورت صرفنیده، شبهه‌سز، ناظر بك افندی دوشونمش، ثمره‌دار بر (پروژه) حاضرلامشدر. چونکه بو پاره موجود تیاترو قومپانیه‌لرندن برینه ویاخود اونلرك ایچندن تفریق ایدلمك صورتیله وجوده کله‌جك یکی بر صحنهٔ ملیه قومپانیه‌سنه معاونت نقدیه صورتیله تخصیص ایدیله‌جك ایسه هدر اوله‌جغنه اشتباه ایدلامك لازم کلیر. مادام که آزچوق برفدا کارلق اختیار ایدیلیور، بونك محله مصروف اولمسی، صنعتك غایهٔ خیالیه‌سنه طوغری تدریجی خطوات ایله ایلرولیه‌بیلمك چاره‌لرینه توسل ایدلمسی اقتضا ایدر.

بر صحنهٔ ملیه وجوده کتیره‌بیلمك ایچون ایکی اساسلی شیء لازم اولدیغنه قائلم:

(۱) شرائط صحیه و ترقیات حاضره‌یی کافل بر تیاترو بناسی.

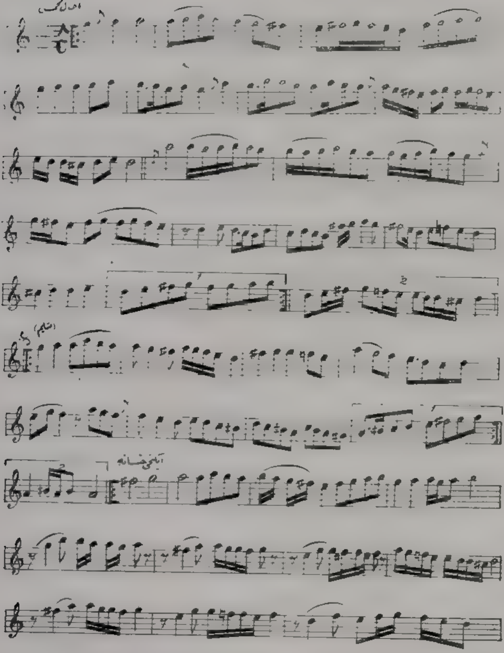
(۲) او صحنه‌ده صنعت حقیقیه‌یی تمثیل وارائه ایده‌بیله‌جك بوسبتون یکی بر قومپانیه وجوده کتیرمك. ارکانی لسانمز و ادبیاتمز حقنده معلومات کافیه صاحبی کنجلردن مرکب اوله‌جق اولان «صحنهٔ ملیه» قومپانیه‌سنده اسکی سقیم اعتیادلردن اثر بولنمامق، لطیف


اوچنجی خانه

عثمانلی نفائس آثار موسیقیه‌سندن

کمانی رضا افندی مرحومك طاهر بوسه‌لك پشرووی

طنبوری شهیر جمیل بك طرفندن نوطه‌یه آلنمشدر



وموسیقار اولان لسانمزی سینیرلی رنجیده ایدن تعبیرات وسقامت لسانیه‌دن تجرید ساعی وموفق اولمق لازمدر .

استانبول کبی بر شهر معظم و دلارایه نصل محتشم ومدبدب بر بلدیه دائره‌سی ، شهر اماتی بناسی لازم ایسه ترقیات مدنیه جریانی تعقیب ایتمکده اولدیغمزی کوستره‌جك بر صحنهٔ ملیه‌ده همان اودرجه‌ده لابددر .

آتی بالطبع بوضرورت مدنیه‌یی تلافی ایله اوبنای محتشمی ایسترایسته‌مز وجوده کتیره‌جك ؛ آنجق کچن نسخه‌ده سویله‌دیکم وجهله اساسلرینی شمدیدن حاضرلامغه باشلامالیز .

آقتور و آقتریسلرمزه دائر دور ودراز ادارهٔ مقال ایتمکده‌یم . بعدالانقلاب صحنهٔ تماشایه چیقان کنج بلهوسلردن ، کوستردکلری لیاقت واستعداددن سوز آچمق صره‌سی کلدی . غایت سودیکم بر ذات بنی ایقاظ ایتدی ودیدی که :

— بو کنج هوسکارلر حقنده طوغری‌یی سویله‌یه‌جك دکلمیسك ؟

جواب ویردم :

— اوکا شبهه یوق . مسلك متخذم حقیقت جولق وطوغریلق ....

— اوحالده مطالعاتك انکسار شوق وخاطره بادی اوله‌جق . بو کنجلر صنعت بودر دیه یاکلش بر یوله کیدییورلر . بونك مسؤلیت معنویه‌سی اونلری اووادی‌یه سوق ایدنلرندر .

ایچلرنده ذکی ، مستعد ذوات وار . فقط بزده هنوز نه‌درسخانهٔ تمثیل وار ونه‌ده براستاد حقیقی ... سطحیات پرستلك ، رەقلامجیلق صنعت دیه‌اورته‌یه قونیلیور . بزده ارکان تنقیده یوق . دیمك استیورم که (ژول له‌متر) وامثالی کبی نافذالکلم ، حقیقتکو منقدین‌ده مفقود . اوحالده مزیات دقیقهٔ صنعته آکاه اولمیان سیرجیلر طرفندن مبذول آلقشلردن بونلر جرأت بوله‌رق : « ایشته صنعتك نقطهٔ قصواسنه یتشدك ؛ بزده صنعتکار اولدق . » فکری برلشیور . اصل ایشته اوزمان صنعتکارلقدن جدا دوشیورلر .

— اوحالده طوغری‌یی سویلك . اونلره خطالرینی اخطار ایتمك جائزدکلی ؟

— اونلرك قناعتلری متین ؛ اجتهادلرینه اعتمادلری وار صنعتك حقیقتنی تمثیل ایده‌جك بر صحنهٔ ملیه تأسس ایدنجه‌یه قدر نه دینلسه بوشدر ، بوش ... مناقیان (مکتب ادب) نك اساسلری سوکیلملیدر اوچیرکین بدعتلر دلخراش فریادلر اورته‌دن قالقملیدر ....

مخاطبمی حقلی بولدم . اونلر حقنده‌کی مطالعاتمی آتی‌یه ترك ایتدم .

بوده بحثده سویله‌نه‌جك سوز ، تیاترو کتابلرینه عائد قالدی . بیه‌سلره دائرده اوزون اوزادی‌یه بحث ایده‌جکم ....

قادینلر آره‌سنده اسقریم — غربده نسوان ادعای مساوات حقوق فکر وعزمنی نه‌قدر ایلرویه کتیرییورلرسه اوکا مستحق اولدقلرینی اثبات ایچون‌ده مادةً ارائهٔ دلائل ایتمکه اوقدر چالشیورلر . ممالك غربیه‌ده ، اصول معاشرت ، شهراه حیاتده ارککلرله قادینلری عین سعی وفعالیته ومجادلهٔ معیشته سوق ایتمکده اولدیغندن قادینلرك همان‌همان یاپا مادقلری بر صنعت وابرازینه

اخيراً مدينهٔ منوره‌ده تشكيل اولنان هجين سوار آقنجى بلوكلرى ضابطان و افرادى

فوطو : حلمى

Les Bataillons nommé "Akındjı „ à Médine.

فوطو حماد

آقنجی بلوكلرندن بر منظره

Le Bataillon nommé " Akindji »

موفق اوله‌مادقلری بر مهارت قالمامشدر ، دنیله بیلور .

فابریقه‌لرده ، تجارتگاهلرده ، قادینلر ــ تارکئ جنسیتلرینه رغماً ــ عادتا ارککلر درجه‌سنده چالیشیرلر . حتی مشاغل حسیه‌ده مستخدم قادینلر بیله موجود . بلای معیشت ، نسوانی‌ده وجودتر مینلك و تشکلات نابریه‌نك مساعده‌سی درجه‌سنده وحتی بعضاً اونك فوقنده سعیه ومشکلاتی اقتحامه سوق ایلیور .

قادین آرابه‌جیلر ، نسواندن اوتوموبیل ماکینستلری موجود ، سوقاقلری سپورن بلدیه مستخدمینی میاننده قادینلرده بولنیور .

براز یوکسك طبقهٔ معاشرتده بولنانلر میاننده طبیب ، دعوی وکیلی ، فنك برقسم مخصوصنده متخصص قادینلر وار ؛ بونلرك مقداری کیتدکجه‌ده آرتیور . ارباب قلمدن اولان نسوانك مقداری یوزلره دکل بیکلره وارر .

مرتبلری ، ماکینستلری ، محررلری ، مصححلری والحاصل بالجمله أمورلری ومستخدمینی قادیندن مرکب پارسده بر قادین غزته‌سی‌ده واردی که (تساوئ حقوق) فکر مخصوص نسویسنك مروجی ایدی فقط مع التأسف دوام ایده‌مادی . بوندن استدلال ایدیلیورکه قادینلر هنوز کندی آره‌لرنده بر ایشی دوام ایتدیره‌جك ثباتدن محرومدرلر .

قادینلر آره‌سنده مادام (کوری) کبی

مدینهٔ منوره جوارنده آقنجی بلوکلرینك قیالر اوستنده بر منظره‌سی

Les Bataillons " Akindji » près de Médine.

متبحرین فنون میاننده نامدار صنف ایدیلر. قلم و فضل صاحبه‌سی ، (روزا بونور) کبی مشهور بر رسام ، مادام (دیولافوا) کبی علم انسال وفن آثار عتیقه‌ده صاحب ید طولا معروف قادینلر واردر که منسوب اولدقلری مملکتك مدار شرف ومباهاتیدرلر .

ترقیات مدنیه نه‌کی وسائط عمران وتمدن وجوده کتیریرسه اونك نقطهٔ تکامله ایصالی ایچون صرف ایدیلان همت وغیرت میاننده قادینلره عائد بر حصهٔ فخر بولنماق هیچ نادر دکلدر .

آچیلان مسابقه‌لرده‌ده قادینلرك موجودیتی کوریرسکز :

(...) شهری اوزرنده بر سیاحت مسابقه‌سی آچیلسه قادینلر اشتراك ایدر ، رجال ایله برابر یوروررلر . شمال آتلانتیق مسابقه‌لرنده او کانتلرده دخی بونلر موجود اولور . جسارتلرینی تهلکه‌یه قویه‌رق سیاحت هوائیه تجربه‌لرینه کیریشورلر . آئروبلان دیدکلری آلات طیرانی کندی نازو ومهارتلریله اداره ایدرك بیکلرجه مترو سمایه یوکسلیر ، یوزلرجه کیلو مترو هوای نسیمده سیاحت ایدن قادینلر وار . (فه‌میا) غزته‌سنك اخیراً ترتیب ایتدیکی مسابقهٔ سیاحت هوائیه‌ده طیاره‌جی قادینلر عقللره حیرت ایراث ایده‌جك صوغوق قانلیلق ، متانت ومهارت ابراز ایلدیلر .

چمن دمور یولی مدینه استاسیونك داخلی بر منظره‌سی وایشلتمه مأمورین ومستخدمینی
Le Station de Chemin-de-fer à Médine

ارككلر کبی اسقریمه بیله مراقده برقسم نسوان آره‌سنده بالطبع بلاد افرنجیه‌دن بحث ایدیورز. شایعدر. قلیچ قوللانمق، مچ مبارزه‌سنده ابراز مهارت ایتمك خصوصنده چوق ایلری گیتمش قادینلرده وار. اراسیده ارككلره ادنای سهوی ایده‌جك بر درجه‌یه هنوز واصل اوله‌مامشلردر. مدار بحث اتخاذ ایلدیکم اسقریم مسابقه‌سی - حاصلاتی قادینلرجه بر مؤسسهٔ خیریه‌یه صرف ایدلمك اوزره - پاریسده اجرا ایدیله‌جکدر. مسابقه‌یه اشتراك ایدن مچ وقلیچ مبارزه‌لری کاملاً گنج وتناسب اندامه مالك قادینلر. بولر مسابقه‌یه اشتراك ایتمك ایچون ممالك متمدنه‌نك هر طرفدن مراحل سفریه‌یی اقتحام ایدرك

کلیورلر. ایچلرنده فرانسز، انکلیز، بلچیقالی، هولاندالی قادینلر وارکه مملکتلرنده همان همان جمله‌سی اسقریمده متخصص واستاد عد ایدلمش. Championne d'escrime عنوانیه لایق گوریلن بومشهور مبارز قادینلر شیمدی پاریسده بین الملل بر مسابقهٔ عمومیه‌ده جمع ایدیله‌رك مچله، قلیچله چارپیشه‌جقلر. بو، هر حالده جالب مراق بر مبارزه، جاذب انظار بر (غروب) تشکیل ایده‌جك. قلیچ ومچ قوللانان قادینلرك قیافتلری ده شیمدیکی مودیه موافق گبی برشی. شالواره مشابه گنیش پانطولونلر، قیصه ارككك جاکتلری. یموشاق دریلردن اعمال ایدلمش قالین الدیونلر. عیناً ارككك قیافتی. تساوی حقوق ادعاسی ایلرویه

استانبولك بو سنه‌كى قيش منظره‌لرندن ـ نشانطاشی جوارنده قار يغنلری
Une vue de cet hiver à Constantinople.

سورن نسوان قيافتلرينی ده اركككره اكثريتك اماقی دائما اظهار ايتمشلرسه ده حكومتلر بوكا مساعده ايتمامشدر . مأذونيت مخصوصه‌يی حائز ايكی اوچ قادين استثنا ايديلورسه نسوان لباس رجال ايله سوقاقلرده كزه‌مزلر .

انجق (émancipation des femmes) مجاهده لری ياواش ياواش امللرينه نائل اولمقده‌درلر .

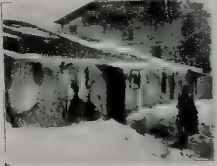
انكلتره و فرانسه‌ده‌كی (سوفرازه‌ت) لر مسئله‌سی معلوم . غربده قادينلرده حق انتخابه مالك بلديه‌يه ، مجالس عموميه‌يه ، مجلس مبعوثانه اعضا اولمق ايستيورلر . صوك انتخابات زماننده انكليز سوفرازه‌تلرينك لوندره‌ده بو حق كنديلرندن كتم ايدن حكومت حاضره رجالی حقنده يابدقلری غايله‌لر اونوديلورشيلردن دكل . توقيف ايدلديلر ، حبس اولنديلر . فقط فكر و امللرندن نكول ايتمديلر . اولا تساوی حقوق . فرانسه نسوانی انكليز قادينلری كبی جدالجو ، تمايشجی دكل . اونلر كچن سنه‌كی انتخابات زماننده فكرلری تسخير ايدرك ، قلملرينه كووه‌نرك استحصال دلخواهه چوق چالشديلر ؛ انجق موفق اوله‌مادیلر . [*] ارككلر بو تساوی حقوق فكرينك بو درجه شمول كسب ايتمسندن قورقيورلر . بوندن طولايی اللرندن كلديكی مرتبه بو فكرك دائرهٔ احاطه‌سنی كوچولتمك ايچون آرتق قلنجه ، مجه صاريليورلرديمك . . . .

جدال معيشت . ـ فرانسز غزته‌لرينی تعقيب ايديورلر . شيمديكی حالده قوت اونلرده . حق دائما

[*] (نورووچ) حكومتی قادينلرك ده مجلس مليه اعضا انتخاب ايدبيلمه‌سنی قبول ايتمش اولديغندن اخيراً ايلك قادين مبعوثی اوراده كورلمش اولدی .

قوتنه‌میالدر. یاواش یاواش ارككلرده‌كی قوتی احراز ایدنلر (مونیس) قبیله‌سنك موقع اقتداره كچمسنی متعاقب شامپانیا ایالتنك قومشوسی اولان (اوب) سنجاغی داخلنده اخلال آمیز نمایشلرك دوام ایتمكده اولدیغنه مطلعدرلر. بو مسئله‌ٔ قیام، معیشت غوغاسندن عبارتدر. فرانسه‌نك جنوب ایالتی سكنه‌سی اكثریتله باغجیدرلر. فرانسز شرابلرینی، شامپانیالرینی استحصال ایدن اونلر بورادن یتشر. باغجیلر وشامپانیه‌لرینك شهرت وقیمتنی محافظه ووقایه ایچون ایكی سنه اول برقانون تنظیم ایلدی. تغشیشه جرأت ایدنلر حقنده شدتلی جزالر وضع اولوندی. بومواد قانونیه سرمایه‌دارانك، فابریقه صاحبلرینك ایشلرینه موافق دوشمش ایسه‌ده باغجیلری بوحیدبر اقشدر. ایشته نمایشلر، قیاملرك اساسی بورادن باشلایور. بونك صفحات مختلفه‌سی ایضاح ایده‌جك دكلز. انجق (اوب) سنجاغی مركزنده ترتیب ایدیلن غایت مهم نمایش اثناسنده باغجیلره توزیع ایدلمش اولان ویركو پوصله‌لری بر آتشكده حالنده یاقلمش

استانبولك قیش منظره‌لرندن



Vues d'hivres à Constantinople.

بونلری عصاره حالنه كتیردرك شامپانیا ایالتی داخلنده‌كی بویوك فابریقه ودپو صاحبلرینه صاتارلر. اونلرده بونلری تربیه واعمال ایدرك قیمتدار شراب وشامپانیا حالنه قویارلر. اوزوم استحصالی ایچون چالیشان باغجیلر، رنجبرلر قوت لایموت چیقاره‌جق قدر بیله قراندقلری حالده سرمایه‌دار فابریقه‌ودپو صاحبلری ملیونلرجه منافع تأمین ایدیورلر. بوندن متحمل ولان باغجیلرده عصارهلری تغشیش ایتمكه جرأت ایدیورلردی. فرانسه حكومتی سنوی مملكته ملیونلرجه قزانلق واردات تأمین ایدن شراب وبش وكیلك مانكنی‌ده اوعلولر ایچنه آتیله‌رق مقلب رماد ایدلمشدر. موسیو مونیسی تشخیص ایدن قوقله‌نك علولر اراسنده محو ایدلمسی شخصی رنكار وانتقامی بالطبع مؤدی اولماز. نمایشلر اونك تشخیص ایتدیكی حكومته عائددر. بونمایشلر اثناسنده بك غریب طاشقینلقلر نظرمه ایلیشدی. مثلا بلدیه دائره‌سنك اوزرینه بویوك حروفله :

Liberté, blague; égalité, fraternité, mensonges

جمله‌لرینی یازمشلر . ایشته مختصر ومفید بوکا دیرلر: بونی ــ او شدت کلامی محافظه ایچون شوصورتله ــ ترجمه ایدمم :

« حریتمی ؟ ... آدم ، کوه‌زه‌لك . مساوات واخوتمی؟... کذب، کذب صریح . »

صفوت تربه‌ی

کچن نسخه‌مزده‌کی مسابقه‌نك نتیجه‌سی — آلفر دوموسه‌نك کتابه‌سنك مزارینی ـ ترجمه‌یه مراق وهوس ایدن ـ کنجلر آره‌سنده نقل مآل مسابقه‌سنه وضع ایتمشدم . ترجمه‌لره عائد خیلی جواب آلدم . نظماً ونثراً کوزل واصله مطابق ترجمه‌لر وار . ترجمه خصوصنده غریب بر اعتیاده تابعز : جمله‌لری حرفی حرفنه ، کلمه بکلمه ترکجه‌یه نقل ایتمك ... بوطرزده وجوده کلن ترجمه‌لر اصلنده‌کی لطافت وظرافتی جامع ومؤدی اولمامز . الك کوزل ترجمه‌لر نقل مآل صورتیله وجوده کلنلردر . بو نکته‌ٔ ظریفه‌یی نشانطاشنده عایشه‌ستاره خانم افندی لایقیله تیقن بیورمشلر . منظوم ترجمه‌لری شایسته‌ٔ تقدیر وتحسین . موعود مکافاته حق قزاندیلر .

هدیه‌ٔ عاجزی‌یی آلدیرمق اوزره اداره‌خانه‌یه طرفلرندن بریننك کوندرلسی ویا کاشلفه عل‌قاامق اوزره ترجمهٔ منظومه‌لرینك :

«یاد ایت اودم‌که قلب زخمدار ماتم» مصرعنی تعقیب ایدن قسمنی قوبیه ایله کله‌جك ذاته تودیع اولنمسی مترجمدر .

دیکر ترجمه صاحبلری میاننده موفق اوله‌رق مستحق تقدیر اولانلر حقوق طلبه‌سندن ا . لطفی موده‌ده‌کی (فورلیمه) سندن‌نهاد ثابت، دارالشفقه‌دن محمد سعید افندیلردر .

ستاره خانم افندینك ترجمه‌لرنی ایلروده نشر ایده‌جکز .

ص . ن

بیلمجه

بن بش حرفلی ایکی هجالی‌یم . طوپراقدن چیقار، مطلقا هراوه کیره‌رم . باش حرفمی تبدیل ایدرسه‌کز قوش اولورم . ایلك ایکی حرفم بوتون ذیروحلرك مدار حیاتیدر . صوك ایکی حرفمده قادینلرك شدتله ارزو ایتدیکلری بر حالدر .

ارککلردن طوغری حل ایدنلر میانندن قرعه ایله تفریق ایدیلك صورتیله برنجی‌یه یازلق برشمسیه، ایکنجی‌یه بر پورت فوی اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی آیلق آبونه‌سی اوتوزنجی‌یه قدر اوچر اللنجی‌یه قدر برر غلاسه قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر .

قادینلردن طوغری حل ایدنلر میانندن قرعه ایله تفریق ایدیلك صورتیله برنجی‌یه یازلق برشمسیه ایکنجی‌یه ظریف بر ال چانطه‌سی اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی آیلق آبونه‌سی اوتوزنجی‌یه قدر اوچر غلاسه قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر .

حل ورقه‌لری قوپونلره ربط ایدیله‌رك (مسابقه مأمورلغنه) کوندرلمیدر .

بیلمجه حلی

٢٧ نومرولی نسخه‌مزده‌کی بیلمجه‌نك صورت حلی

٣	٢٠	٧	٢٤	١١	٦٥
١٦	٨	٢٥	١٢	٤	٦٥
٩	٢١	١٣	٥	١٧	٦٥
٢٢	١٤	١	١٨	١٠	٦٥
١٥	٢	١٩	٦	٢٣	٦٥
٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	٦٥	//

٦٥

ارککلردن طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی قاعده قول اغاسی عرفان بکزاده محمد عدنان . ایکنجیلکی قاضی کویده مرحوم حسین جاسم افندی مخدومی نورالدین جاسم . اوچنجیلکی شیشلیده م . ك رضوان بك افندیلر قزانمشلردر .

طوغری حل ایدنلردن بروجه آتی ذوات اوچر قارت پوستال قازانمشلردر : سلطان احمدده محمد عزت ، افتاب معارف مکتبی طلبه‌سندن ٤٢٥ نومرووه عابدین اسعد ، قندقلیده شمس المکاتب ابتدائی اوچنجی صنف شاکردانندن علی اکرم ، مکتب حربیه دردنجی بلوکك اوچنجی سنه‌ده کوربقاللی حسام‌الدین ، ازمیرده دعوی وکیلی حسن پرتو افندی زاده مصطفی حامد ، مهندسخانهٔ بری همایون طوپچی برنجی سنه باش چاوشی عادل شکری، ادرنه‌ده الای ٢٩ طابور ٣ بلوك ٢ ملازم ثانی ابراهیم ادهم افندی : جنکل کویده کمرکجی زاده فخرالدین فرید ، ازمیر مکتب سلطانیسی برنجی سنه طلبه‌سندن ١٥٦ نومروده کریدی علی علوی ، مهندسخانهٔ بریٔ همایون الخیر طوپچی ایکنجی سنه‌سندن ناسلیجلی مراد شادی ، سلانیك ولایتنه مربوط لنغظه قضاسی قراکاتبی اسماعیل حقی ، بایم اوغلنده تارلا باشی جاده‌سنده ٦٦ نومرولی خانه‌ده دیقران طینغریان، حیفا : حجاز تیمور یولی حرکت قلمی مأمورلرندن کریدی مصطفی ذکی ، اورفاده کلیسلی راغب ، قیصری معارف کاتبی مظهر نوراه، سیلیستره‌ده علی سنان بك افندیلردر .

برر قارت پوستال قزانانلر بروجه آتیدر :

عربی معلمی حافظ عثمان، سلانیك اتحاد و ترقی مکتبی مداوملرندن ١٦ نومرولی قورطوز زاده عمر لطفی. اطنه سلطانیٔ مکتبی محاسبه مأموری مصطفی فهمی، ازمیر نهاری اعدادیسی علوم طبیعیه معلم وکیلی علی نظمی ، مقری کویده فاضل بك زاده محمود اکرم ، وفا منتهی صنف طلبه‌سندن م . فاضل ، مکتب سلطانی ایکنجی صنف برنجی شعبه طلبه‌سندن ١١٧٩ نومرولی ژبرایر ، حدیقهٔ مشورت مکتبی اعدادی برنجی سنه‌دن ٢٨ نومرولی محمد شوکت، سلانیك مکتب حقوق مداوملرندن محرم ذکریا ، حجاز تیمور یولی انشاات قسمی محاسبه مأمورلرندن احمد جودت ، اینه‌کولده طلبهٔ علومدن پازارجقلی احمد قدری ، قونیه‌ده بیطر مفتش معاونی حسن حسنی ، عموم ژاندارمه قوماندانلغی کتبه‌سندن محمد امین ، تلغراف قونترول قلمی کتبه‌سندن

مصطفی ، قاکلیجه‌ده ساکن پرشتەلی یشار قاضی کوینده سن ژوزف مکتبی شاکردانندن ۳۰۱ نومرولی محمد بهاءالدین ، آفتاب معارفدن ادیب اسعد ، استانبول سلطانی لیسه‌سی برنجی صنف طلبه‌سندن قونیه‌لی ۴۹ نومرولی علی ، قله‌لی اعدادیسی اوچنجی سنه‌سندن مدللی احمد جودت ، سلانیك فیضیه‌مکتبی یدنجی سنه‌طلبه‌سندن ع . ممتاز ، مکتب سلطانی طلبه‌سندن ۹۹۴ نومرولی م . جلال ، بایزید مرکز رشدیه‌سی دردنجی صنف طلبه‌سندن ۸۲۵ نومرولی حافظ محمد امین ، فاتح اوچنجی دائرهٔ بلدیه مهندس ثانیسی محمد مظهر ، مکتب سلطانی طلبه‌سندن ۱۱۰۳ عزت سلامی ، ابوالفدا ابوالق قائممقامی ابراهیم بکك اقرباسندن نزهت ، منتشا سنجاغی صحیه بیطاری عاکف خلوصی ، حا دیون عمومیه مدیریتی صندوق امینی مصطفی حمدی ، استانبول لیسه‌سندن ۱۵۸ نومروده کریدی شفیق ، نازللی معارف کاتبی محمدنوری ، ازمیر مکتب سلطانی طلبه‌سندن ۱۶۳ نومروده ایزاق ردبی بك افندیلردر .

خانملردن طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی نور عثمانیه جوارنده ع . کامله ، ایکنجیلکی بیوکدره د . ق . نزاهت ، اوچنجیلکی سلانیکده بدریه خانم افندیلر قزانمشلردر .

طوغری حل ایدنلردن اوچر قارت پوستال قزانانلر بروجه آتیدر : چنکل کوینده کوثر جلال ، چاملیجه‌ده حسنی بکك همشیره‌سی عندلیب ، شیشلیده هدویه رخسار ، قاضی کوینده حنکار امامنده م . ح . شهر امانتی قارشوسنده زاهده نرمین . قاضی کوینده مادام ساح ، اورته کویده دولتلو نجابتلو شهزاده عبدالمجید افندی حضرتلرینك دائرهٔ نجابتپناهیلرنده اجلال ، فاتحده مصطفی احسان بکك کریمه‌سی رقیه شکران ، اسکدارده احسانیه محله‌سنك سلطان سوقاغنده ا . نسرین سعدی ، آرناوود کوینده آمریقان مکتبندن بدریه ویسی ، مقری کوینده اجلال نورالدین ، آناطولی حصارنده زاهده نوری ، اورته کویده عایشه نزهت ، ازمیر بلاموط اعشار مدیر سابق قاضی زاده فؤاد بکك کریمه‌سی م . ف اسکدارده احسانیه‌ده دردانه ، اورته کویده م . د . زاهده ، سلامسزده زهرا مقدس ، بوستانجیده سعدی بکك کوشکنده مقبوله جال ، چبوقلیده مدیحه ، کوز تپه‌ده م . هاجر ، خورخورده بهیجه ، قاضی کوینده جویزلکده سعدی بکك کریمه‌سی وفیقه ، هکبه‌لیدن زکیه سعاد ، تقسیمده ایاس پاشاده حکمت جادبه ، نور عثمانیه‌ده ساکنه علویه شریفه ، شهزاده باشنده فاطمه رعنا ، اسکدارده سلطان تپه‌سنده ارسلان اغا چشمه‌سی قارشیسنده ۳ نومروده خانه‌ده فردانه وروحت ، سیواسه تابع حوضه‌ده شیخ علی بابانك حفیده‌سی شاذیه خانم افندیلردر .

مکافاتلرك اداره‌دن آلدیرلمسی مرجودر .

—·—

آثار منتشره

تبریك

یوی . ضیا ـ ، شهراه ـ ، ـ تنظیمات ـ رفیقلرمز انتشاره باشلامشلردر . وطن مقدسمزك ترقی وتعالیسنه ، ملتمزك تنویر افکار و وجدانه خدمت ایتمك صورتیله وظیفهٔ وطنیه‌لرینی ایفایه موفق اولملرینی عن صمیم القلب تمنی ایله قدوملرینی تبریك وتسعید ایلرز .

§ (کنج قلملر) (محیط مساعی)ناملریله سلانیکده . (زلال عرفان) ناملیه یانیه‌ده انتشاره باشلایان رفیقلرمزی تبریك ودوام انتشارلرینی تمنی ایدرز .

§ اخیراً (قادین) ناملیه یکی بر رساله‌ٔ ادبیه انتشاره باشلامشدر ، مظهر موفقیت اولمسنی جداً تمنی ایلرز .

عثمانلی تاریخی

ادیب معظم نامق کمال بك مرحومك کلیات آثارندن عثمانلی تاریخنك برنجی جلدینك ٦ نجی جزئی وایکنجی جلدینك برنجی وایکنجی جزءلری ساحه ارای انتشار اولمشدر .

مقالات سیاسیه

نامق کمال بك مرحومك مقالات سیاسیه‌سنی احتوا ایده‌جك اولان جلدك قارئین عثمانیه‌جه موجب سهولت اولمق اوزره جزء جزء نشری تقرر ایدرك برنجی ، ایکنجی واوچنجی جزءلری موقع انتشاره وضع اولنمشدر .

بویوك کمالك آثارینی توصیه ایتمکه اصلا لزوم یوقدر .

مدنیت اسلامیه تاریخی

مصرده انتشار ایدن الهلال مجموعهٔ نفیسه‌سی صاحب ومحرری جرجی زیدان افندینك محصول خامهٔ عرفانی اولان بومهم اثر ذکی مغامض بك افندی طرفندن ترکجه‌یه ترجمه و « اقدام » غزته‌سنه تفرقه ایدیلدکدنصکره اخیراً کتاب صورتنده‌ده طبع اولنمش و ایکی جلدی ساحهٔ انتشاره وضع ایدیلمشدر . بواثر مهمك مطالعه‌سنی بالخاصه توصیه ایدرز .

خراب معبدلر

ادیبهٔ محترمه خالده صالح خانم افندینك بوعنوان آلتنده پك نفیس براثر ادبیلری ساحه آرای انتشار اولدی . بوبلند وپرحیات اثر ادبینك مطالعه‌سنی بوتون قارء وقارئه‌لرمزه توصیه‌ومحررهٔ محترمه‌سنی‌ده موفقیتلرندن طولایی عن صمیم‌القلب تبریك ایدرز .

آننا قاره‌نینی اوچنجی جلد

لئون تولستویك اك مشهور آثارندن اولان بواجتماعی ، فلسفی وحسی رومانك اوچنجی جلدی‌ده والف نجدت و صادق ناجی بکار طرفندن ترجمه ایدیله‌رك کتابخانهٔ اسلام معرفتیله موقع انتشاره وضع‌اولنمشدر . مملکتمزده بودرجه‌ده بویوك برقیمت فلسفیه وادبیه‌یه مالك هیچ بررومان ترجمه‌ایدیلمدیکنی تکرار بیان‌ایدر ومطالعه‌سنی محترم قارء وقارئه‌لرمزه توصیه ایدرز .

بزده مجهول حیاتلر

اك منور ، اك مقتدر سپورتمنلریمزدن سامم‌سری بك برادرمزك بونام آلتنده پك جدی ، پك نافع براثرلری کتبخانهٔ ملیمزی تزیین ایتدی .

اسوچ حیات مدنیه‌سنك مختلف صفحاتنی پك معنیدار برصورتده پیش انظار عبرت وانتباهمزه عرض‌ایدن بواثر نفیسی بوتون قارئلرمزه کمال‌اهمیتله توصیه ومحرر محترمی موفقیتلرندن‌طولایی تبریك ایدرز .

نارلرم

پرنسس قدریه حسین خانم افندینك بوعنوان آلتنده‌جداً نفیس‌ونزیه براثرلری‌دها انتشارایتدی . اثر ، اخلاق ، فلسفی برچوق موضوعلر ایله پك رقیق ، پك ظریف براسلوب افاده ایله مشحوندر . مطالعه‌سنی توصیه ومحررهٔ محترمه‌سنی موفقیتلرندن طولایی جداً تبریك ایدرز .

لیلا ایله مجنونه

مقتدر محررلرمزدن سلیمان توفیق بك طرفندن المه آلنان بو اثر ادبی‌اخیراً نشر اولنمشدر . رنکلی برقاب ایچنده اون قطعه رسمله مزین اولان‌بواثری توصیه ایدرز فیآتی ۳ غروشدر .

زوجه‌کی کوندت !

سلیمان توفیق بك‌طرفندن پك نفیس برصورتده ترجمه ایدیله‌رك مشروطیت کتبخانه‌سی معرفتیله نشر اولنان بو اثرك مطالعه‌سنی توصیه ایدرز ٥ غروشدر .

مقالات تاریخیه وادبیه

ادیب محترم علی نصرت بك افندینك بونام ایله غایت مفید و نفیس براثرلری ـ مختار خالد ـ کتابخانه‌سی معرفتیله نشر اولندی . اسمندن دخی آکلاشیله‌جغی‌وجهله برچوق مقالات‌تاریخیه وادبیه‌یی احتوا ایدن بواثری‌قارء وقارئه‌لرمزه‌کمال‌اهمیتله‌توصیه ایدرز . محرر محترمنی تبریك وپك نفیس اثرلرك طبع و نشرینه دلالت ایدن مختار خالد بکی‌ده دائما حسن انتخابه مقرون اوله‌کلان مساعی" نشریه‌سنده مظهر موفقیت اولمسنی جداً تمنی ایدرز فیآتی ٦ غروشدر

فردای غرام

ایلول محرری محمد رؤف بکك بو نام آلتنده یکی بررومانی ـ مختارخالد کتابخانه‌سی ـ معرفتیله نشر

اولنمشدر . مطالعه‌سنی قارئلرمزه توصیه ایدرز . فیآتی بش غروشدر .

طورغود رئیس

مقتدر محررلرمزدن علی رضا سیفی بکك بو نام ایله قلمه الدقلری اثر مهمك ایکنجی طبعی - اقبال - کتبخانه‌سی طرفندن موقع انتشاره قونمشدر . الك بویوك . الك دکرلی امرای بحریه‌مزدن اولان طورغود رئیسك حیات مفاخری ایله مالامال اولان بو مفید اثری بوتون قارئلرمزه توصیه ایدرز فیآتی آلتی غروشدر .

قره‌کوزك سالنامه‌سی

مشهور (قره‌کوز) مزاك ایکنجی سنه‌یه مخصوص سالنامه‌سی‌ده کچنلرده ساحهٔ انتشاره وضع اولندی . رنکلی بر قاب ایجنده اون فورمه‌لق بر اثر تشکیل ایدن وقره‌کوز افندینك مواسمله متناسب برچوق لطیف ومضحك رسملرندن باشقه برچوق معلومات مفیده‌یی‌ده جامع اولان بو سالنامه‌یی بوتون قاره وقارئه‌لرمزه جداً توصیه ایدرز ٥ غروشدر .

مقبل بر قادینك حیاتی

محمد جلال بك طرفندن قلمه آلنان ورنکلی برقاب ایجنده ۱۳ قطعه رسمله مزین اولان بو نفیس اثر ادبی مشروطیت کتبخانه‌سی معرفتیله موقع انتشاره وضع اولنمشدر . مطالعه‌سنی توصیه ایدرز ٥ غروشدر .

عشق مرضی

کنج ومقتدر اطبامزدن ناظم شاکر بکك بو نامله تحریر ونشر ایتدکلری اثر مهمك اوچنجی وصوك جزئی‌ده ساحهٔ انتشاری تزیین ایتمشدر . مندرجاتی جداً پك مراق آور و استفاده بخشدر . مطالعه‌سنی بالخاصه توصیه ایدرز . ۳ غروشدر .

فبوس فوطوغرافخانه‌سی

استانبول شعبه‌سی

مکملیت — نفاست — اهونیت

Photographie Phébus

رسملی کتاب نومرو : ۲۸ بیلمجه قوپونی

صورت حل ....

....

امضا و آدرسی ....

(۲۸ نومرو) بیلمجه مکافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون آدرس وامضا

سباح و ژوآیه فطوغرافخانه‌سی

بك اوغلی جادهٔ کبیرنده

رسملرینك نفاستی، مکملیتی ایله بحق

تمیز ایتمشدر.

رسملی کتابك آبونه شرائطی

ایالات ممتازه و ممالك اجنبیه ایچون

فیئات		غروش	فرانق	شلين	پهنی	روبله	قاپیك
ادارەدن آلنمق شرطیله	آلتی آیلغی	۲۵	•	•	•	•	•
درسعادت و ولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	» »	۳۰	۸	٦	٤	۳	٤
ادارەدن آلنمق شرطیله	سنەلکی	٥۰	•	•	•	•	•
درسعادت و ولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	»	٥٤	۱٥	۱۱	۱۰ ۱/۲	٥	۷۰
ادارەدن آلنمق شرطیله	ایکی سنەلکی	۹٥	•	•	•	•	•
درسعادت و ولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	» »	۱۰۸	۳۰	۲۳	۹	۱۱	٤۰

آبونه بدلاتی بروجه پیشین اخذ اولنور

هابدن

صوك موده قازمیرلر

انكلیز مقراصداری

تپه باشی

نومرو ١٢

هابدن

انكلیز مغازه‌سی اركك، قادین و چوجقلره مخصوص انواع درلو صوك موده

قوماشلر و سائره بك اوغلی درت‌یول اغزی نومرو ٤٢٩

هابدن

اركككلره مخصوص

حاضر و اصمارلامه كوملك

یاقه غراواط و سائره

غلطه ویووده نومرو ٨٧

درسعادت سركه‌جیده راللی خانده درنرسسیان مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر.